

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 31 marzo 1998

Aoste, le 31 mars 1998

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Giovanni Michele Francillotti.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Giovanni Michele Francillotti.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1998 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1998 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1074 a pag. 1078
INDICE SISTEMATICO da pag. 1078 a pag. 1084

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Giunta regionale 1085
Atti assessorili 1091
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari 1094
Atti vari (Deliberazioni...) —
Avvisi e comunicati 1181
Atti emanati da altre amministrazioni 1181

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 1183
Annunzi legali 1185

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1074 à la page 1078
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 1078 à la page 1084

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président du Gouvernement régional 1085
Actes des Assesseurs régionaux 1091
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circolaires 1094
Actes divers (Délibérations...) —
Avis et communiqués 1181
Actes émanant des autres administrations 1181

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 1183
Annonces légales 1185

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1998 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 11 marzo 1998, n. 146.

Espropriazione immobili per l'esecuzione dei lavori di sistemazione del «Bacino Enel», nel Comune di BRUSSON. Decreto di fissazione indennità e contributo.

pag. 1085

Decreto 11 marzo 1998, n. 147.

Espropriazione immobili per la costruzione di un'autorimessa comunale interrata con sovrastante piazzale da adibire a parcheggio pubblico in frazione Antagnod, nel Comune di AYAS. Decreto di fissazione indennità.

pag. 1086

Ordinanza 12 marzo 1998, n. 150.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea di acque reflue non depurate di origine civile provenienti dal pozzetto B7, sito nel Comune di POLLEIN, del collettore fognario del Consorzio Depurazione Fognature di Saint-Christophe-Aosta-Quart.

pag. 1087

Decreto 13 marzo 1998, n. 151.

Lavori di costruzione della strada di accesso alla frazione Petit Quart in Comune di GIGNOD. Decreto di fissazione dell'indennità provvisoria.

pag. 1088

Decreto 13 marzo 1998, n. 152.

Convocazione comizi elettorali.

pag. 1089

Decreto 16 marzo 1998, n. 154.

Comitato regionale per la Protezione Civile. Modificazione ed integrazione componenti.

pag. 1089

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1998 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 146 du 11 mars 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire relatives à l'expropriation des immeubles nécessaires au réaménagement du «Bacino Enel», situés dans la commune de BRUSSON.

page 1085

Arrêté n° 147 du 11 mars 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire relative à l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation d'un garage communal souterrain et d'un parc de stationnement situé au-dessus de celui-ci, au hameau d'Antagnod, dans la commune d'AYAS.

page 1086

Ordonnance n° 150 du 12 mars 1998,

portant mesures urgentes en matière d'écoulement dans la Doire Baltée des eaux usées domestiques non traitées provenant du puisard B7, situé dans la commune de POLLEIN, faisant partie de l'égout collecteur du Consortium pour l'épuration des égouts de Saint-Christophe, Aoste et Quart.

page 1087

Arrêté n° 151 du 13 mars 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire relative à l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation de la route d'accès au hameau de Petit-Quart, dans la commune de GIGNOD.

page 1088

Arrêté n° 152 du 13 mars 1998,

portant convocation des électeurs.

page 1089

Arrêté n° 154 du 16 mars 1998,

modifiant la composition du Comité régional de la protection civile.

page 1089

Decreto 17 marzo 1998, n. 157.

Espropriazione immobili occorrenti alla realizzazione della pista trattabile comunale di collegamento tra le località Assettaz ed il lago di Lod (II° lotto), nel Comune di CHAMOIS. Decreto di fissazione indennità e contributo. pag. 1090

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 9 marzo 1998, n. 21.

Diniego di iscrizione nel Registro esercenti il commercio. pag. 1091

ASSESSORATO LAVORI PUBBLICI, INFRASTRUTTURE E ASSETTO DEL TERRITORIO

Decreto 5 marzo 1998, n. 1.

Autorizzazione all'ENEL a costruire ed esercire una linea elettrica nei Comuni di PONT-SAINT-MARTIN, LILLIANES, FONTAINEMORE, ISSIME e GABY. pag. 1091

CIRCOLARI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Circolare n° 8 du 11 mars 1998,

portant cours pour l'obtention et le renouvellement du permis d'acheter des produits phytosanitaires «nuisibles» «toxiques» ou «très toxiques». pag. 1094

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 26 gennaio 1998, n. 225.

Approvazione della dotazione complessiva dell'organico della Giunta regionale, dell'articolazione della dotazione organica per ogni struttura dirigenziale e relativa assegnazione del personale, con riferimento alla data del 01.01.1998. pag. 1098

Arrêté n° 157 du 17 mars 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire relatives à l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation du chemin rural reliant le lieu-dit Assettaz au lac de Lod (II° lot), dans la commune de CHAMOIS. page 1090

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 21 du 9 mars 1998,

portant refus d'immatriculation au registre du commerce. page 1091

ASSESSORAT DES TRAVAUX PUBLICS, DES INFRASTRUCTURES ET DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

Arrêté n° 1 du 5 mars 1998,

autorisant l'ENEL S.p.A. à construire et à exploiter une ligne électrique dans les communes de PONT-SAINT-MARTIN, PERLOZ, LILLIANES, FONTAINEMORE, ISSIME et GABY. page 1091

CIRCULAIRES

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Circolare 11 marzo 1998, n. 8.

Corso per l'ottenimento e il rinnovo dell'autorizzazione all'acquisto dei prodotti fitosanitari «nocivi», «tossici» e «molto tossici». page 1094

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 225 du 26 janvier 1998,

portant adoption de l'organigramme général du Gouvernement régional, des organigrammes de chaque structure de direction et des effectifs y afférents, à la date du 1^{er} janvier 1998.

page 1098

Deliberazione 9 febbraio 1998, n. 391.

Approvazione della dotazione organica, alla data del 01.01.1998, dell'organico del Corpo Forestale Valdostano.
pag. 1161

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 702.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.
pag. 1164

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 703.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.
pag. 1165

Délibération n° 705 du 9 mars 1998,

portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1998, modification de délibération n° 4853 du 30 décembre 1997.
page 1168

Deliberazione 11 marzo 1998, n. 801.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di ristrutturazione, adeguamento e ampliamento del Presidio Ospedaliero di viale Ginevra di AOSTA, proposto dall'arch. Giacomo GALVANI, di AOSTA, per conto dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali.
pag. 1169

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 17 febbraio 1998, n. 28/98.

Approvazione della dotazione organica dell'organico del Consiglio Regionale.
pag. 1170

UNITÀ SANITARIA LOCALE

DIRETTORE GENERALE

Deliberazione 5 marzo 1998, n. 485.

Individuazione delle zone carenti di assistenza primaria accertate nel 2° semestre 1997, ai sensi dell'art. 20 del D.P.R. 22.07.1996, n. 484.
pag. 1178

Deliberazione 5 marzo 1998, n. 486.

Individuazione delle zone carenti di continuità assistenziale accertate nel 2° semestre 1997, ai sensi dell'art. 49 del D.P.R. 22.07.1996, n. 484.
pag. 1179

Délibération n° 391 du 9 février 1998,

portant adoption de l'organigramme du Corps forestier valdôtain, à la date du 1^{er} janvier 1998.
page 1161

Délibération n° 702 du 9 mars 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.
page 1164

Délibération n° 703 du 9 mars 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.
page 1165

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 705.

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1998. Modifica della deliberazione del 30 dicembre 1997, n. 4853.
page 1168

Délibération n° 801 du 11 mars 1998,

portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de rénovation, réaménagement et agrandissement de l'hôpital de la rue de Genève, à AOSTE, déposé par M. Giacomo GALVANI d'AOSTE pour le compte de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales.
page 1169

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 28/1998 du 17 février 1998,

portant adoption de l'organigramme général du Conseil régional.
page 1170

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

DIRECTEUR GÉNÉRAL

Délibération n° 485 du 5 mars 1998,

portant détermination, aux termes de l'art. 20 du D.P.R. n° 484 du 22 juillet 1996, des zones dans lesquelles l'assistance de base s'avère insuffisante, au titre du 2^e semestre 1997.
page 1178

Délibération n° 486 du 5 mars 1997,

portant détermination, aux termes de l'art. 49 du D.P.R. n° 484 du 22 juillet 1996, des zones dans lesquelles la continuité de l'assistance s'avère insuffisante, au titre du 2^e semestre 1997.
page 1179

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO AMBIENTE, URBANISTICA E TRASPORTI

Avviso di deposito studio di impatto ambientale.
(L.R. n. 6/1991, art. 13). pag. 1181

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Avviso dell'Autorità del bacino del fiume Po. Adozione del Piano Stralcio delle fasce fluviali. pag. 1181

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

Concorso pubblico per titoli per la copertura di due posti di operatore bidello/a – 3^a Q.F. pag. 1183

Comune di SAINT-MARCEL – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto bando di concorso – Progetto obiettivo: Assunzione a tempo determinato di n. 1 Geometra VI^a Qualifica Funzionale a 36 ore settimanali per mesi sei. pag. 1184

Comune di VERRÈS.

Graduatoria definitiva del concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di un Istruttore Direttivo Apicale (tecnico comunale), VII qualifica funzionale, a tempo indeterminato ed a 36 ore settimanali. pag. 1184

Comunità Montana Monte Rosa.

Pubblicazione esito di concorso. pag. 1185

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Agricoltura e Risorse naturali.

Bando di gara mediante pubblico incanto con tornata di gare (art. 63 e segg. R.D. 827/1924 – allegati I – III D.P.C.M. 55/1991 – L.R. 20.06.1996, n. 12). pag. 1185

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Agricoltura e Risorse naturali.

Bando di gara mediante pubblico incanto (art. 63 e segg. R.D. 827/1924 – allegati I – III D.P.C.M. 55/1991 – L.R. 20.06.1996, n. 12). pag. 1192

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'URBANISME ET DES TRANSPORTS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.
(L.R n° 6/1991, art. 13). page 1181

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de PONT-SAINT-MARTIN.

Concours externe, sur titres, pour le recrutement, de deux agents de service – III^e grade. page 1183

Commune de SAINT-MARCEL – Région Autonome Vallée d'Aoste.

Extrait d'avis de concours – Projet objectif: recrutement sous contrat à durée déterminée de n° 1 géomètre – VI^e grade 36 heures par semaine pendant six mois. page 1184

Commune de VERRÈS.

Liste d'aptitude définitive du concours, sur titres et épreuves, ouvert en vue du recrutement à durée indéterminée, d'un instructeur de direction, aire technique, VII^e grade, 36 heures hebdomadaires. page 1184

Communauté de Montagne Mont Rose.

Publication du résultat d'un concours. page 1185

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.

Avis d'appel d'offres ouvert avec marchés distincts. (Article 63 et suivants du DR n° 827/1924 – annexes I - III du DPCM n° 55/1991 – LR n° 12 du 20 juin 1996). page 1185

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'Agriculture et des Ressources naturelles.

Avis d'appel d'offres ouvert – (Article 63 et suivants du DR n° 827/1924 – annexes I - III du DPCM n° 55/1991 – LR n° 12 du 20 juin 1996). page 1192

Assessorato dell'Istruzione e della Cultura – Direzione Politiche Educative.

Bando di gara, a pubblico incanto, per il servizio di gestione della mensa per gli studenti delle scuole di istruzione secondaria – Periodo 1° agosto 1998-31 luglio 2001.
pag. 1199

Assessorato Istruzione e Cultura – Direzione di tutela del patrimonio culturale – Servizio beni architettonici.

Avviso di licitazione privata. pag. 1201

Città di AOSTA – Regione Autonoma Valle d'Aosta – Repubblica Italiana. pag. 1203

Città di AOSTA – Regione Autonoma Valle d'Aosta – Repubblica Italiana. pag. 1203

Comune di COGNE.

Estratto bando di gara – pubblico incanto. pag. 1204

Comune di GABY – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso di aggiudicazione lavori tramite asta pubblica.
pag. 1205

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-MARCEL.

Avviso di gara per estratto. pag. 1205

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-MARCEL.

Avviso di gara per estratto. pag. 1206

Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici – presso la Comunità Montana Monte Rosa.

Avviso di asta pubblica. pag. 1206

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Avviso dell'Autorità del bacino del fiume Po. Adozione del Piano Stralcio delle fasce fluviali. pag. 1182

AGRICOLTURA

Circulaire n° 8 du 11 mars 1998,
portant cours pour l'obtention et le renouvellement du permis d'acheter des produits phytosanitaires «nuisibles» «toxiques» ou «très toxiques». pag. 1094

Assessorat de l'éducation et de la culture. Direction des politiques de l'éducation.

Avis d'appel d'offres ouvert, en vue de l'adjudication du service de gestion du restaurant pour les élèves des écoles secondaires (période 1^{er} août 1998 – 31 juillet 2001).
page 1199

Assessorat de l'éducation et de la culture – Direction de la protection du patrimoine culturel – Service des biens architecturaux.

Avis d'appel d'offres restreint. page 1201

Cité d'AOSTE – Région autonome Vallée d'Aoste – République italienne. page 1203

Cité d'AOSTE – Région autonome Vallée d'Aoste – République italienne. page 1203

Commune de COGNE.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert. page 1204

Commune de GABY – Région autonome vallée d'aoste.

Avis de passation d'un appel d'offres ouvert.
page 1205

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-MARCEL.

Extrait d'avis d'appel d'offres. page 1205

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-MARCEL.

Extrait d'avis d'appel d'offres. page 1206

Communauté de Montagne Mont Rose – Bureau Conventione des Travaux Publics – auprès de la Communauté de Montagne Mont Rose.

Avis d'appel d'offres ouvert. page 1206

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

AGRICULTURE

Circolare 11 marzo 1998, n. 8.
Corso per l'ottenimento e il rinnovo dell'autorizzazione all'acquisto dei prodotti fitosanitari «nocivi», «tossici» e «molto tossici». page 1094

AMBIENTE

Deliberazione 11 marzo 1998, n. 801.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di ristrutturazione, adeguamento e ampliamento del Presidio Ospedaliero di viale Ginevra di AOSTA, proposto dall'arch. Giacomo GALVANI, di AOSTA, per conto dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali. pag. 1169

Avviso di deposito studio di impatto ambientale. (L.R. n. 6/1991, art. 13). pag. 1181

Avviso dell'Autorità del bacino del fiume Po. Adozione del Piano Stralcio delle fasce fluviali. pag. 1181

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Deliberazione 5 marzo 1998, n. 485.

Individuazione delle zone carenti di assistenza primaria accertate nel 2° semestre 1997, ai sensi dell'art. 20 del D.P.R. 22.07.1996, n. 484. pag. 1178

Deliberazione 5 marzo 1998, n. 486.

Individuazione delle zone carenti di continuità assistenziale accertate nel 2° semestre 1997, ai sensi dell'art. 49 del D.P.R. 22.07.1996, n. 484. pag. 1179

BILANCIO

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 702.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998. pag. 1164

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 703.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva. pag. 1165

Délibération n° 705 du 9 mars 1998,

portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1998, modification de délibération n° 4853 du 30 décembre 1997. page 1168

CALAMITÀ NATURALI

Délibération n° 705 du 9 mars 1998,

portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1998, modification de délibération n° 4853 du 30 décembre 1997. page 1168

ENVIRONNEMENT

Délibération n° 801 du 11 mars 1998,

portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de rénovation, réaménagement et agrandissement de l'hôpital de la rue de Genève, à AOSTE, déposé par M. Giacomo GALVANI d'AOSTE pour le compte de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales. page 1169

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. (L.R n° 6/1991, art. 13). page 1181

Avviso dell'Autorità del bacino del fiume Po. Adozione del Piano Stralcio delle fasce fluviali. pag. 1181

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Délibération n° 485 du 5 mars 1998,

portant détermination, aux termes de l'art. 20 du D.P.R. n° 484 du 22 juillet 1996, des zones dans lesquelles l'assistance de base s'avère insuffisante, au titre du 2° semestre 1997. page 1178

Délibération n° 486 du 5 mars 1997,

portant détermination, aux termes de l'art. 49 du D.P.R. n° 484 du 22 juillet 1996, des zones dans lesquelles la continuité de l'assistance s'avère insuffisante, au titre du 2° semestre 1997. page 1179

BUDGET

Délibération n° 702 du 9 mars 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998. page 1164

Délibération n° 703 du 9 mars 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve. page 1165

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 705.

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1998. Modifica della deliberazione del 30 dicembre 1997, n. 4853. pag. 1168

CATASTROPHES NATURELLES

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 705.

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1998. Modifica della deliberazione del 30 dicembre 1997, n. 4853. pag. 1168

COMMERCIO

Decreto 9 marzo 1998, n. 21.

Diniego di iscrizione nel Registro esercenti il commercio.
pag. 1091

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 17 febbraio 1998, n. 28/98.

Approvazione della dotazione organica dell'organico del Consiglio Regionale.
pag. 1170

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 16 marzo 1998, n. 154.

**Comitato regionale per la Protezione Civile. Modificazio-
ne ed integrazione componenti.**
pag. 1089

ELEZIONI

Decreto 13 marzo 1998, n. 152.

Convocazione comizi elettorali.
pag. 1089

ENERGIA

Decreto 5 marzo 1998, n. 1.

Autorizzazione all'ENEL a costruire ed esercire una linea elettrica nei Comuni di PONT-SAINT-MARTIN, LILLIANES, FONTAINEMORE, ISSIME e GABY.
pag. 1091

ESPROPRIAZIONI

Decreto 11 marzo 1998, n. 146.

Espropriazione immobili per l'esecuzione dei lavori di sistemazione del «Bacino Enel», nel Comune di BRUSSON. Decreto di fissazione indennità e contributo.
pag. 1085

Decreto 11 marzo 1998, n. 147.

Espropriazione immobili per la costruzione di un'autorimessa comunale interrata con sovrastante piazzale da adibire a parcheggio pubblico in frazione Antagnod, nel Comune di AYAS. Decreto di fissazione indennità.
pag. 1086

Decreto 13 marzo 1998, n. 151.

Lavori di costruzione della strada di accesso alla frazione Petit Quart in Comune di GIGNOD. Decreto di fissazione dell'indennità provvisoria.
pag. 1088

COMMERCE

Arrêté n° 21 du 9 mars 1998,

portant refus d'immatriculation au registre du commerce.
page 1091

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 28/1998 du 17 février 1998,

portant adoption de l'organigramme général du Conseil régional.
page 1170

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 154 du 16 mars 1998,

modifiant la composition du Comité régional de la protection civile.
page 1089

ÉLECTIONS

Arrêté n° 152 du 13 mars 1998,

portant convocation des électeurs.
page 1089

ÉNERGIE

Arrêté n° 1 du 5 mars 1998,

autorisant l'ENEL S.p.A. à construire et à exploiter une ligne électrique dans les communes de PONT-SAINT-MARTIN, PERLOZ, LILLIANES, FONTAINEMORE, ISSIME et GABY.
page 1091

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 146 du 11 mars 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire relatives à l'expropriation des immeubles nécessaires au réaménagement du «Bacino Enel», situés dans la commune de BRUSSON.
page 1085

Arrêté n° 147 du 11 mars 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire relative à l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation d'un garage communal souterrain et d'un parc de stationnement situé au-dessus de celui-ci, au hameau d'Antagnod, dans la commune d'AYAS.
page 1086

Arrêté n° 151 du 13 mars 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire relative à l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation de la route d'accès au hameau de Petit-Quart, dans la commune de GIGNOD.
page 1088

Decreto 17 marzo 1998, n. 157.

Espropriazione immobili occorrenti alla realizzazione della pista trattorabile comunale di collegamento tra le località Assettaz ed il lago di Lod (II° lotto), nel Comune di CHAMOIS. Decreto di fissazione indennità e contributo. pag. 1090

FINANZE

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 702.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998. pag. 1164

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 703.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva. pag. 1165

Délibération n° 705 du 9 mars 1998,

portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1998, modification de délibération n° 4853 du 30 décembre 1997. page 1168

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Decreto 17 marzo 1998, n. 157.

Espropriazione immobili occorrenti alla realizzazione della pista trattorabile comunale di collegamento tra le località Assettaz ed il lago di Lod (II° lotto), nel Comune di CHAMOIS. Decreto di fissazione indennità e contributo. pag. 1090

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Circolare n° 8 du 11 mars 1998,

portant cours pour l'obtention et le renouvellement du permis d'acheter des produits phytosanitaires «nuisibles» «toxiques» ou «très toxiques». pag. 1094

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 26 gennaio 1998, n. 225.

Approvazione della dotazione complessiva dell'organico della Giunta regionale, dell'articolazione della dotazione organica per ogni struttura dirigenziale e relativa assegnazione del personale, con riferimento alla data del 01.01.1998. pag. 1098

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Ordinanza 12 marzo 1998, n. 150.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Bal-

Arrêté n° 157 du 17 mars 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire relatives à l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation du chemin rural reliant le lieu-dit Assettaz au lac de Lod (II° lot), dans la commune de CHAMOIS. page 1090

FINANCES

Délibération n° 702 du 9 mars 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998. page 1164

Délibération n° 703 du 9 mars 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve. page 1165

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 705.

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1998. Modifica della deliberazione del 30 dicembre 1997, n. 4853. pag. 1168

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Arrêté n° 157 du 17 mars 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire relatives à l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation du chemin rural reliant le lieu-dit Assettaz au lac de Lod (II° lot), dans la commune de CHAMOIS. page 1090

FORMATION PROFESSIONNELLE

Circolare 11 marzo 1998, n. 8.

Corso per l'ottenimento e il rinnovo dell'autorizzazione all'acquisto dei prodotti fitosanitari «nocivi», «tossici» e «molto tossici». page 1094

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 225 du 26 janvier 1998,

portant adoption de l'organigramme général du Gouvernement régional, des organigrammes de chaque structure de direction et des effectifs y afférents, à la date du 1^{er} janvier 1998. page 1098

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Ordonnance n° 150 du 12 mars 1998,

portant mesures urgentes en matière d'écoulement dans

tea di acque reflue non depurate di origine civile provenienti dal pozzetto B7, sito nel Comune di POLLEIN, del collettore fognario del Consorzio Depurazione Fognature di Saint-Christophe-Aosta-Quart.

pag. 1087

LINEE ELETTRICHE

Decreto 5 marzo 1998, n. 1.

Autorizzazione all'ENEL a costruire ed esercire una linea elettrica nei Comuni di PONT-SAINT-MARTIN, LILLIANES, FONTAINEMORE, ISSIME e GABY.

pag. 1091

OPERE PUBBLICHE

Decreto 11 marzo 1998, n. 146.

Espropriazione immobili per l'esecuzione dei lavori di sistemazione del «Bacino Enel», nel Comune di BRUSSON. Decreto di fissazione indennità e contributo.

pag. 1085

Decreto 11 marzo 1998, n. 147.

Espropriazione immobili per la costruzione di un'autorimessa comunale interrata con sovrastante piazzale da adibire a parcheggio pubblico in frazione Antagnod, nel Comune di AYAS. Decreto di fissazione indennità.

pag. 1086

Decreto 5 marzo 1998, n. 1.

Autorizzazione all'ENEL a costruire ed esercire una linea elettrica nei Comuni di PONT-SAINT-MARTIN, LILLIANES, FONTAINEMORE, ISSIME e GABY.

pag. 1091

Deliberazione 11 marzo 1998, n. 801.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di ristrutturazione, adeguamento e ampliamento del Presidio Ospedaliero di viale Ginevra di AOSTA, proposto dall'arch. Giacomo GALVANI, di AOSTA, per conto dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali.

pag. 1169

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Deliberazione 26 gennaio 1998, n. 225.

Approvazione della dotazione complessiva dell'organico della Giunta regionale, dell'articolazione della dotazione organica per ogni struttura dirigenziale e relativa assegnazione del personale, con riferimento alla data del 01.01.1998.

pag. 1098

Deliberazione 9 febbraio 1998, n. 391.

Approvazione della dotazione organica, alla data del 01.01.1998, dell'organico del Corpo Forestale Valdostano.

pag. 1161

la Doire Baltée des eaux usées domestiques non traitées provenant du puisard B7, situé dans la commune de POLLEIN, faisant partie de l'égout collecteur du Consortium pour l'épuration des égouts de Saint-Christophe, Aoste et Quart.

page 1087

LIGNES ÉLECTRIQUES

Arrêté n° 1 du 5 mars 1998,

autorisant l'ENEL S.p.A. à construire et à exploiter une ligne électrique dans les communes de PONT-SAINT-MARTIN, PERLOZ, LILLIANES, FONTAINEMORE, ISSIME et GABY.

page 1091

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 146 du 11 mars 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire relatives à l'expropriation des immeubles nécessaires au réaménagement du «Bacino Enel», situés dans la commune de BRUSSON.

page 1085

Arrêté n° 147 du 11 mars 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire relative à l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation d'un garage communal souterrain et d'un parc de stationnement situé au-dessus de celui-ci, au hameau d'Antagnod, dans la commune d'AYAS.

page 1086

Arrêté n° 1 du 5 mars 1998,

autorisant l'ENEL S.p.A. à construire et à exploiter une ligne électrique dans les communes de PONT-SAINT-MARTIN, PERLOZ, LILLIANES, FONTAINEMORE, ISSIME et GABY.

page 1091

Délibération n° 801 du 11 mars 1998,

portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de rénovation, réaménagement et agrandissement de l'hôpital de la rue de Genève, à AOSTE, déposé par M. Giacomo GALVANI d'AOSTE pour le compte de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

page 1169

ORGANISATION DE LA RÉGION

Délibération n° 225 du 26 janvier 1998,

portant adoption de l'organigramme général du Gouvernement régional, des organigrammes de chaque structure de direction et des effectifs y afférents, à la date du 1^{er} janvier 1998.

page 1098

Délibération n° 391 du 9 février 1998,

portant adoption de l'organigramme du Corps forestier valdôtain, à la date du 1^{er} janvier 1998.

page 1161

Deliberazione 17 febbraio 1998, n. 28/98.

Approvazione della dotazione organica dell'organico del Consiglio Regionale. pag. 1170

PERSONALE REGIONALE

Deliberazione 26 gennaio 1998, n. 225.

Approvazione della dotazione complessiva dell'organico della Giunta regionale, dell'articolazione della dotazione organica per ogni struttura dirigenziale e relativa assegnazione del personale, con riferimento alla data del 01.01.1998. pag. 1098

Deliberazione 9 febbraio 1998, n. 391.

Approvazione della dotazione organica, alla data del 01.01.1998, dell'organico del Corpo Forestale Valdostano. pag. 1161

Deliberazione 17 febbraio 1998, n. 28/98.

Approvazione della dotazione organica dell'organico del Consiglio Regionale. pag. 1170

PROTEZIONE CIVILE

Decreto 16 marzo 1998, n. 154.

Comitato regionale per la Protezione Civile. Modificazioni ed integrazione componenti. pag. 1089

SPORT E TEMPO LIBERO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale. (L.R. n. 6/1991, art. 13). pag. 1181

TERRITORIO

Deliberazione 11 marzo 1998, n. 801.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di ristrutturazione, adeguamento e ampliamento del Presidio Ospedaliero di viale Ginevra di AOSTA, proposto dall'arch. Giacomo GALVANI, di AOSTA, per conto dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali. pag. 1169

Avviso di deposito studio di impatto ambientale. (L.R. n. 6/1991, art. 13). pag. 1181

TRASPORTI

Decreto 13 marzo 1998, n. 151.

Lavori di costruzione della strada di accesso alla frazione Petit Quart in Comune di GIGNOD. Decreto di fissazione dell'indennità provvisoria. pag. 1088

Délibération n° 28/1998 du 17 février 1998,

portant adoption de l'organigramme général du Conseil régional. page 1170

PERSONNEL RÉGIONAL

Délibération n° 225 du 26 janvier 1998,

portant adoption de l'organigramme général du Gouvernement régional, des organigrammes de chaque structure de direction et des effectifs y afférents, à la date du 1^{er} janvier 1998. page 1098

Délibération n° 391 du 9 février 1998,

portant adoption de l'organigramme du Corps forestier valdôtain, à la date du 1^{er} janvier 1998. page 1161

Délibération n° 28/1998 du 17 février 1998,

portant adoption de l'organigramme général du Conseil régional. page 1170

PROTECTION CIVILE

Arrêté n° 154 du 16 mars 1998,

modifiant la composition du Comité régional de la protection civile. page 1089

SPORTS ET LOISIRS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. (L.R n° 6/1991, art. 13). page 1181

TERRITOIRE

Délibération n° 801 du 11 mars 1998,

portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de rénovation, réaménagement et agrandissement de l'hôpital de la rue de Genève, à AOSTE, déposé par M. Giacomo GALVANI d'AOSTE pour le compte de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales. page 1169

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. (L.R n° 6/1991, art. 13). page 1181

TRANSPORTS

Arrêté n° 151 du 13 mars 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire relative à l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation de la route d'accès au hameau de Petit-Quart, dans la commune de GIGNOD. page 1088

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione 5 marzo 1998, n. 485.

Individuazione delle zone carenti di assistenza primaria accertate nel 2° semestre 1997, ai sensi dell'art. 20 del D.P.R. 22.07.1996, n. 484.

pag. 1178

Deliberazione 5 marzo 1998, n. 486.

Individuazione delle zone carenti di continuità assistenziale accertate nel 2° semestre 1997, ai sensi dell'art. 49 del D.P.R. 22.07.1996, n. 484.

pag. 1179

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération n° 485 du 5 mars 1998,

portant détermination, aux termes de l'art. 20 du D.P.R. n° 484 du 22 juillet 1996, des zones dans lesquelles l'assistance de base s'avère insuffisante, au titre du 2^e semestre 1997.

page 1178

Délibération n° 486 du 5 mars 1997,

portant détermination, aux termes de l'art. 49 du D.P.R. n° 484 du 22 juillet 1996, des zones dans lesquelles la continuité de l'assistance s'avère insuffisante, au titre du 2^e semestre 1997.

page 1179

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Decreto 11 marzo 1998, n. 146.

Espropriazione immobili per l'esecuzione dei lavori di sistemazione del «Bacino Enel», nel Comune di BRUSSON. Decreto di fissazione indennità e contributo.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di BRUSSON e ricompresi nella zona «F» del P.R.G.C., necessari per i lavori di sistemazione del «Bacino Enel», l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue.

ELENCO DITTE

- 1) PAYN Fabio
nato ad AOSTA il 13.08.1962
PAYN Sandra
nata ad AOSTA il 18.12.1959
ROLLANDIN Maria Luigia
nata in Francia il 25.03.1935
F. 32 – map. 285 di mq. 491 – Pri
Indennità: L. 1.714.570
Contributo regionale integrativo: L. 5.391.495
- 2) REVIL Leontina
nata a BRUSSON l'08.01.1930
F. 32 – map. 286 di mq. 329 – Pri
Indennità: L. 1.148.870
Contributo regionale integrativo: L. 3.612.630
- 3) COVA Emilia
nata a ROBECCHETTO CON INDUNO (MI)
il 23.08.1933

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Arrêté n° 146 du 11 mars 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire relatives à l'expropriation des immeubles nécessaires au réaménagement du «Bacino Enel», situés dans la commune de BRUSSON.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du «Bacino Enel», situés dans la commune de BRUSSON, et compris dans la zone F du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES :

- F. 32 – map. 287 di mq. 170 – Pri
F. 32 – map. 293 di mq. 214 – Pri
Indennità: L. 1.340.930
Contributo regionale integrativo: L. 4.216.565
- 4) CENA Liana
nata a TORINO il 05.11.1936
F. 32 – map. 289 di mq. 346 – Pri
Indennità: L. 1.208.230
Contributo regionale integrativo: L. 3.799.300
- 5) GERANDIN Mario
nato a BRUSSON il 09.01.1929
F. 32 – map. 288 di mq. 334 – Pri
Indennità: L. 1.166.330
Contributo regionale integrativo: L. 3.667.535

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Il Sindaco del Comune di BRUSSON è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 11 marzo 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 11 marzo 1998, n. 147.

Espropriazione immobili per la costruzione di un'autorimessa comunale interrata con sovrastante piazzale da adibire a parcheggio pubblico in frazione Antagnod, nel Comune di AYAS. Decreto di fissazione indennità.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di AYAS e ricompresi nella zona «C2» del P.R.G.C. necessari per la costruzione di un'autorimessa comunale interrata con sovrastante piazzale da adibire a parcheggio pubblico in frazione Antagnod, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359, come segue:

ELENCO DITTE

- 1) **COMMOD Alberto**
nato ad AOSTA il 10.11.1971 – prop. per 1/3
COMMOD Guglielmo
nato ad AOSTA il 12.11.1970 – prop. per 1/3
JACQUEMIN Carla
nata ad AOSTA il 28.05.1952 – prop. per 1/3
F. 51 – map. 351 di mq. 93 – sup. occ. mq. 93 – Zona C2
F. 51 – map. 202 di mq. 499 – sup. occ. mq. 4 – Zona C2
Indennità: Lire 5.821.395
- 2) **Provincia religiosa di Torino della Congregazione dei Fratelli delle scuole cristiane**
F. 51 – map. 199 di mq. 946 – sup. occ. mq. 222 – Zona C2

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione saranno soggette alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

3) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C e D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del 20 per

3) Le syndic de la commune de BRUSSON est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 11 mars 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 147 du 11 mars 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire relative à l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation d'un garage communal souterrain et d'un parc de stationnement situé au-dessus de celui-ci, au hameau d'Antagnod, dans la commune d'AYAS.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés au hameau d'Antagnod, dans la commune d'AYAS, et compris dans la zone C2 du PRGC, nécessaires à la réalisation d'un garage communal souterrain et d'un parc de stationnement situé au-dessus de celui-ci, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

- F. 51 – map. 329 di mq. 3197 – sup. occ. mq. 586 – Zona C2
F. 51 – map. 512 di mq. 343 – sup. occ. mq. 343 – Zona C2
F. 51 – map. 513 di mq. 40 – sup. occ. mq. 40 – Zona C2
F. 51 – map. 515 di mq. 48 – sup. occ. mq. 48 – Zona C2
F. 51 – map. 201 di mq. 448 – sup. occ. mq. 92 – Zona C2
Indennità: Lire 79.867.245
- 3) **GALLO Eugenio**
nato a GENOVA il 15.11.1936 – prop. per 1/2
GALLO Laura
nata a GENOVA il 01.03.1938 – prop. per 1/2
F. 51 – map. 469 di mq. 122 – sup. occ. mq. 19 – Zona C2
Indennità: Lire 1.140.285

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation des indemnités proposées, l'indemnité d'expropriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de 20% à titre

cento, ai sensi dell'art. 11 della legge n. 413 del 30 dicembre 1991.

4) Sono demandati all'Ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

5) Il Sindaco del Comune di AYAS è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 11 marzo 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Ordinanza 12 marzo 1998, n. 150.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea di acque reflue non depurate di origine civile provenienti dal pozzetto B7, sito nel Comune di POLLEIN, del collettore fognario del Consorzio Depurazione Fognature di Saint-Christophe-Aosta-Quart.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

dispone

1) di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Consorzio Depurazione Fognature di Saint-Christophe-Aosta-Quart a scaricare nella Dora Baltea le acque reflue non trattate di origine civile provenienti dal pozzetto B7, sito in Comune di POLLEIN, del collettore fognario consortile, come indicato sulla planimetria che forma parte integrante del presente provvedimento, al fine di consentire l'effettuazione dei lavori di manutenzione straordinaria consistenti nella pulizia dei depositi di ghiaia e detriti all'interno della stazione di pompaggio;

2) di stabilire che la presente ordinanza è rilasciata per i giorni compresi da lunedì 16 marzo 1998 a sabato 21 marzo 1998;

3) di stabilire che fino all'avvenuto ripristino del collettore fognario il Consorzio Depurazione Fognature di Saint-Christophe-Aosta-Quart deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento, ai sensi dell'art. 25 della legge n. 319/76, ed in particolare dovranno essere adottate le misure tecniche indicate nella richiesta di autorizzazione;

4) di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Consorzio Depurazione Fognature di Saint-Christophe-Aosta-Quart, al Comune di POLLEIN,

d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

4) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret n° 504 du 30 décembre 1992 ;

5) Le syndic de la commune d'AYAS est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 11 mars 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Ordonnance n° 150 du 12 mars 1998,

portant mesures urgentes en matière d'écoulement dans la Doire Baltée des eaux usées domestiques non traitées provenant du puisard B7, situé dans la commune de POLLEIN, faisant partie de l'égout collecteur du Consortium pour l'épuration des égouts de Saint-Christophe, Aoste et Quart.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux termes des dispositions visées au préambule, le Consortium pour l'épuration des égouts de Saint-Christophe, Aoste et Quart est autorisé à déverser dans la Doire Baltée les eaux usées domestiques non traitées provenant du puisard B7, situé dans la commune de POLLEIN, faisant partie de l'égout collecteur dudit consortium, à l'endroit indiqué sur le plan de masse qui fait partie intégrante de la présente ordonnance, afin de permettre l'exécution des travaux d'entretien extraordinaire, et notamment l'enlèvement du gravier et des détritiques qui se sont déposés dans la station de pompage ;

2) La présente ordonnance déploie ses effets du lundi 16 mars 1998 au samedi 21 mars 1998 ;

3) Tant que l'égout collecteur n'est pas remis en fonction, le Consortium pour l'épuration des égouts de Saint-Christophe, Aoste et Quart se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution, aux termes de l'art. 25 de la loi n° 319/1976 et, notamment, d'adopter toutes les mesures techniques mentionnées dans la demande d'autorisation ;

4) La présente ordonnance est notifiée par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales au Consortium pour l'épuration des égouts de Saint-Christophe, Aoste et Quart, à la commune de POLLEIN, à l'Agence

all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, all'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e alla Stazione forestale competente per territorio.

Aosta, 12 marzo 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Allegata cartografia omissis

Decreto 13 marzo 1998, n. 151.

Lavori di costruzione della strada di accesso alla frazione Petit Quart in Comune di GIGNOD. Decreto di fissazione dell'indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di GIGNOD e ricompresi nella zona E del P.R.G.C. necessari per i lavori di costruzione della strada di accesso alla frazione Petit Quart l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) DUCLOS Lorenzo
nato ad AOSTA il 07.01.1952
F. 40 - n. 556 (ex 142/b) di mq. 65 - Pri
Indennità: Lire 219.050
Contributo regionale: Lire 721.670

2) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di GIGNOD e ricompresi nella zona C2 del P.R.G.C., necessari per i lavori di cui al punto 1) del presente provvedimento, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359, come segue:

- 1) GRIVON Rinaldo
nato ad AOSTA il 04.05.1936
F. 40 - n. 554 (ex 141/b) di mq. 120 - Zona C2
Indennità: Lire 7.563.600

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia;

4) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e nel Foglio Annunzi Legali della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con

régionale de la protection de l'environnement, à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 12 mars 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

La cartographie annexée est omise.

Arrêté n° 151 du 13 mars 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire relative à l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation de la route d'accès au hameau de Petit-Quart, dans la commune de GIGNOD.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation de la route d'accès au hameau de Petit-Quart, dans la commune de GIGNOD, et compris dans la zone E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

2) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux visés au point 1) du présent arrêté, situés dans la commune de GIGNOD et compris dans la zone C2 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

- 2) DUCLOS Lorenzo
nato ad AOSTA il 07.01.1952
F. 40 - n. 552 (ex 140/b) di mq. 30 - Zona C2
Indennità: Lire 1.890.900

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Le présent arrêté est publié par extraits au Bulletin officiel et au Bulletin des annonces légales de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué

il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi Civici dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 13 marzo 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 13 marzo 1998, n. 152.

Convocazione comizi elettorali.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

la data di convocazione dei comizi elettorali per l'elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e di n. 13 consiglieri comunali del comune di AYAS è fissata per domenica 31 maggio 1998.

Qualora nel primo turno di votazione, fissato per domenica 31 maggio 1998, si verificassero i casi previsti dall'art. 53, comma 4 della legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4, il turno di ballottaggio viene fissato per il giorno di domenica 14 giugno 1998.

Aosta, 13 marzo 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 16 marzo 1998, n. 154.

Comitato regionale per la Protezione Civile. Modificazione ed integrazione componenti.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1. La composizione del Comitato regionale per la Protezione civile nella Regione Autonoma della Valle d'Aosta, determinata al punto 1) del decreto n. 34 del 20 gennaio 1998 è integrata con il Capo Servizio del Corpo forestale valdostano.

2. Il punto 2) del decreto n. 34 in data 20 gennaio 1998 è così modificato:

«ai lavori del Comitato potranno essere chiamati a partecipare, senza voto deliberativo, dirigenti appartenenti ai coordinamenti regionali facenti parte del Comitato stesso, esperti e rappresentanti di altri enti ed istituzioni operanti nell'ambito regionale».

aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 13 mars 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 152 du 13 mars 1998,

portant convocation des électeurs.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Les électeurs sont convoqués pour l'élection directe du syndic, du vice-syndic et des 13 conseillers communaux de la commune d'AYAS le dimanche 31 mai 1998.

Au cas où le dimanche 31 mai 1998, lors du premier tour de scrutin, les cas visés au 4^e alinéa de l'art. 53 de la loi régionale n° 4 du 9 février 1995 se produiraient, le scrutin de ballottage aura lieu le dimanche 14 juin 1998.

Fait à Aoste, le 13 mars 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 154 du 16 mars 1998,

modifiant la composition du Comité régional de la protection civile.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1. La composition du Comité régional de la protection civile de la Région autonome Vallée d'Aoste visée au point 1) de l'arrêté n° 34 du 20 janvier 1998 est complétée par le chef de service du Corps forestier valdôtain.

2. Le point 2) de l'arrêté n° 34 du 20 janvier 1998 est modifié comme suit :

«Des experts et des représentants d'autres organismes et institutions œuvrant dans la région, ainsi que des dirigeants appartenant aux coordinations régionales qui font partie dudit Comité peuvent être invités à participer aux travaux de celui-ci, sans voix délibérative.»

3. il Servizio Protezione Civile è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 16 marzo 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 17 marzo 1998, n. 157.

Espropriazione immobili occorrenti alla realizzazione della pista trattorabile comunale di collegamento tra le località Assettaz ed il lago di Lod (II° lotto), nel Comune di CHAMOIS. Decreto di fissazione indennità e contributo.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

vista la legge 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di CHAMOIS e ricompresi nella zona «EF» del P.R.G.C., necessari alla realizzazione della pista trattorabile comunale di collegamento tra le località Assettaz ed il lago di Lod (II° lotto), l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

ELENCO DITTE

- 1) RIGOLLET Silvana
nata ad AOSTA il 19.05.1953
F. 5 – map. 1 – sup. occ. mq. 550 – P
F. 5 – map. 4 – sup. occ. mq. 102 – P
F. 5 – map. 5 – sup. occ. mq. 222 – P
Indennità: Lire 173.050
Contributo reg.le int.: Lire 4.478.255
- 2) BRUNET Eligio
nato in Francia il 18.02.1935 – prop. per 1/3
BRUNET Maria
nata a CHAMOIS il 12.03.1939 – prop. per 1/3
BRUNET Vittorina
nata a CHAMOIS il 12.05.1940 – prop. per 1/3
F. 5 – map. 65 – sup. occ. mq. 1115 – P
Indennità: Lire 220.770
Contributo reg.le int.: Lire 5.713.105
- 3) LETTRY Emiro
nato a CHAMOIS il 16.03.1934
F. 5 – map. 27 – sup. occ. mq. 80 – P
F. 5 – map. 29 – sup. occ. mq. 612 – P
Indennità: Lire 137.015
Contributo reg.le int.: Lire 3.545.710

3. Le Service de la protection civile est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 16 mars 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 157 du 17 mars 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire relatives à l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation du chemin rural reliant le lieu-dit Assettaz au lac de Lod (II° lot), dans la commune de CHAMOIS.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

Vu la loi n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée ;

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation du chemin rural reliant le lieu-dit Assettaz au lac de Lod (II° lot), dans la commune de CHAMOIS, et compris dans la zone EF du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES :

- 4) LETTRY Camillo
nato a CHAMOIS il 29.06.1942 – prop. per 70/100
LETTRY Emiro
nato a CHAMOIS il 16.03.1934 – prop. per 30/100
F. 5 – map. 8 – sup. occ. mq. 624 – P
Indennità: Lire 123.550
Contributo reg.le int.: Lire 3.197.290
- 5) LETTRY Camillo
nato a CHAMOIS il 29.06.1942 – prop. per 3/4
LETTRY Emiro
nato a CHAMOIS il 16.03.1934 – prop. per 1/4
F. 5 – map. 54 – sup. occ. mq. 348 – P
Indennità: Lire 68.905
Contributo reg.le int.: Lire 1.783.105
- 6) BAGNOD Martino
nato ad IVREA il 03.11.1937
F. 5 – map. 31 – sup. occ. mq. 235 – P
Indennità: Lire 46.530
Contributo reg.le int.: Lire 1.204.110

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

3) Il Sindaco del Comune di CHAMOIS è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 17 marzo 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 9 marzo 1998, n. 21.

Diniego di iscrizione nel Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

dispone

di respingere la domanda di iscrizione nel Registro esercenti il commercio, della società «MIBLA s.n.c. di BLANC Oriana & C.», con sede legale a SAINT-MARCEL (AO) Loc. Sinsein 31, per l'attività di impresa turistica, dato l'avvenuto scioglimento di diritto della società, ex art. 2272, n. 4, C.C.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare alla società sopraindicata il diniego di iscrizione, relativamente all'attività richiesta dalla medesima, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 9 marzo 1998.

L'Assessore
MAFRICA

ASSESSORATO LAVORI PUBBLICI, INFRASTRUTTURE E ASSETTO DEL TERRITORIO

Decreto 5 marzo 1998, n. 1.

Autorizzazione all'ENEL a costruire ed esercire una linea

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le syndic de la commune de Chamois est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 17 mars 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 21 du 9 mars 1998,

portant refus d'immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

Est rejetée la demande d'immatriculation au registre du commerce de la société «MIBLA s.n.c. di BLANC Oriana & C.», dont le siège social est situé à SAINT-MARCEL (Vallée d'Aoste), 31, hameau de Sinsein, pour l'activité d'entreprise touristique, étant donné que ladite société a été dissoute de plein droit, au sens du point 4 de l'art. 2272 du code civil.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la société susdite ledit refus d'immatriculation, relatif à l'activité pour laquelle celle-ci a été demandée, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 mars 1998.

L'assesseur,
Demetrio MAFRICA

ASSESSORAT DES TRAVAUX PUBLICS, DES INFRASTRUCTURES ET DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

Arrêté n° 1 du 5 mars 1998,

autorisant l'ENEL S.p.A. à construire et à exploiter une

elettrica nei Comuni di PONT-SAINT-MARTIN, LILLIANES, FONTAINEMORE, ISSIME e GABY.

L'ASSESSORE REGIONALE
AI LAVORI PUBBLICI, INFRASTRUTTURE
E ASSETTO DEL TERRITORIO

Omissis

decreta

Art.1

L'ENEL S.p.A. – Compartimento di TORINO – Distretto della Valle d'Aosta è autorizzata in sanatoria, fatte salve le responsabilità amministrative, civili e penali del richiedente, a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 29.12.1992, l'impianto elettrico aereo n°0320, realizzato per il declassamento a 15 kV della linea esistente a 70 kV, nei comuni di PONT-SAINT-MARTIN, PERLOZ, LILLIANES, FONTAINEMORE, ISSIME e GABY, costituito:

- da una linea dorsale principale alimentante, dalla cabina «Centro Satellite» di PONT-SAINT-MARTIN, le cabine «Remondin», «Fontainemore», «Coré», «Issime», «Zuino» e «Gaby», della lunghezza di 13660 metri;
- da n. 11 derivazioni, dalla linea dorsale, alimentanti la cabina «Rouby» ed i posti di trasformazione su palo denominati «Ronc», «Lillianes 2», «Niana», «Guillemore», «Vareille», «Rive», «Praz di Sotto», «Belcrest», «Silombra» e «Tzendelabo», della lunghezza di 1645 metri.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto, della lunghezza complessiva di 15305 metri, sarà rilasciata con decreto dell'Assessore ai Lavori Pubblici, infrastrutture e Assetto del Territorio e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di Torino nonché all'esito favorevole dell'effettuando collaudo, previsto dal D.M n. 28 del 21.03.1988, per il quale l'ENEL S.p.A. dovrà produrre preventivamente una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) il corretto funzionamento della linea successivamente alla data della sua messa in tensione, preventivamente comunicata.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed

ligne électrique dans les communes de PONT-SAINT-MARTIN, PERLOZ, LILLIANES, FONTAINEMORE, ISSIME et GABY.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AUX TRAVAUX PUBLICS, AUX INFRASTRUCTURES
ET À L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'ENEL S.p.A. – «Compartimento di TORINO» – District de la Vallée d'Aoste, est autorisée, à titre de régularisation et sans préjudice des responsabilités administratives, civiles et pénales su demandeur, à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, comme il résulte du plan technique présenté le 29 décembre 1992, la ligne électrique aérienne n° 0320, réalisée en vue du déclassement à 15 kV de la ligne actuelle à 70 kV, dans les communes de PONT-SAINT-MARTIN, PERLOZ, LILLIANES, FONTAINEMORE, ISSIME et GABY ; ladite ligne est composée des éléments suivants :

- Une ligne principale qui, à partir du poste «Centro satellite» de PONT-SAINT-MARTIN, est destinée à alimenter les postes «Remondin», «Fontainemore», «Coré», «Issime», «Zuino» et «Gaby», d'une longueur de 13 660 mètres ;
- 11 dérivation qui, à partir de la ligne principale, sont destinées à alimenter le poste «Rouby» et les postes de transformation sur pylône dénommés «Ronc», «Lillianes 2», «Niana», «Guillemore», «Vareille», «Rive», «Praz-dessous», «Belcrest», «Silombra» et «Tzendelabo», d'une longueur de 1 645 mètres.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne électrique en question, dont la longueur totale est de 15 305 mètres, est délivrée par arrêté de l'assesseur aux travaux publics, aux infrastructures et à l'aménagement du territoire ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'article 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – «Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di Torino» –, ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par le DM n° 28 du 21 mars 1988, pour lequel l'ENEL S.p.A. doit déposer au préalable une déclaration attestant sur l'honneur :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) Le fonctionnement correct de la ligne après la date de sa mise en tension, préalablement communiquée.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'article 9

indifferibili, ai sensi dell'articolo 9 del D.P.R. 18.03.1965, n. 342 nonché dell'articolo 14 del D.L. 11.07.1992, n. 333, come modificato dalla legge 08.08.1992, n. 359.

Art. 4

Le eventuali operazioni, relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed essere ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto l'ENEL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione affari legislativi, Servizio esproprio e usi civici, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi della legge 25 giugno 1865 n. 2359 e successive modifiche.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 120 del citato Regio Decreto 11 dicembre 1933, n. 1775.

In conseguenza l'ENEL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio dell'impianto elettrico, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

L'ENEL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero dell'impianto con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino

du DPR n° 342 du 18 mars 1965 et de l'article 14 du DL n° 333 du 11 juillet 1992, modifié par la loi n° 359 du 8 août 1992.

Art. 4

Les démarches éventuelles relatives aux expropriations et aux servitudes légales, doivent être entreprises dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevées dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, l'ENEL S.p.A. doit présenter au Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des affaires législatives de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'article 116 du texte unique des lois sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée et pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions de la loi n° 2359 du 25 juin 1865, modifiée.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées, aux termes de l'article 120 du décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933.

En conséquence, l'ENEL S.p.A. se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

L'ENEL S.p.A. demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions comminatoires prévues par la loi en cas d'inobservation, ainsi que de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et la mise en place des pylônes.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance dudit arrêté.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la

Ufficiale della Regione e sul Foglio Annunzi Legali della Valle d'Aosta.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico dell'ENEL S.p.A.

Art. 10

La Direzione assetto del territorio e infrastrutture di rete, dell'Assessorato dei Lavori Pubblici, Infrastrutture e Assetto del Territorio, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 5 marzo 1998.

L'Assessore
LAVOYER

Allegata cartografia omissis

CIRCOLARI

**ASSESSORATO
AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI**

Circulaire n° 8 du 11 mars 1998,

portant cours pour l'obtention et le renouvellement du permis d'acheter des produits phytosanitaires «nuisibles» «toxiques» ou «très toxiques».

Au Service phytosanitaire
et des cultures

Aux associations d'agriculteurs

Vu le D.P.R. n° 1255 du 3 juillet 1968 et la circulaire n° 37 du 29 décembre 1988 portant mesures en matière d'obtention du permis d'acheter des produits phytosanitaires «nuisibles» «toxiques» ou «très toxiques».

Etant donné que les normes susmentionnées ne donnent pas d'indications suffisamment détaillées quant au déroulement des cours de préparation;

Compte tenu de la nécessité de régler la matière par des dispositions intégratives;

Il est établi que, pour la délivrance du permis d'achat des produits phytosanitaires, les procédures ci-jointes doivent être observées.

L'assessore,
Franco VALLET

Région et au Bulletin des annonces légales de la Vallée d'Aoste.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de l'ENEL S.p.A.

Art. 10

La Direction de l'aménagement du territoire et des réseaux infrastructurels de l'Assessorat des travaux publics, des infrastructures et de l'aménagement du territoire est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 5 mars 1998.

L'assessoreur,
Claudio LAVOYER

La cartographie annexée est omise.

CIRCULAIRES

**ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE
ET DES RESSOURCES NATURELLES**

Circolare 11 marzo 1998, n. 8.

Corso per l'ottenimento e il rinnovo dell'autorizzazione all'acquisto dei prodotti fitosanitari «nocivi», «tossici» e «molto tossici».

Al Servizio fitosanitario
e produzioni vegetali

Alle associazioni di agricoltori

Visto il D.P.R. 3 luglio 1968, n. 1255 e la circolare n° 37 del 29 dicembre 1988, recante misure in materia d'ottenimento dell'autorizzazione all'acquisto dei prodotti fitosanitari «nocivi», «tossici» e «molto tossici»;

Considerato che le norme suddette non forniscono indicazioni sufficientemente dettagliate in merito allo svolgimento dei corsi di preparazione;

Tenuto conto della necessità di regolamentare la materia con delle disposizioni integrative;

Si stabilisce che ai fini del rilascio dell'autorizzazione all'acquisto dei prodotti fitosanitari, devono essere seguite le procedure allegate.

L'assessore
VALLET

PIÈCE JOINTE A

1. Délivrance du permis

Le permis d'acheter des produits phytosanitaires «nuisibles», «toxiques» ou «très toxiques» est délivré par le Service phytosanitaire et des cultures de l'assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, à toutes les personnes âgées de plus de 18 ans qui ont réussi l'examen final du cours de préparation y afférent.

2. Inscription

Les candidats qui désirent s'inscrire au cours susmentionné en vue de l'examen final visé à l'art. 1^{er} doivent présenter leur demande, établie sur le formulaire disponible auprès du bureau compétent, dans le délai visé audit formulaire et fournir la photo d'identité nécessaire à l'établissement du permis.

3. Absences

Les absences sont tolérées dans la mesure où elles n'excèdent pas 5 heures, sur les 20 que prévoit le cours. Le candidat qui n'a pas suivi le nombre d'heures de cours nécessaire pour être admis à l'examen visé à l'art. 1^{er} peut compléter sa préparation en suivant un autre cours, durant la même session.

4. Examen

Chaque candidat doit répondre à un questionnaire à choix multiple. Il reçoit une fiche de 24 questions et doit fournir un minimum de 19 réponses exactes pour être déclaré reçu à l'examen.

5. Permis

Le permis est délivré aux candidats reçus à l'examen visé à l'art. 1^{er}. Conformément à l'annexe B, ce permis est numéroté et porte mention de l'état civil, de la résidence et du domicile de son détenteur. La photo de ce dernier est fixée sur le permis susmentionné et validée par le cachet du Service phytosanitaire et des cultures. Ledit permis est signé par le chef de service et a une validité de 5 ans à dater de sa délivrance.

6. Modalités de renouvellement du permis

Tous les 5 ans, les détenteurs du permis visé à l'art. 1^{er} doivent suivre un stage de recyclage d'une durée de 12 heures, sanctionné par un examen oral, devant un jury qui décide du niveau du candidat.

Pour être admis à ce stage et à l'examen y afférent, le détenteur du permis doit présenter une demande rédigée sur le formulaire prévu à cet effet.

7. Stage de recyclage

Le stage en vue du renouvellement du permis d'acheter des produits phytosanitaires comporte 12 heures de cours, théoriques et pratiques, visant, en particulier, à informer

ALLEGATO A

1. Rilascio dell'autorizzazione

L'autorizzazione all'acquisto dei prodotti fitosanitari «nocivi», «tossici» e «molto tossici» è rilasciata dal Servizio fitosanitario e produzioni vegetali dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali a coloro che hanno compiuto il diciottesimo anno di età e sono risultati idonei all'esame di abilitazione seguente al corso specifico di preparazione.

2. Iscrizione

I candidati che intendono iscriversi al corso e sostenere l'esame finale di cui all'art. 1, devono presentare domanda su apposito modulo predisposto dal servizio di competenza, nei termini indicati sul modulo stesso, allegando una fotografia formato tessera necessaria per il rilascio dell'autorizzazione.

3. Assenze

Sono tollerate assenze non superiori alle 5 ore sulle 20 previste. Il candidato che non raggiunge il numero minimo di ore di frequenza al corso per l'ammissione all'esame di cui all'art. 1 può completare la preparazione assistendo ad un altro corso entro lo stesso ciclo annuale.

4. Esame

Ogni candidato deve rispondere a un questionario a risposte multiple. Ad ogni candidato è consegnata una scheda contenente 24 domande e i candidati sono ritenuti idonei qualora rispondano esattamente ad almeno 19 domande.

5. Documento di abilitazione

Ai candidati che risultino idonei all'esame di cui all'art. 1 è rilasciato un tesserino, conforme all'allegato B, numerato progressivamente, recante i dati anagrafici, di residenza e domicilio, corredato di fotografia convalidata con il timbro del Servizio fitosanitario e produzioni vegetali. Tale documento ha validità di cinque anni dalla data del rilascio.

6. Modalità per il rinnovo dell'autorizzazione

Ogni 5 anni, i detentori dell'autorizzazione di cui all'art. 1 sono tenuti a frequentare un corso di aggiornamento di 12 ore al termine del quale una commissione giudicherà l'idoneità del candidato sulla base di un colloquio orale.

Per essere ammessi al corso di aggiornamento e all'esame finale i detentori dell'autorizzazione devono presentare una domanda su apposito modulo.

7. Corso di aggiornamento

Il corso di preparazione per il rinnovo dell'autorizzazione all'acquisto di prodotti fitosanitari si svolge in 12 ore di lezioni teorico-pratiche mirate in particolar modo a informa-

l'utilisateur des nouveautés qui ont été introduites pendant les 5 dernières années, sur les plans technique, juridique et sanitaire.

8. Absences tolérées lors du stage de recyclage

Les absences sont tolérées dans la mesure où elles n'excèdent pas 3 heures sur les 12 que prévoit le cours. Le candidat qui n'a pas suivi le nombre d'heures de cours nécessaire pour être admis à l'examen peut compléter sa préparation en suivant un autre cours, durant la même session.

La validité du permis est suspendue tant que son détenteur n'a pas réussi l'examen.

9. Renouvellement du permis

Le permis des candidats reçus à l'examen est renouvelé par l'apposition du cachet du Service phytosanitaire et des cultures et la signature du chef dudit service. Il est valable 5 ans, à dater de sa délivrance.

10. Echec à l'examen

Le candidat qui échoue à l'examen a la possibilité de s'y présenter une seconde fois sans être tenu de suivre à nouveau le cours de préparation ou le stage de recyclage.

En cas de second échec, le candidat doit obligatoirement suivre de nouveau le cours ou le stage susmentionnés.

11. Dispense

Sur présentation de leur diplôme, les ingénieurs agronomes «laureati in scienze agrarie», les techniciens agricoles «diplomati universitari in fitoiatria», «periti agrari», «agrotecnici» et les diplômés des écoles techniques d'agriculture ex «scuole tecniche per agricoltura». peuvent être dispensés tant du cours que de l'examen final.

12. Jury

Le jury d'examen se compose de trois membres:

Le responsable du Service phytosanitaire et des cultures de l'assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles (ou son délégué), qui fait office de président;

Le responsable de la structure compétente en matière d'hygiène publique de l'U.S.L. (ou son délégué);

Le coordinateur de l'unité chargée de la sécurité sur les lieux de travail (ou son délégué).

13. Organisation du cours et du stage

L'organisation du cours et du stage fait l'objet de mesures administratives. La proposition des dites mesures revient au

re l'operatore sulle novità di carattere tecnico, giuridico e sanitario maturate nel quinquennio precedente.

8. Assenze tollerate al corso d'aggiornamento

Sono tollerate assenze non superiori alle 3 ore sulle 12 previste. Il candidato che non raggiunge il limite di ore di frequenza al corso necessario per essere ammesso all'esame può completare la preparazione frequentando un altro corso entro lo stesso ciclo annuale.

Fino a quando il titolare dell'autorizzazione scaduta non abbia superato l'esame, la validità della stessa è sospesa.

9. Rinnovo del documento di abilitazione

L'autorizzazione dei candidati ritenuti idonei è rinnovata mediante l'apposizione di un timbro di convalida del Servizio fitosanitario e produzioni vegetali, con la firma del capo servizio. Il documento ha validità di 5 anni dalla data del rilascio.

10. Giudizio di non idoneità

Il candidato non giudicato idoneo dalla commissione ha la facoltà di sostenere nuovamente una prova al termine del corso di preparazione o di aggiornamento successivo, senza l'obbligo di frequenza.

Nel caso di una seconda prova negativa, il candidato è tenuto a frequentare un altro corso di preparazione o di aggiornamento per accedere all'esame.

11. Esenzione

Gli agronomi laureati in scienze agrarie, i tecnici agricoli diplomati universitari in fitoiatria, i periti agrari, gli agrotecnici e i diplomati delle ex scuole tecniche per l'agricoltura, previa presentazione del relativo titolo di studio, sono esentati dal corso e dall'esame finale.

12. Commissione giudicatrice

La commissione d'esame è composta da tre membri :

Il responsabile del Servizio fitosanitario e produzioni vegetali dell'Assessorato agricoltura risorse naturali (o un suo delegato), in qualità di presidente;

Il responsabile della struttura competente in materia di igiene pubblica dell'USL (o un suo delegato);

Il coordinatore dell'unità incaricata della sicurezza sul lavoro (o un suo delegato).

13. Organizzazione dei corsi

I corsi di preparazione e di aggiornamento sono organizzati con appositi provvedimenti amministrativi predisposti

Service phytosanitaire et des cultures, en fonction du nombre de demandes qui lui parviennent.

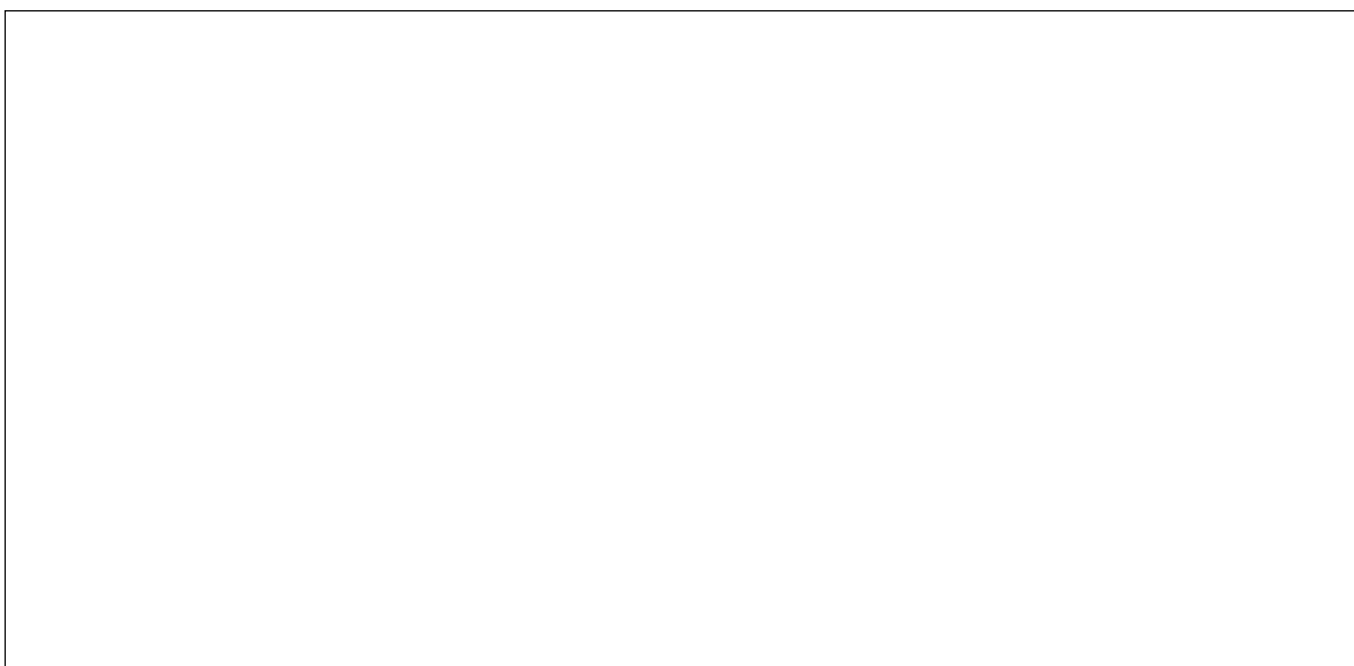
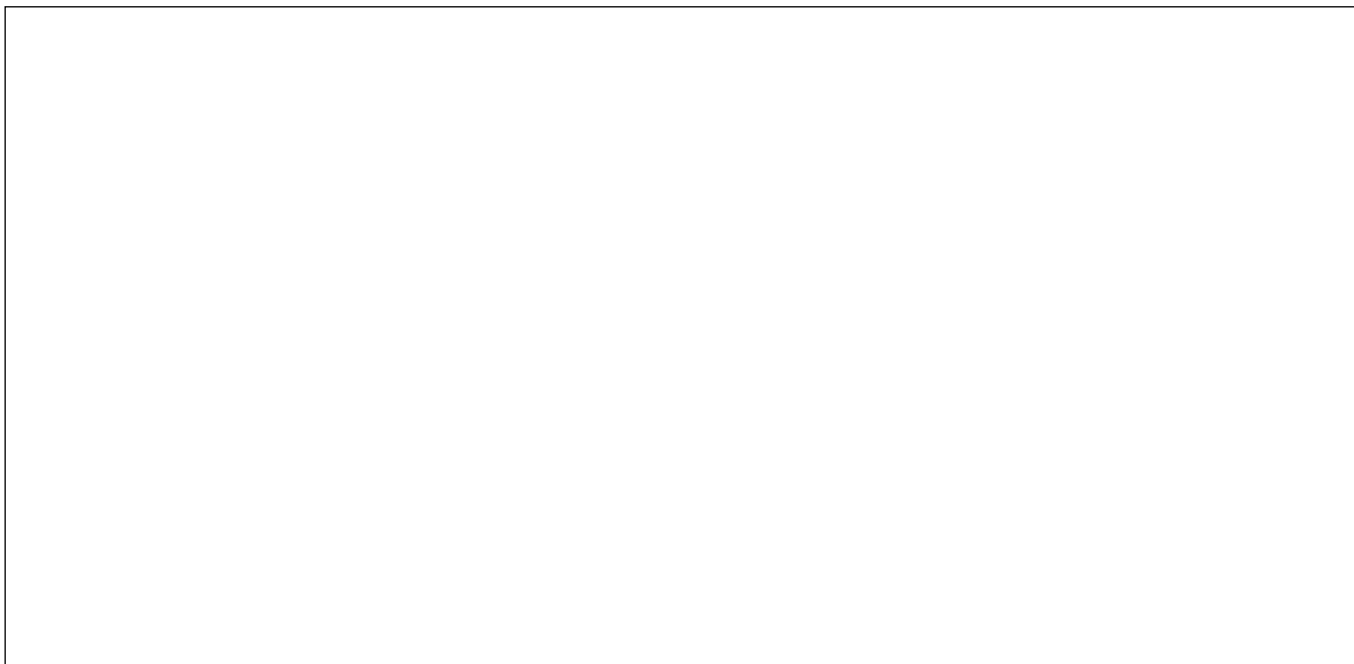
A chaque cours ne peuvent pas être admis plus de 50 participants.

PIÈCE JOINTE B

dal Servizio fitosanitario e produzioni vegetali in base al numero di domande presentate.

Ad ogni corso sono ammessi fino ad un massimo di 50 iscritti.

ALLEGATO B



ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 26 gennaio 1998, n. 225.

Approvazione della dotazione complessiva dell'organico della Giunta regionale, dell'articolazione della dotazione organica per ogni struttura dirigenziale e relativa assegnazione del personale, con riferimento alla data del 01.01.1998.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la dotazione organica complessiva dell'organico della Giunta regionale quale risulta dall'allegato alla presente deliberazione di cui fa parte integrante, con riferimento alla data del 1° gennaio 1998, contenente.

- a) la ripartizione della dotazione organica in qualifiche funzionali;
- b) i profili professionali in cui si articolano le qualifiche funzionali e il numero dei posti di organico per ciascun profilo;
- c) l'articolazione della dotazione organica per ciascuna struttura dirigenziale;
- d) l'elenco dei posti vacanti;
- e) l'elenco del personale regionale comandato presso altri enti;
- f) l'elenco del personale di altri enti comandato presso la Regione;
- g) l'elenco del personale regionale assegnato ad istituzioni regionali;
- h) l'elenco del personale regionale in distacco presso altri enti ai sensi della l.r. 24.11.1997, n. 38;
- i) l'elenco del personale regionale assegnato alle segreterie particolari;
- l) l'elenco del personale regionale utilizzato nell'ambito dell'organico delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione;

2) di prendere atto dell'articolazione delle strutture di livello non dirigenziale e della relativa assegnazione del personale effettuate dai dirigenti, fatta salva la facoltà dei dirigenti stessi di modificare tale articolazione in base alle proprie esigenze organizzative, nel rispetto dei principi fonda-

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 225 du 26 janvier 1998,

portant adoption de l'organigramme général du Gouvernement régional, des organigrammes de chaque structure de direction et des effectifs y afférents, à la date du 1^{er} janvier 1998.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée l'organigramme général du Gouvernement régional à la date du 1^{er} janvier 1998 visé à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération qui indique :

- a) La répartition des effectifs en grades ;
- b) Les profils professionnels à l'intérieur des grades et le nombre de postes pour chaque profil ;
- c) La répartition des effectifs pour chaque structure de direction ;
- d) La liste des postes vacants ;
- e) La liste des personnels régionaux mis à disposition d'autres établissements publics ;
- f) La liste des personnels provenant d'autres établissements publics mis à la disposition de la Région ;
- g) La liste des personnels régionaux affectés à d'autres institutions régionales ;
- h) La liste des personnels régionaux détachés auprès d'autres établissements publics au sens de la LR n° 38 du 24 novembre 1997 ;
- i) La liste des personnels régionaux affectés aux secrétariats particuliers ;
- l) La liste des personnels régionaux utilisés dans le cadre de l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs qui dépendent de la Région.

2) Il est pris acte de l'organisation des structures n'appartenant pas au niveau de direction et de l'affectation des effectifs y afférents établie par les dirigeants, sans préjudice de la faculté pour ces derniers de modifier ladite organisation sur la base des leurs exigences en matière d'organisation, tout en

mentali di organizzazione di cui all'art. 6 della legge regionale 45/1995;

3) di rinviare l'individuazione dei posti vacanti da assegnare alle strutture dirigenziali ad una successiva deliberazione contenente l'approvazione del piano di fabbisogno di risorse umane, l'individuazione dei posti da ricoprire mediante procedura di mobilità o mediante procedura concorsuale, in applicazione dell'art. 6, comma 1, lett. g) della l.r. 45/1995;

4) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 e di darne esecuzione.

respectant les principes fondamentaux visés à l'art. 6 de la loi régionale n° 45/1995 ;

3) Les postes vacants à attribuer aux structures de direction seront déterminés par une délibération ultérieure portant approbation du plan des nécessités en ressources humaines, la détermination des postes à couvrir par la procédure de mobilité ou par concours, au sens de l'art. 6, 1^{er} alinéa, lettre g), de la LR n° 45/1995 ;

4) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'art. 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

Deliberazione 9 febbraio 1998, n. 391.

Approvazione della dotazione organica, alla data del 01.01.1998, dell'organico del Corpo Forestale Valdostano.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la dotazione organica complessiva dell'organico del Corpo forestale valdostano quale risulta dall'allegato alla presente deliberazione di cui fa parte integrante, con riferimento alla data del 1° gennaio 1998, contenente:

- a) la ripartizione della dotazione organica in qualifiche funzionali;
- b) i profili professionali in cui si articolano le qualifiche funzionali e il numero dei posti di organico per ciascun profilo;
- c) l'articolazione della dotazione organica;
- d) l'elenco del personale utilizzato nell'ambito delle strutture dirigenziali del Coordinamento risorse naturali dell'organico della Giunta regionale;
- e) l'elenco del personale in servizio presso la sede della Procura della Repubblica presso la Pretura Circondariale di Aosta;
- f) l'elenco dei posti vacanti;

2) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 e di darne esecuzione.

Délibération n° 391 du 9 février 1998,

portant adoption de l'organigramme du Corps forestier valdôtain, à la date du 1^{er} janvier 1998.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée l'organigramme général du Corps forestier valdôtain à la date du 1^{er} janvier 1998 visé à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération qui indique :

- a) La répartition des effectifs en grades ;
- b) Les profils professionnels à l'intérieur des grades et le nombre de postes pour chaque profil ;
- c) La répartition des effectifs ;
- d) La liste des personnels utilisés dans le cadre des structures de direction de la Coordination des ressources naturelles de l'organigramme du Gouvernement régional ;
- e) La liste des personnels affectés aux bureaux du Procureur de la République près la Préture d'Aoste ;
- f) La liste des postes vacants ;

2) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'art. 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

DIPARTIMENTO DEL PERSONALE, ORGANIZZAZIONE E SISTEMA INFORMATIVO

DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZZATIVO

ORGANICO DEL CORPO FORESTALE VALDOSTANO

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 391 IN DATA 09.02.1998.

1° GENNAIO 1998

CORPO FORESTALE VALDOSTANO

PROFILO PROFESSIONALE	QUAL. FUNZ.	POSTI	NOMINATIVO
MARESCIALLO	7°	12	AQUADRO MASSIMO
MARESCIALLO	7°		BLANC ALBERTO
MARESCIALLO	7°		BORNEY VALTER
MARESCIALLO	7°		CERISE ROBERTO
MARESCIALLO	7°		CERISE SANDRO
MARESCIALLO	7°		CLOS SILVIO
MARESCIALLO	7°		DA PRA ROBERTO
MARESCIALLO	7°		DAL MOLIN ERMANNO
MARESCIALLO	7°		DERIN IVO
MARESCIALLO	7°		GALBIATI GIORGIO
MARESCIALLO	7°		RISINI LUCIO
MARESCIALLO	7°		ROLLET MAURO
BRIGADIERE	6°	29	ANNOVAZZI GIANCARLO
BRIGADIERE	6°		BERTOLDI GIAMPAOLO
BRIGADIERE	6°		BOIS PAOLO
BRIGADIERE	6°		BORETTAZ RENZO
BRIGADIERE	6°		BUSANA EDI
BRIGADIERE	6°		BUSANA PIERO
BRIGADIERE	6°		CELESIA ANGELO
BRIGADIERE	6°		CERISE FRANCO
BRIGADIERE	6°		CHATRIAN ELIO
BRIGADIERE	6°		DESANDRE VALTER
BRIGADIERE	6°		FRASSY EGIDIO
BRIGADIERE	6°		GABRIELI BRUNO
BRIGADIERE	6°		GRANGE RENZO
BRIGADIERE	6°		LETEY MARCO
BRIGADIERE	6°		MACHET GIULIO
BRIGADIERE	6°		MERLET ETTORE
BRIGADIERE	6°		MILLERET CARLO
BRIGADIERE	6°		MILLIERY LELIO
BRIGADIERE	6°		MORTARA DARIO
BRIGADIERE	6°		NICHELE SILVANO
BRIGADIERE	6°		PERRET PIO
BRIGADIERE	6°		PRISANT STEFANO
BRIGADIERE	6°		QUEY TIZIANO
BRIGADIERE	6°		TRUC FABRIZIO
BRIGADIERE	6°		VASSONEY GINO
BRIGADIERE	6°		VICQUERY FRANCO
BRIGADIERE	6°		VIGNA ELIO
BRIGADIERE	6°		VINZIO RENZO
BRIGADIERE	6°		ZARDO MAURIZIO
GUARDIA	5°	73	ALLIOD FERNANDO
GUARDIA	5°		BETHAZ MAURIZIO
GUARDIA	5°		BETHAZ REMO
GUARDIA	5°		BETHAZ STEFANO
GUARDIA	5°		BIONAZ LUIGI
GUARDIA	5°		BOIS GIACINTA
GUARDIA	5°		BONIN CHIARA
GUARDIA	5°		BORETTAZ VALTER
GUARDIA	5°		BOVET ANNA
GUARDIA	5°		BRACCHI ANGELO
GUARDIA	5°		BRACCO PAOLO
GUARDIA	5°		BRUNET ROBERTA
GUARDIA	5°		BUS RUGGERO

PROFILO PROFESSIONALE	QUAL. FUNZ.	POSTI	NOMINATIVO
GUARDIA	5°		CERISE MAURO
GUARDIA	5°		CERQUETTI SANDRO
GUARDIA	5°		CHAMPRETAVY DANTE
GUARDIA	5°		CRETIER DARIO
GUARDIA	5°		CUAZ GIORGIO
GUARDIA	5°		CUGNOD GIUSEPPE
GUARDIA	5°		DA CANAL LUCA
GUARDIA	5°		DEVAL JEAN PIERRE
GUARDIA	5°		DIEMOZ BRUNO
GUARDIA	5°		DIEMOZ GIORGIO
GUARDIA	5°		DOMAINE CESARE
GUARDIA	5°		DUMANOIR FABRIZIO
GUARDIA	5°		EMPEREUR OSVALDO
GUARDIA	5°		FAVRE TIZIANA
GUARDIA	5°		FAZZARI DANILO
GUARDIA	5°		FORNARI LUCA
GUARDIA	5°		FOSSON CORRADO
GUARDIA	5°		FUSERO FLAVIO
GUARDIA	5°		GERBELLE DARIO
GUARDIA	5°		GERBELLE GRAZIANO
GUARDIA	5°		GOBBO GIORGIO
GUARDIA	5°		GORRET MIRKO
GUARDIA	5°		HAUDEMAMAND SILVANA
GUARDIA	5°		JACQUIN MIOTTO LINO
GUARDIA	5°		JUGLAIR HONORE
GUARDIA	5°		LUTZU PIERO
GUARDIA	5°		MACHET CORRADO
GUARDIA	5°		MARGUERET VALTER
GUARDIA	5°		MARGUERETTAZ DARIO
GUARDIA	5°		MARGUERETTAZ DENISE
GUARDIA	5°		MARTINET LUCIANO
GUARDIA	5°		MONTROSSET CORRADO
GUARDIA	5°		OLLIER CHIARA
GUARDIA	5°		OTTIN GIORGIO
GUARDIA	5°		PELLISSIER PAOLO
GUARDIA	5°		PERRON GUSTAVO
GUARDIA	5°		PERRUCHON PIERO
GUARDIA	5°		PESSION GIORGIO
GUARDIA	5°		PETITJACQUES SERGIO
GUARDIA	5°		QUINSON PAOLO
GUARDIA	5°		RAPETTI MARCO
GUARDIA	5°		RAVELLI MATTEO
GUARDIA	5°		RIVELLI RUDY
GUARDIA	5°		ROSSET CLAUDIO
GUARDIA	5°		SANTIN ALDO
GUARDIA	5°		SAVIN DONATO
GUARDIA	5°		SIMONE FACCARELLO ROBERTO
GUARDIA	5°		STEVENIN MAURO
GUARDIA	5°		TAGLIALATELA STEPHANIE
GUARDIA	5°		TREVES FRANCO
GUARDIA	5°		VADAGNIN VALTER
GUARDIA	5°		VAIROS GIOVANNI
GUARDIA	5°		VALLET DARIO
GUARDIA	5°		VAUDAN ROSITO
GUARDIA	5°		VERNEY PAOLA
GUARDIA	5°		VEVEY AUGUSTO
GUARDIA	5°		VOULAZ ALESSANDRO
GUARDIA	5°		VOYAT MARIO
GUARDIA	5°		VUILLERMOZ DORIS
GUARDIA	5°		VUILLERMOZ ERALDO

PERSONALE APPARTENENTE ALL'ORGANICO DEL CORPO FORESTALE VALDOSTANO
UTILIZZATO NELL'AMBITO DELLE STRUTTURE DIRIGENZIALI DEL COORDINAMENTO
RISORSE NATURALI DELL'ORGANICO DELLA GIUNTA REGIONALE

PROFILO PROFESSIONALE	QUAL. FUNZ.	POSTI	NOMINATIVO	UTILIZZAZIONE
MARESCIALLO	7°	1	BLONDIN MARCO	15.0.1.
MARESCIALLO	7°	1	CARCERERI GIORGIO	15.0.1.
MARESCIALLO	7°	1	GIRRI SANDRO	15.2.
MARESCIALLO	7°	1	LAFFRANC MAURIZIO	15.1.2.
MARESCIALLO	7°	1	LETEY CORRADO	15.1.2.
MARESCIALLO	7°	1	NOGARA ALESSANDRO	15.1.2.
MARESCIALLO	7°	1	PASSINI FLAVIO	15.0.1.
MARESCIALLO	7°	1	VERTHUY JEAN	15.0.1.
BRIGADIERE	6°	1	BREDY GIOVANNI	15.1.2.
BRIGADIERE	6°	1	DOMAINE AUGUSTO	15.1.2.
BRIGADIERE	6°	1	MARTINOD NERINO	15.1.2.
BRIGADIERE	6°	1	NEGRO MARIO	15.1.2.
GUARDIA	5°	1	FIU MILENA	15.1.2.
GUARDIA	5°	1	VIGLINO PAOLO	15.0.1

PERSONALE APPARTENENTE ALL'ORGANICO DEL CORPO FORESTALE VALDOSTANO
IN SERVIZIO PRESSO LA SEDE DELLA PROCURA DELLA REPUBBLICA
PRESSO LA PRETURA CIRCONDARIALE DI AOSTA

PROFILO PROFESSIONALE	QUAL. FUNZ.	POSTI	NOMINATIVO
BRIGADIERE	6°	1	MARTELLO ALDO
BRIGADIERE	6°	1	PRADELLA LUIGI

POSTI VACANTI

PROFILO PROFESSIONALE	QUAL. FUNZ.	POSTI
GUARDIA	5°	21

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 702.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 216.000.000 (duecentosedicimilioni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 41370 «Contributi ad imprenditori agricoli per l'uti-

Délibération n° 702 du 9 mars 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 216 000 000 L (deux cent seize millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 41370 «Subventions en faveur d'exploitants agrico-

	lizzo di elicottero per il trasporto di prodotti agricoli e mezzi tecnici.»	L. 50.000.000
Cap. 64320	«Contributi e sussidi ad istituzioni e organismi vari per attività nel settore del turismo e del tempo libero.»	L. 166.000.000

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione;

3) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 e di darne esecuzione.

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 703.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.

Omissis
LA GIUNTA REGIONALE
Omissis
delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

in diminuzione

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»	L. 45.690.690
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese di investimento).»	L. 650.491.745
	Totale in diminuzione	L. 696.632.435

in aumento

Cap. 20470	«Spese di funzionamento corrente degli uffici.»	L. 19.690.690
Cap. 21160	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 361.880

les utilisant un hélicoptère pour le transport de produits agricoles et d'équipements»
50 000 000 L

Chap. 64320	«Subventions et aides à des institutions et à des organismes divers dans le secteur du tourisme et des loisirs»	166 000 000 L
-------------	---	---------------

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 ;

3) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'article 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

Délibération n° 703 du 9 mars 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

Omissis
LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL
Omissis
délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	45 690 690 L
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	650 941 745 L
	Total diminution	696 632 435 L

Augmentation

Chap. 20470	«Dépenses pour le fonctionnement courant des bureaux»	19 690 690 L
Chap. 21160	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes»	361 880 L

Cap. 21180	«Spese per la costruzione o adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.» L. 23.811.855
Cap. 21190	«Spese per la costruzione o adeguamento di edifici scolastici di rilevante interesse locale a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.» L. 5.656.000
Cap. 21820	«Spese per incarichi di consulenza.» L. 26.000.000
Cap. 25000	«Spese per l'attuazione di programmi di investimento o di aiuto oggetto di contributo del fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale - obiettivo 2 regolamento CEE n. 2052/88, P.O. FESR 1989/91, asse «Ambiente e ripristino siti.» L. 621.112.010
	<u>L. 696.632.435</u>
	<u>L. 696.632.435</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 recante «Approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative»:

- «Direzione sistema informativo»:

Cap. 20470 Rich. 6825 Ob. 053003 (n.i.)	Aggiudicazione alla società Ing. C. Olivetti & C. Spa di Torino, della fornitura di apparecchiature hardware e software necessarie all'assessorato del bilancio e delle finanze ed al servizio elaborazione dati - d.g. n. 10118 del 09.12.1994 L. 19.690.690
--	--

- «Servizio attività culturali»:

Cap. 21820 Rich. 6826 Ob. 110108 (n.i.)	Costituzione di una commissione tecnico-consulativa e di valutazione, ai sensi dell'art. 19 della l.r. 47/94 per la realizzazione dell'esposizione «Un peuple et son histoire: les valdôtains»/«Storia della Valle d'Aosta dal Medioevo all'età contemporanea» - d.g. n. 9457 del 24.11.1995 L. 10.000.000
--	---

Chap. 21180	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, de collecteurs d'égouts et d'installations d'épuration» 23 811 855 L
Chap. 21190	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et le réaménagement de bâtiments scolaires ayant un intérêt local remarquable» 5 656 000 L
Chap. 21820	«Dépenses relatives à des fonctions de conseil» 26 000 000 L
Chap. 25000	«Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissement ou d'aide bénéficiant d'une subvention du fonds européen pour le développement régional (FEDER) et du fonds de roulement de l'État - Objectif 2 Règlement (CEE) n° 2052/88, p.o. FEDER 1989/1991, axe Environnement et remise en état de sites» 621 112 010 L
	<u>696 632 435 L</u>
	<u>696 632 435 L</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

- «Direction du système d'information» :

Chap. 20470 Détail 6825 Obj. 053003 (n.i.)	«Attribution à la société «Ing. C. Olivetti & C. Spa» de Turin de la fourniture de matériel et de logiciel destiné à l'Assessorat du budget et des finances et au Service de traitement des données» - DG n° 10118 du 9 décembre 1994 19 690 690 L
---	---

- «Service des activités culturelles» :

Chap. 21820 Détail 6826 Obj. 110108 (n. i.)	«Constitution d'une commission technique, consultative et d'appréciation, au sens de l'art. 19 de la LR n° 47/1994, pour la réalisation de l'exposition «Un peuple et son histoire : les valdôtains»/«Storia della Valle d'Aosta dal Medioevo all'età contemporanea» - DG n° 9457 du 24 novembre 1995 10 000 000 L
--	---

– «Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero»:

Cap. 21820
Rich. 6827
Ob. 130108
(n.i.) Progetto esecutivo dell'autorimessa interrata a servizio dell'area verde attrezzata di Viale Federico Chabod e liquidazione all'Arch. PierVittorio Bettiol delle relative competenze professionali – d.g. n. 6806 del 26.08.1994
L. 16.000.000

– «Direzione promozione sviluppo agricolo»:

Cap. 21190
Rich. 6828
Ob. 142003
Contributo da concedere a favore di ditte varie per le opere di miglioramento fondiario a fabbricati rurali ai sensi dell'art. 6 della l.r. 30/1984 – d.g. n. 3338 del 29.04.1994
L. 5.656.000

– «Direzione forestazione»:

Cap. 21160
Rich. 6829
Ob. 151004
Programma di interventi, per l'anno 1991, di cui alla l.r. 18.08.1986, n. 51 (FRIO) e successive modificazioni, per il triennio 1990/92 – Ripristino dei sentieri e del Rû de Charbonnière in comune di Avise – d.g. n. 2031 del 01.03.1991
L. 37.000

Cap. 21160
Rich. 6830
Ob. 151004
Programma di interventi, per l'anno 1991, di cui alla l.r. 18.08.1986, n. 51 (FRIO) e successive modificazioni, per il triennio 1989/91 – Interventi F.R.I.O. comune di Arvier – d.g. n. 5714 del 14.06.1991
L. 157.005

Cap. 21160
Rich. 6831
Ob. 151004
Attuazione dei programmi di intervento FRIO per i trienni 1989/91 (programma integrativo), 1991/93 (programma ordinario ed integrativo) e 1992/94 – Ripristino sentieri comunali in Allein – d.g. n. 784 del 29.01.1993
L. 167.875

– «Direzione opere edili»:

Cap. 25000
Rich. 6832
Ob. 161007
Lavori di ristrutturazione dell'edificio «Ex Foyer» in comune di Aosta per nuova sede dei corsi di formazione professionale – d.g. n. 11444 del 30.11.1991
L. 621.112.010

– «Service des infrastructures pour le sport et les loisirs» :

Chap. 21820
Détail 6827
Obj. 130108
(n.i.) «Projet d'exécution du garage souterrain de l'espace vert équipé situé avenue Frédéric Chabod et liquidation à M. Pier Vittorio Bettiol des honoraires y afférents» – DG n° 6806 du 26 août 1994
16 000 000 L

– «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :

Chap. 21190
Détail 6828
Obj. 142003
(n.i.) «Subventions à accorder à des exploitants pour des actions d'amélioration foncière relatives à des bâtiments ruraux, au sens de l'art. 6 de la LR n° 30/1984» – DG n° 3338 du 29 avril 1994
5 656 000 L

– «Direction des forêts» :

Chap. 21160
Détail 6829
Obj. 151004
«Plan des interventions FRIO visé à la LR n° 51 du 18 août 1986 modifiée, au titre de la période 1990/1992, (1991) – Réaménagement des sentiers et du Ru de Charbonnière, dans la commune d'Avise» – DG n° 2031 du 1er mars 1991
37 000 L

Chap. 21160
Détail 6830
Obj. 151004
«Plan des interventions FRIO visé à la LR n° 51 du 18 août 1986 modifiée, au titre de la période 1989/1991, (1991) – Actions FRIO dans la commune d'Arvier» – DG n° 5714 du 14 juin 1991
157 005 L

Chap. 21160
Détail 6831
Obj. 151004
«Réalisation des plans des interventions FRIO au titre des périodes 1989/1991 (plan complémentaire), 1991/1993 (plans ordinaire et complémentaire) et 1992/1994 – Réaménagement de sentiers communaux à Allein» – DG n° 784 du 29 janvier 1993
167 875 L

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 25000
Détail 6832
Obj. 161007
«Travaux de rénovation de l'immeuble "Ex Foyer", dans la commune d'Aoste, destiné à accueillir les cours de formation professionnelle» – DG n° 11444 du 30 novembre 1991
621 112 010 L

– «Direzione assetto e tutela del territorio e infrastrutture di rete»:

Cap. 21180
Rich. 6833

Ob. 163009 Programma di interventi F.R.I.O. di cui alla l.r. 18.08.1986, n. 51 e successive modificazione, per il triennio 1989/91 – Costruzione rete fognaria in frazioni diverse in Montjovet – d.g. n. 5565 del 14.06.1991

L. 23.811.855

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione;

5) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 e di darne esecuzione.

Délibération n° 705 du 9 mars 1998,

portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1998, modification de délibération n° 4853 du 30 décembre 1997.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice courant et des fonds de caisse, de lires 20 787 100 (vingt millions sept cent quatre vingt sept mille et cent) pour crédits inscrits au chapitre 37960 («Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels») du budget 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux suivants chapitres dudit budget, sous réserve de validation du Conseil régional par le biais d'une loi régionale:

Chap. 37900 «Subventions en faveur des communes pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels»

L. 18 909 100 L

Chap. 37920 «Subventions en faveur des entreprises et des

– «Direction de l'aménagement et de la protection du territoire et des réseaux infrastructurels» :

Chap. 21180
Détail 6833

Obj. 163009 «Plan des interventions FRIO, visé à la LR n° 51 du 18 août 1986 modifiée, au titre de la période 1989/1991 – Construction du réseau d'égouts de divers hameaux de la commune de Montjovet» – DG n° 5565 du 14 juin 1991

23 811 855 L

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 ;

5) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'article 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

Deliberazione 9 marzo 1998, n. 705.

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1998. Modifica della deliberazione del 30 dicembre 1997, n. 4853.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di lire 20.787.100 (ventimilionesettecentottantasettemilacenti) dallo stanziamento del capitolo 37960 («Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche») del bilancio di previsione della Regione per l'esercizio 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad aumentare lo stanziamento dei sottoelencati capitoli di spesa del bilancio medesimo per l'importo a fianco di ognuno indicato, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale:

Cap. 37900 «Contributi a favore dei comuni per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche»

L. 18.909.100

Cap. 37920 «Contributi a favore di ditte e privati per inter-

particuliers pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels»
1 878 000 L

2) l'annexe de la délibération du Gouvernement régionale n° 4853 du 30 décembre 1997 concernant l'approbation du budget de gestion pour l'année 1998 et le triennat 1998/2000 avec attribution aux structures de direction des quote-parts et des objets y afférents, est complété par l'attribution, pour les suivantes structures de direction indiquées ci-dessous, des quote-parts du budget relatives aux rectifications visées à la présente délibération:

«Direction mise en valeur et essor de l'agriculture»
Objectif n° 142001
Chapitre n° 37920

Réf. n° 6592 «Subventions pour les dommages causés par les événements calamiteux.»
1 878 000 L

«Direction de l'aménagement du territoire et des réseaux infrastructuraux»
Objectif n° 163007
Chapitre n° 37900

Réf. n° 6649 «Subventions et remboursement de dépenses versées par la Direction de l'aménagement du territoire et des réseaux infrastructuraux.»
18 909 100 L

3) un extrait de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992;

4) la présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'article 8 du décret n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

Deliberazione 11 marzo 1998, n. 801.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di ristrutturazione, adeguamento e ampliamento del Presidio Ospedaliero di viale Ginevra di AOSTA, proposto dall'arch. Giacomo GALVANI, di AOSTA, per conto dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dall'arch. Giacomo GALVANI di AOSTA, per conto dell'Assessorato regionale

venti urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche» L. 1.878.000

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale del 30 dicembre 1997, n. 4853 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, attribuendo alle strutture dirigenziali sottoelencate le quote di bilancio derivanti dalle presenti variazioni :

«Direzione promozione sviluppo agricolo»
Obiettivo n. 142001
Capitolo n. 37920

Richiesta n. 6592 «Contributi per i danni causati dal verificarsi di eventi calamitosi»
L. 1.878.000

«Direzione assetto del territorio e infrastrutture di rete»

Obiettivo n. 163007
Capitolo n. 37900

Richiesta n. 6649 «Contributi e rimborsi di spese versati dalla Direzione assetto del territorio e infrastrutture di rete» L. 18.909.100

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato, per estratto, nel Bollettino Ufficiale della Regione;

4) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 e di darne esecuzione.

Délibération n° 801 du 11 mars 1998,

portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de rénovation, réaménagement et agrandissement de l'hôpital de la rue de Genève, à AOSTE, déposé par M. Giacomo GALVANI d'AOSTE pour le compte de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par M. Giacomo GALVANI d'AOSTE, pour le

della Sanità, Salute e Politiche Sociali, di ristrutturazione, adeguamento e ampliamento del Presidio Ospedaliero di viale Ginevra di AOSTA;

2) di riservare al Servizio Beni Architettonici della Direzione Tutela Patrimonio Culturale dell'Assessorato dell'Istruzione e della Cultura la valutazione degli elaborati esecutivi per il rilascio del nulla osta definitivo, ai sensi del vincolo di cui alla Legge 01.06.1939 n. 1089;

3) di richiedere l'adozione di tutti gli accorgimenti utili a ridurre gli impatti sulla struttura ospedaliera, quali ad es. la messa in atto di barriere antirumore;

4) di rammentare che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

7) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22.04.1994 n.320 e di darne esecuzione.

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 17 febbraio 1998, n. 28/98.

Approvazione della dotazione organica dell'organico del Consiglio Regionale.

Omissis

L'UFFICIO DI PRESIDENZA

Sentita la relazione del Presidente STÉVENIN;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Segretario generale della Presidenza del Consiglio, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13 comma 1 lett. e) e 59 comma 2 della l.r. n. 45/1995 sulla presente deliberazione;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la dotazione organica complessiva dell'organico del Consiglio regionale quale risulta dall'alle-

compte de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales en vue de la rénovation, du réaménagement et de l'agrandissement de l'hôpital de la rue de Genève, à AOSTE ;

2) L'appréciation des projets d'exécution en vue de la délivrance de l'autorisation définitive, au sens de la servitude visée à la loi n° 1089 du 1^{er} juin 1939, est réservée au Service des biens architecturaux de la Direction de la protection du patrimoine culturel de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;

3) Toutes les mesures utiles en vue de réduire l'impact desdits travaux sur l'hôpital, telles que la mise en place de barrières antibruit, doivent être adoptées ;

4) La date du début des travaux doit être communiquée par écrit au bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports ;

5) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire qui devra être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

7) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'art. 8 du décret législatif n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 28/1998 du 17 février 1998,

portant adoption de l'organigramme général du Conseil régional.

Omissis

LE BUREAU DE LA PRÉSIDENTE

Vu le rapport du président STÉVENIN ;

Vu l'avis favorable exprimé par le secrétaire général de la Présidence du Conseil, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

À l'unanimité ;

délibère

1) Est approuvée l'organigramme général du Conseil régional à la date de la présente délibération, visé à l'annexe

gato alla presente deliberazione di cui fa parte integrante, con riferimento alla data odierna, contenente.

- a) la ripartizione della dotazione organica in qualifiche funzionali;
- b) i profili professionali in cui si articolano le qualifiche funzionali e il numero dei posti di organico per ciascun profilo;
- c) l'articolazione della dotazione organica;
- d) l'elenco del personale assegnato all'Ufficio del Difensore civico;
- e) l'elenco del personale assegnato alla Consulta regionale per la condizione femminile;
- f) l'elenco del personale comandato presso altri Enti;
- g) l'elenco del personale distaccato presso altri Enti;
- h) l'elenco del personale utilizzato nell'organico della Giunta regionale;
- i) l'elenco del personale utilizzato nell'organico delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione;
- l) l'elenco del personale che ricopre incarichi dirigenziali;
- m) l'elenco dei posti vacanti.

faisant partie intégrante du présent acte qui indique :

- a) La répartition des effectifs en grades ;
- b) Les profils professionnels à l'intérieur des grades et le nombre de postes pour chaque profil ;
- c) La répartition des effectifs ;
- d) La liste des personnels affectés au bureau du médiateur ;
- e) La liste des personnels affectés à la Conférence régionale de la condition féminine ;
- f) La liste des personnels mis à disposition d'autres établissements publics ;
- g) La liste des personnels détachés auprès d'autres établissements publics ;
- h) La liste des personnels utilisés dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional ;
- i) La liste des personnels utilisés dans le cadre de l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs qui dépendent de la Région ;
- l) La liste des personnels chargés de fonctions de direction ;
- m) La liste des postes vacants.

UNITÀ SANITARIA LOCALE

DIRETTORE GENERALE

Deliberazione 5 marzo 1998, n. 485.

Individuazione delle zone carenti di assistenza primaria accertate nel 2° semestre 1997, ai sensi dell'art. 20 del D.P.R. 22.07.1996, n. 484.

IL DIRETTORE GENERALE

Visto il 1° comma dell'art. 20 dell'Accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale reso esecutivo con D.P.R. 22.07.1996, n. 484, in base al quale l'Unità Sanitaria Locale deve provvedere ad individuare le zone carenti di medici convenzionati per l'assistenza primaria individuate nel corso del semestre precedente;

Tenuto conto, nella determinazione delle zone carenti, oltre che del rapporto ottimale determinato ai sensi del 7° comma dell'art. 19 dell'Accordo soprarichiamato, anche delle limitazioni del massimale esistenti a carico dei singoli medici già iscritti negli elenchi dei distretti socio-sanitari di base sia che derivino dall'applicazione dell'art. 25 dell'Accordo medesimo o da autolimitazioni e, rilevato che esiste un solo medico che ha autolimitato il proprio massimale di scelte;

Rilevato che il Settore Statistica e analisi economiche dell'amministrazione Regionale ha comunicato i dati relativi alla popolazione residente alla data del 31 dicembre dell'anno precedente;

Visto il 3° comma dell'art. 26 del D.P.R. 21.10.1996, n. 613 il quale prevede che il pediatra possa acquisire e conservare scelte relative ad assistiti fino al quattordicesimo anno di età;

Dato atto che per quanto riguarda la popolazione residente in età pediatrica per la fascia 0-14 anni si è tenuto conto dei dati acquisiti direttamente dall'anagrafe regionale gestita dal Centro convenzionato;

Detratta, ai sensi di quanto previsto dal 7° comma dell'art. 19 del soprarichiamato D.P.R. 484/96, dalla popolazione residente quella in età pediatrica come sopra determinata;

Valutata, infine, l'urgenza del presente provvedimento dovendo pubblicare sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta le zone carenti di cui trattasi entro la fine del mese di marzo c.a.;

Visto il parere favorevole espresso dal Direttore Amministrativo ai sensi dell'art. 11 della Legge Regionale 06.08.1994 n. 24;

Visto il parere favorevole espresso dal Direttore Sanitario ai sensi dell'art. 11 della Legge Regionale 06.08.1994 n. 24;

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

DIRECTEUR GÉNÉRAL

Délibération n° 485 du 5 mars 1998,

portant détermination, aux termes de l'art. 20 du D.P.R. n° 484 du 22 juillet 1996, des zones dans lesquelles l'assistance de base s'avère insuffisante, au titre du 2° semestre 1997.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Vu le 1^{er} alinéa de l'art. 20 de la convention collective nationale pour la réglementation des rapports avec les médecins de médecine générale, rendue applicable par le DPR n° 484 du 22 juillet 1996, au sens duquel l'Unité sanitaire locale doit procéder à la détermination des zones dans lesquelles le nombre de médecins conventionnés pour l'assistance de base s'avère insuffisant, d'après les relevés du semestre précédent ;

Considérant que, la détermination des zones dans lesquelles l'assistance de base s'avère insuffisante tient compte, en sus du rapport optimal établi au sens du 7^e alinéa de l'art. 19 de l'accord susmentionné, des plafonds imposés aux médecins inscrits aux listes des districts socio-sanitaires de base, découlant de l'application de l'art. 25 dudit accord et d'autolimitations, et rappelant qu'un seul médecin a procédé à l'autolimitation de son plafond de choix ;

Considérant que le Service des statistiques de l'Administration régionale a donné communication des données afférentes à la population résidente en date du 31 décembre de l'année précédente ;

Vu le 3^e alinéa de l'art. 25 du DPR n° 613 du 21 octobre 1996 qui établit que le pédiatre peut effectuer et maintenir les choix afférents aux assurés sociaux dont l'âge ne dépasse pas quatorze ans ;

Considérant qu'en ce qui concerne la population résidente en âge pédiatrique, il a été tenu compte, pour la tranche de 0 à 14 ans, des données tirées du registre régional de la population géré par le centre conventionné ;

Considérant qu'aux termes du 7^e alinéa de l'art. 19 du DPR n° 484/1996, la population en âge pédiatrique a été retranchée de la population résidente ;

Considérant l'urgence du présent acte, étant donné que la liste des zones dans lesquelles l'assistance de base s'avère insuffisante doit être publiée au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste avant la fin du mois de mars 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur administratif au sens de l'art. 11 de la loi régionale n° 24 du 6 août 1994 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur sanitaire, au sens de l'art. 11 de la loi régionale n° 24 du 6 août 1994 ;

delibera

1. di approvare l'individuazione delle zone carenti di assistenza primaria accertate nel 2° semestre 1997 ai sensi di quanto disposto dagli artt. 19 e 20 dell'Accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale, reso esecutivo con D.P.R. 22.07.1997, n. 484, come risulta dal prospetto di seguito riportato;

2. di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile per specifiche ragioni di urgenza.

délibère

1) Est approuvée la détermination des zones dans lesquelles l'assistance de base s'avère insuffisante, d'après les relevés du 2° semestre 1997 – au sens des dispositions des articles 19 et 20 de la convention collective nationale pour la réglementation des rapports avec les médecins de médecine générale, rendue applicable par le DPR n° 484 du 22 juillet 1996 – conformément au tableau ci-dessous :

2) Le présent acte est immédiatement applicable pour des raisons d'urgence.

ELENCO DELLE ZONE CARENTI PER L'ASSISTENZA PRIMARIA ACCERTATE NEL 2° SEMESTRE 1997

Distretti socio sanitari	Popolazione residente al 31 dicembre anno precedente	Popolazione 0 - 14 anni al 31 dicembre anno precedente	Popolazione utile per iscrizione medici generici	Medici generici già operanti nell'USL	Medici generici con limitazioni o autolimitazione di massimale	Popolazione assistita con rapporto ottimale	Posti vacanti già accertati e in corso di assegnazione	Posti vacanti individuati nel 2° sem. 1997
1	8.533	1.112	7.421	7	nessuno	7.000	nessuno	nessuno
2	3.428	194	2.953	3	nessuno	3.000	nessuno	nessuno
3	6.028	734	5.294	5	nessuno	5.000	nessuno	nessuno
4	4.825	545	4.280	3	nessuno	3.000	uno	nessuno
5	48.609	5.580	43.029	42	uno	41.500	nessuno	due
6	9.037	1.188	7.849	8	nessuno	8.000	nessuno	nessuno
7	3.575	472	3.103	3	nessuno	3.000	nessuno	nessuno
8	2.489	269	2.220	2	nessuno	2.000	nessuno	nessuno
9	10.435	1.178	9.257	8	nessuno	8.000	uno	nessuno
10	2.864	331	2.533	3	nessuno	3.000	nessuno	nessuno
11	8.067	894	7.173	6	nessuno	6.000	uno	nessuno
12	4.548	537	4.011	4	nessuno	4.000	nessuno	nessuno
13	5.218	605	4.613	4	nessuno	4.000	nessuno	uno
14	1.954	230	1.724	2	nessuno	2.000	nessuno	nessuno

Deliberazione 5 marzo 1998, n. 486.

Individuazione delle zone carenti di continuità assistenziale accertate nel 2° semestre 1997, ai sensi dell'art. 49 del D.P.R. 22.07.1996, n. 484.

IL DIRETTORE GENERALE

Visto il 1° comma dell'art 49 dell'Accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale reso esecutivo con D.P.R. 22.07.1996, n. 484, in base al quale l'Unità Sanitaria Locale deve provvedere, nell'attesa che vengano perfezionati gli accordi regionali previsti dal comma 3 dell'articolo 48 e in costanza della vigente normativa, a pubblicare le zone carenti per la continuità assistenziale;

Richiamata la deliberazione della Giunta Regionale n. 558 in data 24.02.1997 con la quale è stato approvato l'atto di indirizzo all'U.S.L. della Valle d'Aosta per la riorganizzazione del servizio territoriale d'urgenza contestualmente al servizio di continuità assistenziale;

Délibération n° 486 du 5 mars 1997,

portant détermination, aux termes de l'art. 49 du D.P.R. n° 484 du 22 juillet 1996, des zones dans lesquelles la continuité de l'assistance s'avère insuffisante, au titre du 2° semestre 1997.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Vu le 1^{er} alinéa de l'art. 49 de la convention collective nationale pour la réglementation des rapports avec les médecins de médecine générale, rendue applicable par le DPR n° 484 du 22 juillet 1996, au sens duquel, tant que les accords régionaux visés au 3^e alinéa de l'art. 48 n'auront pas été conclus, en application de la réglementation en vigueur, l'Unité sanitaire locale doit procéder à la détermination des zones dans lesquelles la continuité de l'assistance s'avère insuffisante ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 558 du 24 février 1997 portant directive à l'intention de l'USL de la Vallée d'Aoste en vue de la réorganisation du service territorial des urgences et du service d'assistance continue ;

Rilevato che al punto 2°) dell'atto di indirizzo di cui trattasi l'U.S.L. in sede di prossima determinazione delle zone carenti di continuità assistenziale, in considerazione della diminuzione delle attuali sedi di servizio prevista dalla deliberazione sopracitata, conferisce gli incarichi di titolarità nel servizio di cui trattasi tenendo conto della corrispondente diminuzione del numero di posti disponibili e provveda al temporaneo conferimento di incarichi trimestrali per la copertura di quelle sedi di continuità assistenziale che saranno soppresse;

Rilevato che al 2° semestre 1997 risultavano vacanti i seguenti incarichi:

- Distretto n. 1 – MORGEX – n. 1 posto con incarico di 24 ore sett.
- Distretto n. 5 – AOSTA – n. 1 posto con incarico di 24 ore sett.
- Distretto n. 8/9 – CHÂTILLON n. 2 posti con incarico di 24 ore sett.

Valutata, infine, l'urgenza del presente provvedimento dovendo pubblicare sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta le zone carenti di cui trattasi entro la fine del mese di marzo c.a.;

Visto il parere favorevole espresso dal Direttore Amministrativo ai sensi dell'art. 11 della Legge Regionale 06.08.1994 n. 24;

Visto il parere favorevole espresso dal Direttore Sanitario ai sensi dell'art. 11 della Legge Regionale 06.08.1994 n. 24;

delibera

1. di approvare l'individuazione delle zone carenti di continuità assistenziale accertate nel 2° semestre 1997, ai sensi di quanto al 1° comma dell'art. 49 del D.P.R. 22.07.1996, n. 484, come risulta dal prospetto di seguito riportato;

2. di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile per specifiche ragioni di urgenza.

Rappelant qu'au sens du point 2) de la délibération susmentionnée, lors de la prochaine détermination dans lesquelles la continuité de l'assistance s'avère insuffisante et en raison de la diminution des centres prévue par ladite délibération, l'USL attribue les fonctions y afférentes aux titulaires du service en question, compte tenu de la diminution du nombre de postes disponibles, et se charge de l'attribution de fonctions d'une durée trimestrielle afin d'assurer le service dans les centres d'assistance continue qui seront supprimés ;

Considérant qu'au cours du 2° semestre 1997 les postes suivants étaient vacants :

- District n° 1 – MORGEX – 1 poste à 24 heures hebdomadaires ;
- District n° 5 – AOSTE – 1 poste à 24 heures hebdomadaires ;
- District n° 8/9 – CHÂTILLON – 2 postes à 24 heures hebdomadaires ;

Considérant l'urgence du présent acte, étant donné que la liste des zones dans lesquelles la continuité de l'assistance s'avère insuffisante doit être publiée au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste avant la fin du mois de mars 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur administratif au sens de l'art. 11 de la loi régionale n° 24 du 6 août 1994 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur sanitaire, au sens de l'art. 11 de la loi régionale n° 24 du 6 août 1994 ;

délibère

1) Est approuvée la détermination des zones dans lesquelles la continuité de l'assistance s'avère insuffisante, d'après les relevés du 2° semestre 1997 – au sens des dispositions du 1^{er} alinéa de l'article 49 du D.P.R. n° 484 du 22 juillet 1996 – conformément au tableau ci-dessous :

2) Le présent acte est immédiatement applicable pour des raisons d'urgence.

ELENCO DELLE ZONE CARENTI DI CONTINUITÀ ASSISTENZIALE ACCERTATE NEL 2° SEMESTRE 1997

DISTRETTI SOCIO SANITARI	INCARICHI A 12 ORE SETTIMANALI	INCARICHI A 24 ORE SETTIMANALI
1	nessuno	uno
5	nessuno	uno
9	nessuno	due

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO AMBIENTE, URBANISTICA E TRASPORTI

Avviso di deposito studio di impatto ambientale. (L.R. n. 6/1991, art. 13).

L'assessorato dell'ambiente, urbanistica e trasporti – direzione dell'ambiente informa che Ferruccio FOURNIER in qualità di amministratore delegato della Monte Rosa S.p.A. di AYAS – in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di riorganizzazione ed ammodernamento impianti di risalita e piste di discesa del comprensorio sciistico di Antagnod, in comune di AYAS.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato dell'ambiente urbanistica e trasporti, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Avviso dell'Autorità del bacino del fiume Po. Adozione del Piano Stralcio delle fasce fluviali.

L'Autorità di bacino del fiume Po di Parma comunica che è stata pubblicata sul supplemento ordinario n. 33 alla Gazzetta Ufficiale n. 47 del 26 febbraio 1998 la deliberazione n. 26/97 «Adozione del piano stralcio delle fasce fluviali in attuazione della deliberazione del Comitato Istituzionale n. 19/95 del 9 novembre 1995», adottata dal Comitato istituzionale nella seduta del 11 dicembre 1997.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'URBANISME ET DES TRANSPORTS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. (L.R n° 6/1991, art. 13).

L'assessorat de l'environnement, du territoire et des transports – direction de l'environnement informe que Ferruccio FOURNIER en sa qualité d'administrateur de la société Monte Rosa d'AYAS – en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de réfection et de modernisation des remontées mécaniques et des pistes du domaine skiable d'Antagnod, en commune de AYAS.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin Officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

Concorso pubblico per titoli per la copertura di due posti
di operatore bidello/a – 3^a Q.F.

GRADUATORIA FINALE

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de PONT-SAINT-MARTIN.

Concours externe, sur titres, pour le recrutement, de
deux agents de service – III^e grade.

LISTE D'APTITUDE FINALE

	Cognome / Nom	Nome / Prénom	punteggio totale / points
1	RIZZI	Elianne Sonia	19,8
2	JORY	Maria Bruna	13,521
3	DELEO	Rosanna	13,464
4	THEODULE	Loredana	12,468
5	RUSSIANO	Norma	11,3
6	FERRARIS	Maria Luigia	11,07
7	MAYOLET	Lucia	10,4
8	DEMARIE	Barbara	10,128
9	MARQUIS	Patrizia	9,715
10	MOLINO	Luciano Mario	9,4
11	LAZIER	Claudia	8
12	AIASSA	Stefania	7,4
13	MAGOT	Marzia	6,9
14	FOLLIOLEY	Isma	6,85
15	BONIN	Laura	6,6
15	CHALLANCIN	Angiolina	6,6
17	BOSONETTO	Piera	6,4
18	FASANO	Samantha	6,3
19	CHALLANCIN	Paola	6,294
20	VACCHIERO	Liliana	6,27
21	CHALLANCIN	Flavia	6,1
21	LOCATELLI	Giovanna	6,1
23	LONGIS	Marco	5,75
24	PORTÈ	Bruna	5,6
25	COSTA-LAIA	Nelly	5,3
25	URRUSO	Mirella	5,3
27	CRETIER	Lorella	5,1
28	BRONETTI	Paola	4,8
28	COSTABLOZ	Lea	4,8
28	DELLEA	Flavia	4,8
28	JACCOD	Giuseppina	4,8
28	ROSSI	Cristina	4,8
28	VARISELLAZ	Gabriella	4,8
34	OREILLER	Alessandra	1,8
34	TAVELLA	Mariella	1,8
36	CERRUTI	Elena Enrica	0

Pont-Saint-Martin, 11 marzo 1998.

Il Segretario
TESORO

Fait à Pont-Saint-Martin, le 11 mars 1998.

Le secrétaire,
Adriano Marino TESORO

N. 127

Comune di SAINT-MARCEL – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto bando di concorso – Progetto obiettivo: Assunzione a tempo determinato di n. 1 Geometra VI^a Qualifica Funzionale a 36 ore settimanali per mesi sei.

È indetto un Progetto-Obiettivo, per soli titoli, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Geometra VI^a Qualifica Funzionale, di cui al C.C.N.L. 1994/1997 a 36 ore settimanali per mesi sei.

Titolo di studio: diploma di Geometra

Scadenza presentazione domande: entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del bando all'Albo Pretorio del Comune di SAINT-MARCEL e più precisamente entro le ore 12 del 22 aprile 1998.

Sede e data delle prove: saranno affissi all'Albo Pretorio del Comune e comunicati ai candidati ammessi non meno di 10 giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

PROVE D'ESAME:

- Prove scritta e orale di francese

TITOLI VALUTATI:

- titolo di studio
- i titoli professionali
- i servizi prestati in enti pubblici o privati
- prova piena conoscenza della lingua francese

e verranno valutati in base all'allegato B) del Regolamento Regionale n. 6/96.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di SAINT-MARCEL telefono n. 0165/768801.

Saint-Marcel, 23 marzo 1998.

Il Segretario comunale

N.D.R. La traduzione del presente atto è stata a cura dell'inserzionista.

N. 128

Comune di VERRÈS.

Graduatoria definitiva del concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di un Istruttore Direttivo Apicale

N° 127

Commune de SAINT-MARCEL – Région Autonome Vallée d'Aoste.

Extrait d'avis de concours – Projet objectif: recrutement sous contrat à durée déterminée de n° 1 géomètre – VI^e grade 36 heures par semaine pendant six mois.

Un projet-objectif est ouvert, sur titres, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée d'un géomètre – VI^e grade, 36 heures par semaine pendant six mois, au sens de la convention collective nationale pour la période 1994/1997.

Titre d'études requis: diplôme de géomètre

Délai de présentation des actes de candidatures :au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au tableau d'affichage de la Commune de SAINT-MARCEL, à savoir, le 22 avril 1998, 12 heures.

Lieu et date des épreuves : le lieu et la date des épreuves sont publiés au tableau d'affichage de la Commune de SAINT-MARCEL et communiqués aux candidats admis 10 jours au moins auparavant.

ÉPREUVES :

- Epreuve écrite et orale de français.

TITRES SUSCEPTIBLES D'ÊTRE APPRÉCIÉS :

- titres d'études
- titres professionnels
- attestations relatives aux services effectués au sein d'établissements publics ou privés
- résultat de l'épreuve de vérification de la connaissance du français.

Les titres susmentionnés sont appréciés au sens de l'annexe B) du règlement régional n° 6/1996.

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de SAINT-MARCEL, tél. 0165/768801.

Fait à Saint-Marcel, le 23 mars 1998.

Le secrétaire communal,

Paola ANTONUTTI

N° 128

Commune de VERRÈS.

Liste d'aptitude définitive du concours, sur titres et épreuves, ouvert en vue du recrutement à durée indé-

(tecnico comunale), VII qualifica funzionale, a tempo indeterminato ed a 36 ore settimanali.

Ai sensi delle vigenti disposizioni, si rende noto che in relazione al concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di un Istruttore Direttivo Apicale (tecnico comunale), VII qualifica funzionale, a tempo indeterminato ed a 36 ore settimanali – ai sensi del C.C.N.L. 06.07.95 e del Regolamento Regionale 11.12.1996, n. 6, è stata formata, sulla base della valutazione della prova di lingua francese, della prova scritta, della prova teorico-pratica e della valutazione dei titoli, la seguente graduatoria di merito.

- | | |
|--------------------|-------|
| 1) LONGIS Patrizia | 80,39 |
| 2) GIORDANO Paolo | 77,49 |

Verrès, 17 marzo 1998.

Il Segretario

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata fatta a cura dell'inserzionista.

N. 129

Comunità Montana Monte Rosa.

Pubblicazione esito di concorso.

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assunzione di n. 1 geometra – area tecnica – VI q.f., a 36 ore settimanali a tempo indeterminato, si è formata la seguente graduatoria definitiva.

- | | |
|------------------|-------------|
| 1) NEGRE Patrick | punti 21,94 |
|------------------|-------------|

Il Segretario

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata fatta a cura dell'inserzionista.

N. 130

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Agricoltura e Risorse naturali.

Bando di gara mediante pubblico incanto con tornata di gare (art. 63 e segg. R.D. 827/1924 – allegati I – III D.P.C.M. 55/1991 – L.R. 20.06.1996, n. 12).

- a) *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali – Coordinamento Agricoltura – Direzione Promozione Sviluppo Agricolo – Località Amérique 127/a – 11020 QUART (AO) – Tel. 0165/776111, Fax 0165/765814, Telex 210820.

minée, d'un instructeur de direction, aire technique, VII° grade, 36 heures hebdomadaires.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que, sur la base de l'évaluation de l'épreuve écrite, de l'épreuve pratique et des titres présentés, il a été établi la liste d'aptitude ci-après, relative au concours, sur titres et épreuves, ouvert en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Instructeur de direction, aire technique, VII° grade, 36 heures hebdomadaires, aux termes de la convention collective du travail du 6 juillet 1995 et du Règlement Régional n° 6 du 11 décembre 1996.

- | | |
|--------------------|-------|
| 1) LONGIS Patrizia | 80,39 |
| 2) GIORDANO Paolo | 77,49 |

Fait à Verrès, le 17 mars 1998.

Le secrétaire,

Giorgio BARONE

N° 129

Communauté de Montagne Mont Rose.

Publication du résultat d'un concours.

Aux termes de lois en vigueur, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude définitive relative au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un géomètre – aire technique – VI grade, à 36 heures hebdomadaires à durée indéterminée.

- | | |
|------------------|--------------|
| 1) NEGRE Patrick | 21,94 points |
|------------------|--------------|

Le secrétaire,

Fabrizio PILATONE

N° 130

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.

Avis d'appel d'offres ouvert avec marchés distincts. (Article 63 et suivants du DR n° 827/1924 – annexes I - III du DPCM n° 55/1991 – LR n° 12 du 20 juin 1996).

- a) *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Coordination de l'agriculture – Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture – 127/a, région Amérique – 11020 QUART (Vallée d'Aoste) – téléphone 0165/77 61 11 – fax 0165/76 58 14 – télex 21 08 20.

- b) *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso unico percentuale sull'elenco prezzi posto a base d'asta (art. 25, c. 1, lett. a), c. 2 L.R. 12/1996).

Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma secondo, del R.D. 23 maggio 1924, n. 827. Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta. L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

Contratto da stipularsi in parte a corpo ed in parte a misura. Non sono ammesse offerte in aumento. Si procederà all'aggiudicazione partendo dal lavoro di importo più elevato; verrà esclusa dalla gara successiva l'Impresa aggiudicataria del lavoro precedente o le forme associative comprendenti la medesima. Saranno automaticamente escluse dalla gara le offerte che presenteranno una percentuale di ribasso superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali di tutte le offerte ammesse incrementata dello scarto medio aritmetico dei ribassi percentuali che superano la predetta media (art. 47, c. 5 L.R. 12/96 – art. 21 c. 1 bis L. 109/94 e succ. mod. e int. – D.M. 18.12.1997).

- c) *Descrizione dell'appalto*:

- 1) c.1) – *Luogo di esecuzione*: Comune di BIONAZ;
- c.2) – *Oggetto dei lavori*: «Lavori di costruzione di un impianto d'irrigazione a pioggia automatizzato nel comprensorio del consorzio di miglioramento fondiario Bionaz».
- I lavori consistono in scavi, posa tubazioni, costruzione manufatti in cemento armato e posa apparecchiature idrauliche.
- c.3) – *Importo a base d'asta*: Lire 1.575.000.000.
- c.4) – *Termine di esecuzione dell'appalto*: 350 giorni naturali consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori.
- 2) c.1) – *Luogo di esecuzione*: Comune di VILLENEUVE.
- c.2) – *Oggetto dei lavori*: «Lavori di costruzione di un impianto d'irrigazione a pioggia automatizzato nel comprensorio del consorzio di miglioramento fondiario Ru Champlong».
- I lavori consistono in scavi, posa tubazioni, costruzione manufatti in cemento armato e posa apparecchiature idrauliche.
- c.3) – *Importo a base d'asta*: Lire 1.337.000.000.
- c.4) – *Termine di esecuzione dell'appalto*: 300 giorni naturali consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori.

- b) *Mode de passation du marché* : au prix le plus bas, déterminé sur la base du pourcentage de rabais unique le plus élevé par rapport au bordereau des prix valant mise à prix, au sens de l'art. 25 – 1^{er} alinéa, lettre a), et 2^e alinéa – de la LR n° 12/1996.

En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du DR n° 827 du 23 mai 1924. Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission est déposée. L'attribution provisoire du marché ne vaut pas contrat.

Le contrat sera passé en partie à forfait et en partie à l'unité de mesure. Les offres à la hausse ne sont pas admises. Il est procédé à la passation des marchés à partir de celui dont la mise à prix est la plus élevée ; l'adjudicataire de chaque marché ou le groupement le comprenant est exclu des marchés suivants. Aux termes du 5^e alinéa de l'art. 47 de la LR n° 12/1996, de l'alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée et du DM du 18 décembre 1997, toute offre dont le pourcentage de rabais est supérieur à la moyenne arithmétique des rabais des soumissions admises, augmentée de l'écart moyen arithmétique des rabais qui la dépassent, est automatiquement exclue.

- c) *Description du marché* :

- 1) c.1) – *Lieu d'exécution* : commune de BIONAZ ;
- c.2) – *Nature des travaux* : «Travaux de construction d'un système automatisé d'arrosage par aspersion sur le territoire du consortium d'amélioration foncière Bionaz».
- Les travaux comportent la réalisation de fouilles, la mise en place de canalisations, la construction d'ouvrages en béton armé et l'installation d'équipements hydrauliques.
- c.3) – *Mise à prix* : 1 575 000 000 L.
- c.4) – *Délai d'exécution* : 350 jours naturels consécutifs, à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.
- 2) c.1) – *Lieu d'exécution* : commune de VILLENEUVE ;
- c.2) – *Nature des travaux* : «Travaux de construction d'un système automatisé d'arrosage par aspersion sur le territoire du consortium d'amélioration foncière Ru Champlong».
- Les travaux comportent la réalisation de fouilles, la mise en place de canalisations, la construction d'ouvrages en béton armé et l'installation d'équipements hydrauliques.
- c.3) – *Mise à prix* : 1 337 000 000 L.
- c.4) – *Délai d'exécution* : 300 jours naturels consécutifs, à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.

d) *Categoria A.N.C. richiesta*: 10/A per un importo minimo di 1.500.000.000 (classifica 5), nel caso di Imprese singole; nel caso di Imprese riunite o di altre forme associative previste dalla normativa vigente, si applica l'art. 23 del D.Lgs. 406/1991.

e) *Documenti tecnici e amministrativi*: saranno in visione presso l'Ufficio Opere Irrigue dell'Assessorato regionale dell'Agricoltura e Risorse Naturali.

Eventuali copie del bando integrale di gara potranno essere richieste, previo pagamento dei costi di riproduzione, presso l'eliografia «ELIOGRAF» – V. Gramsci, 24 – 11100 AOSTA (Tel. 0165/44354).

f) *Termini e modalità di presentazione dell'offerta*:

f.1) – le offerte devono pervenire esclusivamente a mezzo posta, in plico raccomandato, sigillato con ceralacca e controfirmato sui lembi di chiusura, all'indirizzo di cui alla lettera a), entro e non oltre il giorno 27.04.1998.

L'offerta sarà considerata tempestiva a condizione che il plico pervenga entro suddetto termine all'Ufficio Postale di QUART. Non sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio postale e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili, anche se autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni.

f.2) – *Offerta economica*: (una per ogni gara a cui si intende partecipare) deve essere redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana ed indicare il nominativo dell'Impresa partecipante, l'oggetto dei lavori ed il ribasso percentuale unico offerto, espresso in cifre e in lettere (in caso di discordanza sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione).

L'offerta, sottoscritta dal legale rappresentante dell'Impresa o, nel caso di Imprese riunite, da persona munita di procura conferita con atto pubblico, deve essere chiusa in busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura, su cui dovrà essere riportato il nominativo dell'Impresa e la dicitura «OFFERTA ECONOMICA». Eventuali altri documenti inclusi in detta busta non saranno presi in considerazione. L'Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto, e per tutti i relativi atti, la sola persona che avrà sottoscritto l'offerta e l'Impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'esplicito consenso dell'Amministrazione appaltante.

f.3) – *Documenti di gara da presentare unitamente all'offerta economica*:

f.3.1) – Certificato valido di iscrizione all'Albo Nazionale dei costruttori nella categoria e nell'importo che

d) *Catégorie A.N.C. requise* : 10/A pour un montant minimum de 1 500 000 000 L (classement 5), s'il s'agit d'entreprises isolées ; s'il s'agit de groupements d'entreprises ou de tout autre type d'association d'entreprises prévu par les dispositions en vigueur, il est fait application des dispositions de l'art. 23 du décret législatif n° 406/1991.

e) *Documents techniques et administratifs* : consultables au bureau des ouvrages hydrauliques de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles.

Des copies du texte intégral du présent avis de marché peuvent être obtenues, contre paiement des frais de reproduction, à l'adresse suivante : «ELIOGRAF» – 24, rue Gramsci – 11100 AOSTE – tél. 0165/44 354.

f) *Délais et modalités de dépôt des soumissions* :

f.1) – Les soumissions doivent parvenir par la poste uniquement, sous pli recommandé scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture, au plus tard le 27 avril 1998, à l'adresse visée à la lettre a) du présent avis.

Les offres parvenues avant ladite date au bureau de poste de Quart, sont considérées comme valables. Aucune autre forme de transmission n'est admise et, partant, il est interdit de recourir à toute société, entreprise, agence de coursiers et semblables, même si elles sont agréées par le ministère des postes et des télécommunications.

f.2) – L'offre (une pour chaque marché auquel l'entreprise entend participer) doit être établie en langue italienne sur papier timbré et indiquer la raison sociale de l'entreprise, l'objet des travaux et le pourcentage unique de rabais proposé, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, l'indication la plus avantageuse pour l'Administration est retenue).

Chaque offre – signée par le représentant légal de l'entreprise ou, en cas de groupement d'entreprises, par une personne munie d'une procuration lui ayant été conférée par acte public – doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture. Chaque pli doit porter la raison sociale de l'entreprise et la mention «OFFERTA ECONOMICA». Aucune autre pièce éventuellement placée dans ledit pli ne sera prise en compte. Il y a lieu de préciser qu'aux fins des rapports découlant de la passation du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission ; ledit représentant ne peut être remplacé par l'entreprise sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché.

f.3) – *Pièces à annexer à l'offre* :

f.3.1) – Certificat valable d'immatriculation au registre national des constructeurs (A.N.C.) au titre de la catégorie et du montant donnant droit à la participa-

consentono la partecipazione all'appalto e/o la costituzione del raggruppamento o la partecipazione del Consorzio di Imprese; per i concorrenti esteri certificato di iscrizione agli Albi o liste ufficiali. In luogo del suddetto certificato in originale è ammessa la presentazione di fotocopia o di dichiarazione sostitutiva, autenticate a norma della legge 04.01.1968 n. 15 e successive modificazioni, o di quella del paese di appartenenza.

- f.3.2) – Modello di autocertificazione e dichiarazione in bollo da Lit. 20.000 – ritirabile presso l'Ufficio di cui al punto e) sottoscritto dal legale rappresentante dell'Impresa, autenticato a norma della L. 15/1968 e successive modificazioni. Nel caso di raggruppamenti di Imprese, ogni Impresa facente parte dell'associazione dovrà presentare il Modello suddetto debitamente firmato come precedentemente descritto. Nel caso di Consorzio di Imprese – regolarmente costituito – il Modello dovrà essere prodotto sia dal Consorzio che dalle Imprese che lo costituiscono. Tale Modello prevede l'espressa dichiarazione di non trovarsi in alcuna delle condizioni costituenti cause di esclusione dalle procedure di affidamento degli appalti previste dalle leggi vigenti. L'utilizzazione di un modello diverso da quello fornito e autenticato dall'Ente appaltante e l'eventuale alterazione dello stesso in alcuna delle sue parti essenziali costituirà motivo di esclusione.
- f.3.3) – Modulo di avvenuta presa visione del progetto (uno per ogni gara a cui si intende partecipare), rilasciato dall'Ufficio Opere Irrigue dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, debitamente compilato dal legale rappresentante o direttore tecnico o delegato con procura notarile, dell'Impresa (con la precisazione che il soggetto delegato con procura notarile potrà prendere visione del progetto per non più di una ditta concorrente alla gara) e completato con l'attestazione rilasciata dall'Ufficio ove sono stati visionati gli elaborati progettuali. Nel caso di Raggruppamenti di Imprese il Modulo potrà essere presentato dalla sola Capogruppo; nel caso di Consorzi di Imprese da una sola delle Imprese consorziate.
- f.3.4) – Per le sole Cooperative e i loro Consorzi: certificato di iscrizione nel Registro prefettizio previsto dall'art. 14 del R.D. 12.02.1911, n. 278, oppure un esemplare della Gazzetta Ufficiale nella quale fu applicato il Decreto di erezione in Ente morale ai sensi del Regolamento approvato con il citato R.D. 12.02.1911, n. 278.
- f.3.5) – Per le Imprese che intendono avvalersi di subappalti, cottimi, noli a caldo, forniture con posa in opera: «Modello per la dichiarazione di subappalto» fornito dall'Amministrazione appaltante, firmato dal legale rappresentante dell'Impresa. Nel caso di Raggruppamento temporaneo di imprese il Modello dovrà essere presentato dalla sola Impresa Capo-

tion au marché et/ou à la constitution d'un groupe-ment ou à la participation d'un consortium d'entreprises ; les entreprises étrangères doivent présenter le certificat d'immatriculation à des registres ou à des répertoires officiels. L'original dudit certificat peut être remplacé par une photocopie ou une déclaration tenant lieu de certificat, légalisées aux termes de la loi n° 15 du 4 janvier 1968, modifiée, ou de la loi en vigueur dans le pays d'appartenance.

- f.3.2) – Déclaration sur l'honneur (papier timbré de 20 000 L), établie sur le formulaire fourni par le bureau visé au point e) du présent avis, portant la signature du représentant légal de l'entreprise et légalisée au sens de la loi n° 15/1968 modifiée. En cas de groupement d'entreprises, ladite déclaration doit être présentée par chaque entreprise, dûment signée par le représentant légal. En cas de consortium d'entreprises régulièrement constitué, ladite déclaration doit être présentée et par le consortium et par les entreprises qui le composent. L'entreprise doit explicitement déclarer qu'elle ne se trouve dans aucune des conditions comportant l'exclusion des procédures d'attribution des marchés visées aux lois en vigueur. L'utilisation de formulaires autres que celui fourni et légalisé par l'Administration passant le marché n'est pas admise et toute altération des parties essentielles dudit formulaire peut comporter l'exclusion du marché.
- f.3.3) – Formulaire attestant que le projet a été consulté (un pour chaque marché auquel l'entreprise entend participer) fourni par le bureau des ouvrages hydrauliques de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ; ledit formulaire doit être rempli par le représentant légal ou le directeur technique ou un délégué de l'entreprise muni de procuration notariée (ledit délégué peut consulter le projet pour le compte d'un seul soumissionnaire) et assorti de l'attestation délivrée par le bureau où le projet a été consulté. En cas de groupement d'entreprises, ledit formulaire peut être présenté par l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par une de celles-ci uniquement.
- f.3.4) – Pour les coopératives et leurs consortiums uniquement : certificat d'immatriculation au registre préfectoral prévu par l'article 14 du DR n° 278 du 12 février 1911, ou bien un exemplaire du journal officiel de la République italienne portant l'arrêté de reconnaissance de la personnalité morale, aux termes du règlement adopté par le DR n° 278 du 12 février 1911.
- f.3.5) – Pour les entreprises qui entendent faire appel à la sous-traitance, à des commandes hors marché, au louage d'engins ou à la fourniture et à la pose de matériaux : modèle de déclaration de sous-traitance fourni par l'Administration passant le marché et portant la signature du représentant légal de l'entreprise. En cas de groupement d'entreprises, ladite déclaration peut être présentée par l'entreprise principale

gruppo, nel caso di Consorzio di Imprese, dal legale rappresentante.

- f.3.6) – Nel caso in cui all'atto dell'offerta sia stato indicato – per ogni categoria A.N.C. – un solo soggetto candidato ad eseguire in subappalto o cottimo le lavorazioni: «Certificato di Iscrizione all'A.N.C.» del candidato, per categorie e classifiche di importi corrispondenti ai lavori da realizzare in subappalto o in cottimo, oppure certificato d'iscrizione alla C.C.I.A.A., qualora la legislazione vigente lo ritenga sufficiente.
- f.3.7) – Per i soli raggruppamenti di Imprese: mandato conferito ai sensi di legge all'Impresa Capogruppo, risultante da scrittura privata autenticata; procura conferita per atto pubblico alla persona che esprime l'offerta per conto dell'Impresa capogruppo.
- f.3.8) – Procura in originale o copia conforme, qualora l'offerta sia sottoscritta da un procuratore.

La mancata produzione della suddetta documentazione o di una delle dichiarazioni richieste costituirà motivo di esclusione dalla gara delle imprese omissive.

- g) La busta contenente l'offerta economica e i documenti di cui ai punti f.3.1, f.3.2, f.3.3, f.3.4, f.3.5, f.3.6, f.3.7, f.3.8 devono essere inclusi in un unico plico, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, da recapitarsi all'indirizzo di cui alla lettera a) esclusivamente a mezzo posta, sul quale dovranno essere indicati gli oggetti degli appalti, il giorno di scadenza stabilito per la presentazione delle offerte, la dicitura «NON APRIRE» – nonché il nominativo dell'Impresa mittente.

Relativamente ai termini ed alle modalità di presentazione dell'offerta si precisa che trascorso il termine di scadenza, non sarà ammessa la presentazione di alcuna offerta sostitutiva od integrativa, né il ritiro dell'offerta presentata. L'invio di un'offerta sostitutiva o integrativa deve avvenire secondo le modalità di cui ai punti f.1.) e g) del presente bando, con la precisazione che:

- 1) la busta sostitutiva dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura: «OFFERTA PER L'APPALTO DEI LAVORI DI..... – BUSTA SOSTITUTIVA – NON APRIRE».
- 2) La busta integrativa dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura: «OFFERTA PER L'APPALTO DEI LAVORI DI..... – BUSTA INTEGRATIVA – NON APRIRE», oltre all'elenco dei documenti in essa contenuti.

In mancanza di tale indicazione l'offerta pervenuta per ultima non verrà presa in considerazione. I documenti relativi ad offerte sostituite o ritirate potranno essere restituiti solo dopo l'effettuazione della gara, previa acquisizione agli atti dell'appalto della busta sigillata contenente l'offerta economica. Il ritiro dovrà essere preceduto da

uniquement et en cas de consortium d'entreprises par le représentant légal de ce dernier.

- f.3.6) – Au cas où il ne serait fait mention – pour chaque catégorie de l'A.N.C. – que d'un seul sous-traitant, le certificat d'immatriculation à l'A.N.C. de ce dernier, pour la catégorie et le classement correspondants aux travaux destinés à être sous-traités ou attribués par commande hors marché, ou le certificat d'immatriculation à la C.C.I.A.A., si la présentation de ce dernier suffit au sens des lois en vigueur.
- f.3.7) – Pour les groupements d'entreprises uniquement : mandat conféré au sens de la loi à l'entreprise principale par acte sous seing privé légalisé ; procuration donnée par acte public à la personne qui présente la soumission au nom de l'entreprise principale.
- f.3.8) – Original ou copie certifiée conforme de la procuration, au cas où la soumission porterait la signature d'une personne chargée de représenter l'entreprise.

L'omission de ladite documentation ou d'une des déclarations requises comporte l'exclusion du marché.

- g) Le pli contenant l'offre et les documents visés aux points f.3.1, f.3.2, f.3.3, f.3.4, f.3.5, f.3.6, f.3.7 et f.3.8 doivent être glissés dans un pli unique, scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture, à transmettre à l'adresse sous a) uniquement par la poste. Ledit pli doit indiquer l'objet du marché, le délai de dépôt des soumissions, la mention «NON APRIRE», ainsi que le nom du soumissionnaire.

Il est précisé que passé le délai de dépôt des soumissions, la présentation d'une offre substitutive ou complémentaire et le retrait de la soumission déposée ne sont plus admis. La présentation d'une offre substitutive ou complémentaire doit suivre les modalités visées aux points f.1) et g) du présent avis ; il est par ailleurs précisé ce qui suit : 11,05

- 1) Le pli substitutif doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire, la mention : «OFFERTA PER L'APPALTO DEI LAVORI DI ... – BUSTA SOSTITUTIVA – NON APRIRE».
- 2) Le pli complémentaire doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire et de la liste des pièces qu'elle contient, la mention : «OFFERTA PER L'APPALTO DEI LAVORI DI ... – BUSTA INTEGRATIVA – NON APRIRE».

À défaut desdites indications il ne sera pas tenu compte de l'offre présentée en dernière. Les pièces afférentes aux soumissions ayant fait l'objet d'une substitution ou d'un retrait ne sont restitués qu'après la passation du marché ; en tout état de cause, le pli scellé contenant l'offre est versé aux actes. Le retrait doit être précédé par une communication signée par le représentant légal de l'entreprise. Il

una comunicazione sottoscritta dal legale rappresentante dell'Impresa. Non è ammessa, pena l'esclusione, la presentazione di più di un plico sostitutivo o integrativo. In nessun caso verrà aperta la busta sostitutiva per integrare i documenti mancanti in quella sostitutiva o per sostituire in parte quelli già inviati.

h) *Apertura delle offerte*: l'apertura delle buste avrà luogo, alla presenza dei legali rappresentanti delle Imprese o loro delegati, che dovranno presentarsi muniti di delega, il giorno 29.04.1998 alle ore 9.00 presso la sede dell'Assessorato regionale dei Lavori Pubblici, Via Promis 2/A 11100 AOSTA.

j) *Cauzioni e coperture assicurative*:

j.1) – *Cauzione provvisoria (art. 34, c. 1, L.R. 12/96)*: la partecipazione alla gara d'appalto è subordinata alla costituzione di una cauzione provvisoria pari al 5% dell'importo dei lavori a base d'asta, secondo una delle seguenti modalità: versamento in contanti o titoli di debito pubblico effettuato presso la Tesoreria Regionale – C.R.T. – Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA; assegni circolari intestati a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportanti la clausola di non trasferibilità; fidejussione bancaria o assicurativa. Non sono ammessi assegni bancari. La polizza fidejussoria bancaria od assicurativa deve avere validità non inferiore a 120 giorni dalla data della gara d'appalto.

j.2) – *Incameramento della cauzione provvisoria*: la cauzione sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di: 1) mancata produzione, da parte dell'Impresa provvisoriamente aggiudicataria della documentazione richiesta successivamente alla gara; 2) rifiuto di sottoscrivere il contratto; 3) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa aggiudicataria di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità della sua situazione nei confronti degli Enti assicurativi ed assistenziali; 4) mancata costituzione della cauzione definitiva.

j.3) – *Svincolo della cauzione provvisoria*: la cauzione provvisoria delle Imprese non aggiudicatarie verrà svincolata entro 10 giorni dall'adozione del provvedimento di aggiudicazione definitiva. La cauzione dell'Impresa aggiudicataria rimarrà vincolata fino alla sottoscrizione del contratto.

j.4) – *Cauzione definitiva*: l'aggiudicatario dei lavori contestualmente alla sottoscrizione del contratto è obbligato a costituire una cauzione definitiva pari al 10% dell'importo netto contrattuale.

j.5) – *Polizza assicurativa*: l'esecutore dei lavori è obbligato a stipulare una polizza assicurativa, secondo quanto stabilito dal capitolato speciale d'appalto.

k) *Finanziamento dell'opera e pagamento all'appaltatore*: l'opera è finanziata mediante fondi regionali, I pagamen-

est interdit de présenter plus d'un pli substitutif ou complémentaire, sous peine d'exclusion.

En aucun cas le pli substitutif ne peut être ouvert pour compléter la documentation déjà déposée ou pour en remplacer une partie, y compris l'enveloppe contenant l'offre.

h) *Ouverture des plis*: l'ouverture des plis aura lieu, en présence des représentants légaux des entreprises ou de leurs délégués, qui devront présenter la délégation y afférente, le 29 avril 1998 à 9 h à l'Assessorat régional des travaux publics – 2/A, rue Promis, 11100 AOSTE.

j) *Cautiionnements et assurances*:

j.1) – *Cautiionnement provisoire (1^{er} alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996)*: la participation au marché est subordonnée à la constitution d'un cautionnement provisoire s'élevant à 5% du montant des travaux valant mise à prix, sous une des formes suivantes: versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale CRT – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE; chèques de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste non endossables; caution choisie parmi les banques ou les assurances. Les chèques bancaires ne sont pas admis. La caution choisie parmi les banques ou les assurances doit avoir une validité de 120 jours au moins à compter de la date de l'ouverture des plis.

j.2) – *Confiscation du cautionnement provisoire*: Le cautionnement provisoire sera confisqué par l'Administration en cas de: 1) Non présentation par l'entreprise à laquelle le marché est attribué à titre provisoire des pièces requises suite à l'adjudication; 2) Refus de signer le contrat; 3) Constatation du fait que l'adjudicataire fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière; 4) Non constitution du cautionnement définitif.

j.3) – *Restitution du cautionnement provisoire*: Le cautionnement provisoire est restitué aux entreprises auxquelles le marché n'a pas été attribué, dans les 10 jours qui suivent l'adoption de l'acte portant adjudication définitive du marché. Le cautionnement de l'adjudicataire n'est restitué qu'au moment de la signature du contrat.

j.4) – *Cautiionnement définitif*: Un cautionnement définitif, s'élevant à 10% du montant net du contrat, doit être constitué par l'adjudicataire lors de la signature du contrat.

j.5) – *Police d'assurances*: L'entreprise chargée de l'exécution desdits travaux est tenue de souscrire à une police d'assurance, selon les modalités visées au cahier des charges spéciales.

k) *Modalités de financement et de paiement*: Les travaux sont financés par des crédits inscrits au budget régional. Les paiements seront effectués, aux termes des articles 57 et 58 du DR n° 350 du 25 mai 1895 modifié.

ti saranno effettuati ai sensi del R.D 25 maggio 1895, n. 350, artt. 57 e 58, come successivamente aggiornato e modificato.

- l) *Riunione di Imprese e Consorzi*: oltre alle imprese singole potranno presentare offerta, ai sensi dell'art. 22 e seguenti del D.L.vo. 406/91, imprese riunite, Consorzi di cooperative, nonché, ai sensi dell'art. 6 della L. n. 80/1987, consorzi di imprese costituiti ai sensi degli artt. 2602 e seguenti del Codice civile. L'impresa che partecipa individualmente o che fa parte di un raggruppamento o consorzio non può far parte di altro raggruppamento o consorzio, pena l'esclusione dalla gara dell'impresa e dei consorzi o raggruppamenti ai quali la medesima partecipa.

In relazione alla necessità di determinare una media ai fini dell'individuazione delle offerte anomale, si precisa che, a tutela della par condicio delle imprese concorrenti e della regolarità della gara, è vietata la partecipazione alla gara in concorrenza con imprese che siano controllanti o controllate, ai sensi e per gli effetti dell'art. 2359 cod. civ., ovvero con imprese con le quali vi siano forme di collegamento dovute all'identità fra i seguenti incarichi:

1) titolare di ditta individuale; 2) socio di società in nome collettivo; 3) socio accomandatario di società in accomandita semplice; 4) membro di organi di amministrazione di società per azioni, società a responsabilità limitata, di cooperative e loro consorzi, di consorzi di imprese; 5) soggetti investiti di potere di rappresentanza dell'impresa per la partecipazione ad appalti pubblici; 6) direttori tecnici.

- m) *Svincolo dall'offerta*: trascorsi 120 giorni dalla presentazione dell'offerta, senza che sia intervenuta l'aggiudicazione, i concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dall'offerta.

n) *Subappalto*:

n.1) l'affidamento in subappalto o cottimo di parte dell'opera è sottoposto alle condizioni previste dall'art. 33, c. 2, L.R. 12/96, ed in particolare: 1) che i concorrenti abbiano indicato all'atto dell'offerta i lavori o le parti di opere che intendono subappaltare o concedere in cottimo e abbiano indicato da uno a sei subappaltatori candidati ad eseguire le lavorazioni; 2) che l'affidatario del subappalto o del cottimo sia iscritto, se italiano all'A.N.C. per le categorie e classifiche di importi corrispondenti ai lavori da realizzare in cottimo o subappalto, ovvero, qualora la legislazione lo ritenga sufficiente, sia iscritto alla C.C.I.A.A. per l'attività corrispondente ai lavori da realizzare;

n.2) le lavorazioni appartenenti alla categoria o alle categorie prevalenti sono subappaltabili e affidabili in cottimo nella misura complessiva massima del 30%, comprese anche le attività che richiedono l'impiego di manodope-

- l) *Groupements d'entreprises et consortiums* : en sus des entreprises individuelles, peuvent soumissionner les groupements d'entreprises et les consortiums de coopératives, aux termes de l'art. 22 et suivants du décret législatif n° 406/1991, ainsi que les consortiums d'entreprises constitués au sens des articles 2602 et suivants du code civil, aux termes de l'art. 6 de la loi n° 80/1987. Les entreprises individuelles ou appartenant à un groupement ou à un consortium ne peuvent faire partie d'un autre groupement ou consortium, sous peine d'exclusion des dites entreprises et des consortiums ou groupements dont elles font partie.

Étant donné la nécessité de déterminer une moyenne aux fins de la définition des offres irrégulières, il convient de préciser que pour garantir l'égalité des conditions et assurer la régularité du marché, il est interdit à toute entreprise de participer au marché en concurrence avec des entreprises qui la contrôlent ou qu'elle contrôle, aux termes de l'art. 2359 du code civil, ou en concurrence avec des entreprises qui auraient en commun avec elle :

1) Le titulaire, en cas d'entreprise individuelle ; 2) Un ou plusieurs associés, en cas de société en nom collectif ; 3) Un ou plusieurs associés commanditaires, en cas de société en commandite simple ; 4) Un ou plusieurs membres d'organes d'administration, en cas de société par actions, de société à responsabilité limitée, de coopérative et de consortium de coopératives, de consortium d'entreprises ; 5) Une ou plusieurs personnes chargées de représenter l'entreprise dans des marchés publics ; 6) Un ou plusieurs directeurs techniques.

- m) *Délai d'engagement* : au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 120 jours qui suivent la présentation de leur soumission, les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre.

n) *Sous-traitance* :

n.1) Une partie desdits travaux peut faire l'objet de sous-traitances ou de commandes hors marché, aux termes du 2^e alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996, et notamment aux conditions suivantes : 1) Les concurrents doivent avoir indiqué, dans leur soumission, les travaux ou parties de travaux qu'ils entendent faire exécuter par contrat de sous-traitance ou sur commande hors marché et les noms des sous-traitants (de un à six) disposés à exécuter lesdits travaux ; 2) Les entreprises susceptibles d'exécuter les travaux faisant l'objet de sous-traitances et de commandes hors marché doivent, si elles sont italiennes, être immatriculées à l'A.N.C. pour des catégories et des montants correspondants auxdits travaux, ou, si cela suffit au sens des lois en vigueur, à la C.C.I.A.A. pour l'activité correspondante au travaux en question ;

n.2) Aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996, les ouvrages appartenant à la catégorie principale, ou aux catégories principales, peuvent faire l'objet de sous-traitances ou de commandes hors marché à raison de 30% maximum. Il en est de même des activités exigeant de la main d'œuvre, telles la fourniture et la pose de

- ra quali forniture con posa in opera e noli a caldo (art. 33, c. 1, L.R. 12/96);
- n.3) sono escluse dalla gara le offerte che prevedono lavori in subappalto relativi alla categoria prevalente per un importo superiore al limite del 30% (art. 33, c. 3, L.R. 12/96):
- n.4) la stazione appaltante provvederà a corrispondere in via diretta ai subappaltatori l'importo dei lavori da essi eseguiti solo in caso di comprovata inadempienza dell'appaltatore, secondo le modalità stabilite dall'art. 33, c. 5, della L.R. 12/96 e dal Capitolato Speciale d'Appalto.
- o) *Imprese non iscritte all'Albo aventi sede in uno Stato della C.E.E.*: potranno presentare offerta imprese non iscritte all'A.N.C. aventi sede in uno stato della C.E.E. alle condizioni previste dall'art. 19 del D.Lvo. 406/1991.
- p) *Aggiudicazione definitiva*: l'aggiudicazione definitiva sarà formalizzata mediante provvedimento dirigenziale, previa verifica: 1) della non sussistenza a carico dell'Impresa aggiudicataria di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia; 2) della regolarità della sua situazione nei confronti degli Enti assicurativi ed assistenziali; 3) di tutte le dichiarazioni rese in sede di gara.
- q) *Annullamento dell'aggiudicazione*: in caso di accertata irregolarità dell'impresa o mancata trasmissione della documentazione richiesta o rifiuto di stipulare il contratto o mancata costituzione della cauzione definitiva, l'Amministrazione annulla con atto motivato l'aggiudicazione e aggiudica i lavori al concorrente che segue nella graduatoria, come dalle risultanze del verbale di gara.
- r) *Altre informazioni*:
- Coordinatore del ciclo di realizzazione del lavoro pubblico (art. 4 L.R. 12/96): Arch. Roberto DOMAINE.

Le richieste di chiarimenti vanno indirizzate all'Arch. Roberto DOMAINE, esclusivamente a mezzo telefax (0165/765814). Le risposte saranno impegnative per la Regione Autonoma Valle d'Aosta soltanto se firmate dal suddetto responsabile. Non saranno riscontrate in alcun modo le richieste pervenute dopo le ore 17.00 del giorno 24.04.1998.

Il Direttore
DOMAINE

N. 131

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Agricoltura e Risorse naturali.

- matériaux ou les louages d'engins.
- n.3) Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996, les soumissions dans lesquelles le pourcentage des ouvrages à sous-traiter, appartenant à la catégorie principale, dépasse la limite de 30% sont exclues du marché.
- n.4) Au cas où l'entrepreneur principal serait défaillant envers un sous-traitant, le pouvoir adjudicateur pourvoit à payer directement ledit sous-traitant pour la partie de marché qu'il a exécutée, selon les modalités visées au 5^e alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 et au cahier des charges spéciales.
- o) *Entreprises non immatriculées à l'A.N.C. et ayant leur siège dans un État de l'Union européenne* : les entreprises non immatriculées à l'A.N.C. mais dont le siège est situé dans un État de l'U.E. ont également vocation à participer au marché lorsqu'elles répondent aux conditions visées à l'art. 19 du décret législatif n° 406/1991.
- p) *Attribution définitive* : L'attribution définitive du marché est prononcée par acte du directeur compétent, sur vérification des conditions suivantes : 1) L'adjudicataire ne fait l'objet d'aucune des mesures de restriction visées aux lois antimafia ; 2) Sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est régulière ; 3) Toutes les déclarations présentées par celui-ci sont véridiques.
- q) *Annulation de l'adjudication* : Au cas où l'adjudicataire serait dans une situation irrégulière ou n'aurait pas présenté les pièces requises ou aurait refusé de signer le contrat ou n'aurait pas constitué le cautionnement définitif, l'Administration procède, par acte motivé, à l'annulation de l'adjudication ; le marché est alors attribué à l'entreprise suivante dans l'ordre de la liste des soumissionnaires retenus.
- r) *Indications supplémentaires* :

Coordinateur du cycle de réalisation des travaux publics, au sens del l'art. 4 de la LR n° 12/1996 : M. Roberto DOMAINE.

Toute demande de renseignements doit être adressée à M. Roberto DOMAINE, par fax uniquement (0165/76 58 14). Les réponses n'engagent la Région autonome Vallée d'Aoste que si elles portent la signature dudit responsable. Il ne sera pas tenu compte des demandes parvenues après le 24 avril 1998, 17h.

Le directeur,
Roberto DOMAINE

N° 131

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'Agriculture et des Ressources naturelles.

Avis d'appel d'offres ouvert – (Article 63 et suivants du DR n° 827/1924 – annexes I - III du DPCM n° 55/1991 –

Bando di gara mediante pubblico incanto (art. 63 e segg. R.D. 827/1924 – allegati I – III D.P.C.M. 55/1991 – L.R. 20.06.1996, n. 12).

- a) *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali – Coordinamento Agricoltura – Direzione Promozione Sviluppo Agricolo – Località Amérique 127/a – 11020 QUART (AO) – Tel. 0165/776111, Fax 0165/765814, Telex 210820.
- b) *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso unico percentuale sull'elenco prezzi posto a base d'asta (art. 25, c. 1, lett. a), c. 2 L.R. 12/1996).

Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma secondo, del R.D. 23 maggio 1924, n. 827. Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta. L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

Contratto da stipularsi in parte a corpo ed in parte a misura. Non sono ammesse offerte in aumento. Saranno automaticamente escluse dalla gara le offerte che presenteranno una percentuale di ribasso superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali di tutte le offerte ammesse incrementata dello scarto medio aritmetico dei ribassi percentuali che superano la predetta media (art. 47, c. 5 L.R. 12/96 – art. 21 c. 1 bis L. 109/94 e succ. mod. e int. – D.M. 18.12.1997).

c) *Descrizione dell'appalto*:

- 1) c.1) – *Luogo di esecuzione*: Comuni di AOSTA e SARRE;

c.2) – *Oggetto dei lavori*: «Lavori di costruzione di un impianto d'irrigazione a pioggia automatizzato nel comprensorio del consorzio di miglioramento fondiario Canale della Collina».

I lavori consistono in scavi, posa tubazioni, costruzione manufatti in cemento armato e posa apparecchiature idrauliche.

c.3) – *Importo a base d'asta*: Lire 1.800.000.000.

c.4) – *Termine di esecuzione dell'appalto*: 400 giorni naturali consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori.

c.5) – *Opere riconducibili ad altre categorie A.N.C.* (che possono essere concesse in subappalto):

– 5a) – componenti elettronici di controllo per un importo di L. 83.515.200.

LR n° 12 du 20 juin 1996).

- a) *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Coordination de l'agriculture – Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture – 127/a, région Amérique – 11020 QUART (Vallée d'Aoste) – téléphone 0165/77 61 11 – fax 0165/76 58 14 – télex 21 08 20.
- b) *Mode de passation du marché* : au prix le plus bas, déterminé sur la base du pourcentage de rabais unique le plus élevé par rapport au bordereau des prix valant mise à prix, au sens de l'art. 25 – 1^{er} alinéa, lettre a), et 2^e alinéa – de la LR n° 12/1996.

En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du DR n° 827 du 23 mai 1924. Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission est déposée. L'attribution provisoire du marché ne vaut pas contrat.

Le contrat sera passé en partie à forfait et en partie à l'unité de mesure. Les offres à la hausse ne sont pas admises. Aux termes du 5^e alinéa de l'art. 47 de la LR n° 12/1996, de l'alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée et du DM du 18 décembre 1997, toute offre dont le pourcentage de rabais est supérieur à la moyenne arithmétique des rabais des soumissions admises, augmentée de l'écart moyen arithmétique des rabais qui la dépassent, est automatiquement exclue.

c) *Description du marché* :

- 1) c.1) – *Lieu d'exécution* : communes d'AOSTE et de SARRE ;

c.2) – *Nature des travaux* : «Travaux de construction d'un système automatisé d'arrosage par aspersion sur le territoire du consortium d'amélioration foncière Canale della Collina».

Les travaux comportent la réalisation de fouilles, la mise en place de canalisations, la construction d'ouvrages en béton armé et l'installation d'équipements hydrauliques.

c.3) – *Mise à prix* : 1 800 000 000 L.

c.4) – *Délai d'exécution* : 400 jours naturels consécutifs, à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.

c.5) – *Ouvrages afférents à d'autres catégories de l'A.N.C.* (susceptibles de faire l'objet de sous-traitances) :

– 5a – composants électroniques de contrôle pour un montant de 83 515 200 L.

- d) *Catégorie A.N.C. requise* : 10/A pour un montant minimum de 3 000 000 000 L (classement 6) s'il s'agit d'entre-

d) *Categoria A.N.C. richiesta*: 10/A per un importo minimo di 3.000.000.000 (classifica 6), nel caso di Imprese singole; nel caso di Imprese riunite o di altre forme associative previste dalla normativa vigente, si applica l'art. 23 del D.L.gs 406/1991.

e) *Documenti tecnici e amministrativi*: saranno in visione presso l'Ufficio Opere Irrigue dell'Assessorato regionale dell'Agricoltura e Risorse Naturali. Eventuali copie del bando integrale di gara potranno essere richieste, previo pagamento dei costi di riproduzione, presso l'eliografia «ELIOGRAF» - V. Gramsci, 24 - 11100 AOSTA (Tel.: 0165/44354).

f) *Termini e modalità di presentazione dell'offerta*:

f.1) - le offerte devono pervenire esclusivamente a mezzo posta, in plico raccomandato, sigillato con ceralacca e controfirmato sui lembi di chiusura, all'indirizzo di cui alla lettera a), entro e non oltre il giorno 27.04.1998.

L'offerta sarà considerata tempestiva a condizione che il plico pervenga entro suddetto termine all'Ufficio Postale di QUART. Non sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio postale e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili, anche se autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni.

f.2) - *Offerta economica*: deve essere redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana ed indicare il nominativo dell'Impresa partecipante, l'oggetto dei lavori ed il ribasso percentuale unico offerto, espresso in cifre e in lettere (in caso di discordanza sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione). L'offerta, sottoscritta dal legale rappresentante dell'Impresa o, nel caso di Imprese riunite, da persona munita di procura conferita con atto pubblico, deve essere chiusa in busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura, su cui dovrà essere riportato il nominativo dell'Impresa e la dicitura «OFFERTA ECONOMICA». Eventuali altri documenti inclusi in detta busta non saranno presi in considerazione. L'Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto, e per tutti i relativi atti, la sola persona che avrà sottoscritto l'offerta e l'Impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'espresso consenso dell'Amministrazione appaltante.

f.3) - *Documenti di gara da presentare unitamente all'offerta economica*:

f.3.1) - Certificato valido di iscrizione all'Albo Nazionale dei costruttori nella categoria e nell'importo che consentono la partecipazione all'appalto e/o la costituzione del raggruppamento o la partecipazione del Consorzio di Imprese; per i concorrenti esteri certificato di iscrizione agli Albi o liste ufficiali. In luogo del suddetto certificato in originale è ammessa la presentazione di fotocopia o di dichiarazione sostituitiva.

prises isolées ; s'il s'agit de groupements d'entreprises ou de tout autre type d'association d'entreprises prévu par les dispositions en vigueur il est fait application des dispositions de l'art. 23 du décret législatif n° 406/1991.

e) *Documents techniques et administratifs* : consultables au bureau des ouvrages hydrauliques de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles. Des copies du texte intégral du présent avis de marché peuvent être obtenues, contre paiement des frais de reproduction, à l'adresse suivante : ELIOGRAF - 24, rue Gramsci - 11100 AOSTE - tél. 0165/44 354.

f) *Délais et modalités de dépôt des soumissions* :

f.1) - Les soumissions doivent parvenir par la poste uniquement, sous pli recommandé scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture, au plus tard le 27 avril 1998, à l'adresse visée à la lettre a) du présent avis.

Les offres parvenues avant ladite date au bureau de poste de Quart, sont considérées comme valables. Aucune autre forme de transmission n'est admise et, partant, il est interdit de recourir à toute société, entreprise, agence de coursiers et semblables, même si elles sont agréées par le ministère des postes et des télécommunications.

f.2) - L'offre doit être établie en langue italienne sur papier timbré et indiquer la raison sociale de l'entreprise, l'objet des travaux et le pourcentage unique de rabais proposé, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, l'indication la plus avantageuse pour l'Administration est retenue). Chaque offre - signée par le représentant légal de l'entreprise ou, en cas de groupement d'entreprises, par une personne munie d'une procuration lui ayant été conférée par acte public - doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture. Chaque pli doit porter la raison sociale de l'entreprise et la mention «OFFERTA ECONOMICA». Aucune autre pièce éventuellement placée dans ledit pli ne sera prise en compte. Il y a lieu de préciser qu'aux fins des rapports découlant de la passation du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission ; ledit représentant ne peut être remplacé par l'entreprise sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché.

f.3) - *Pièces à annexer à l'offre* :

f.3.1) - Certificat valable d'immatriculation au registre national des constructeurs (A.N.C.) au titre de la catégorie et du montant donnant droit à la participation au marché et/ou à la constitution d'un groupement ou à la participation d'un consortium d'entreprises ; les entreprises étrangères doivent présenter le certificat d'immatriculation à des registres ou à des répertoires officiels. L'original dudit certificat peut être remplacé par une photocopie ou une déclaration tenant lieu de certificat, légalisées aux termes de la loi n° 15 du 4 janvier 1968, modifiée,

- tutiva, autenticate a norma della legge 04.01.1968 n. 15 e successive modificazioni, o di quella del paese di appartenenza.
- f.3.2) – Modello di autocertificazione e dichiarazione in bollo da Lit. 20.000 – ritirabile presso l'Ufficio di cui al punto e) sottoscritto dal legale rappresentante dell'Impresa, autenticato a norma della L. 15/1968 e successive modificazioni. Nel caso di raggruppamenti di Imprese, ogni Impresa facente parte dell'associazione dovrà presentare il Modello suddetto debitamente firmato come precedentemente descritto. Nel caso di Consorzio di Imprese – regolarmente costituito – il Modello dovrà essere prodotto sia dal Consorzio che dalle Imprese che lo costituiscono. Tale Modello prevede l'espressa dichiarazione di non trovarsi in alcuna delle condizioni costituenti cause di esclusione dalle procedure di affidamento degli appalti previste dalle leggi vigenti. L'utilizzazione di un modello diverso da quello fornito e autenticato dall'Ente appaltante e l'eventuale alterazione dello stesso in alcuna delle sue parti essenziali costituirà motivo di esclusione.
- f.3.3) – Modulo di avvenuta presa visione del progetto rilasciato dall'Ufficio Opere Irrigue dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, debitamente compilato dal legale rappresentante o direttore tecnico o delegato con procura notarile, dell'Impresa (con la precisazione che il soggetto delegato con procura notarile potrà prendere visione del progetto per non più di una ditta concorrente alla gara) e completato con l'attestazione rilasciata dall'Ufficio ove sono stati visionati gli elaborati progettuali. Nel caso di Raggruppamenti di Imprese il Modulo potrà essere presentato dalla sola Capogruppo; nel caso di Consorzi di Imprese da una sola delle Imprese consorziate.
- f.3.4) – Per le sole Cooperative e i loro Consorzi: certificato di iscrizione nel Registro prefettizio previsto dall'art. 14 del R.D. 12.02.1911, n. 278, oppure un esemplare della Gazzetta Ufficiale nella quale fu applicato il Decreto di erezione in Ente morale ai sensi del Regolamento approvato con il citato R.D. 12.02.1911, n. 278.
- f.3.5) – Per le Imprese che intendono avvalersi di subappalti, cottimi, noli a caldo, forniture con posa in opera: «Modello per la dichiarazione di subappalto» fornito dall'Amministrazione appaltante, firmato dal legale rappresentante dell'Impresa. Nel caso di Raggruppamento temporaneo di imprese il Modello dovrà essere presentato dalla sola Impresa Capogruppo, nel caso di Consorzio di Imprese, dal legale rappresentante.
- f.3.6) – Nel caso in cui all'atto dell'offerta sia stato indicato – per ogni categoria A.N.C. – un solo soggetto candidato ad eseguire in subappalto o cottimo le lavorazioni: «Certificato di Iscrizione all'A.N.C.» del can-
- ou de la loi en vigueur dans le pays d'appartenance.
- f.3.2) – Déclaration sur l'honneur (papier timbré de 20 000 L), établie sur le formulaire fourni par le bureau visé au point e) du présent avis et portant la signature du représentant légal de l'entreprise et légalisé au sens de la loi n° 15/1968 modifiée. En cas de groupement d'entreprises, ladite déclaration doit être présentée par chaque entreprise, dûment signée par le représentant légal. En cas de consortium d'entreprises régulièrement constitué, ladite déclaration doit être présentée et par le consortium et par les entreprises qui le composent. L'entreprise doit explicitement déclarer qu'elle ne se trouve dans aucune des conditions comportant l'exclusion des procédures d'attribution des marchés visées aux lois en vigueur. L'utilisation de formulaires autres que celui fourni et légalisé par l'Administration passant le marché n'est pas admise et toute altération des parties essentielles dudit formulaire peut comporter l'exclusion du marché.
- f.3.3) – Formulaire attestant que le projet a été consulté, fourni par le bureau des ouvrages hydrauliques de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ; ledit formulaire doit être rempli par le représentant légal ou le directeur technique ou un délégué de l'entreprise muni de procuration notariée (ledit délégué peut consulter le projet pour le compte d'un seul soumissionnaire) et assorti de l'attestation délivrée par le bureau où le projet a été consulté. En cas de groupement d'entreprises, ledit formulaire peut être présenté par l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par une de celles-ci uniquement.
- f.3.4) – Pour les coopératives et leurs consortiums uniquement : certificat d'immatriculation au registre préfectoral prévu par l'article 14 du DR n° 278 du 12 février 1911, ou bien un exemplaire du journal officiel de la République italienne portant l'arrêté de reconnaissance de la personnalité morale, aux termes du règlement adopté par le DR n° 278 du 12 février 1911.
- f.3.5) – Pour les entreprises qui entendent faire appel à la sous-traitance, à des commandes hors marché, au louage d'engins ou à la fourniture et à la pose de matériaux : modèle de déclaration de sous-traitance fourni par l'Administration passant le marché et portant la signature du représentant légal de l'entreprise. En cas de groupement d'entreprises, ladite déclaration peut être présentée par l'entreprise principale uniquement et en cas de consortium d'entreprises par le représentant légal de ce dernier.
- f.3.6) – Au cas où il ne serait fait mention – pour chaque catégorie de l'A.N.C. – que d'un seul sous-traitant, le certificat d'immatriculation à l'A.N.C. de ce dernier, pour la catégorie et le classement correspondants aux travaux destinés à être sous-traités ou attribués par commande hors marché, ou le cer-

didato, per categorie e classifiche di importi corrispondenti ai lavori da realizzare in subappalto o in cottimo, oppure certificato d'iscrizione alla C.C.I.A.A., qualora la legislazione vigente lo ritenga sufficiente.

f.3.7) – Per i soli raggruppamenti di Imprese: mandato conferito ai sensi di legge all'Impresa Capogruppo, risultante da scrittura privata autenticata; procura conferita per atto pubblico alla persona che esprime l'offerta per conto dell'Impresa capogruppo.

f.3.8) – Procura in originale o copia conforme, qualora l'offerta sia sottoscritta da un procuratore.

La mancata produzione della suddetta documentazione o di una delle dichiarazioni richieste costituirà motivo di esclusione dalla gara delle imprese omittenti.

g) La busta contenente l'offerta economica e i documenti di cui ai punti f.3.1, f.3.2, f.3.3, f.3.4, f.3.5, f.3.6, f.3.7, f.3.8 devono essere inclusi in un unico piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, da recapitarsi all'indirizzo di cui alla lettera a) esclusivamente a mezzo posta, sul quale dovrà essere indicato l'oggetto dell'appalto, il giorno di scadenza stabilito per la presentazione delle offerte, la dicitura «NON APRIRE» – nonché il nominativo dell'Impresa mittente.

Relativamente ai termini ed alle modalità di presentazione dell'offerta si precisa che trascorso il termine di scadenza, non sarà ammessa la presentazione di alcuna offerta sostitutiva od integrativa, né il ritiro dell'offerta presentata. L'invio di un'offerta sostitutiva o integrativa deve avvenire secondo le modalità di cui ai punti f.1.) e g) del presente bando, con la precisazione che:

1) la busta sostitutiva dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura: «OFFERTA PER L'APPALTO DEI LAVORI DI..... – BUSTA SOSTITUTIVA – NON APRIRE».

2) La busta integrativa dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura: «OFFERTA PER L'APPALTO DEI LAVORI DI..... – BUSTA INTEGRATIVA – NON APRIRE», oltre all'elenco dei documenti in essa contenuti.

In mancanza di tale indicazione l'offerta pervenuta per ultima non verrà presa in considerazione. I documenti relativi ad offerte sostituite o ritirate potranno essere restituiti solo dopo l'effettuazione della gara, previa acquisizione agli atti dell'appalto della busta sigillata contenente l'offerta economica. Il ritiro dovrà essere preceduto da una comunicazione sottoscritta dal legale rappresentante dell'Impresa. Non è ammessa, pena l'esclusione, la presentazione di più di un plico sostitutivo o integrativo. In nessun caso verrà aperta la busta sostitutiva per integrare i documenti mancanti in quella sostitutiva o per sostituire in parte quelli già inviati.

tificat d'immatriculation à la C.C.I.A.A., si la présentation de ce dernier suffit au sens des lois en vigueur.

f.3.7) – Pour les groupements d'entreprises uniquement : mandat conféré au sens de la loi à l'entreprise principale par acte sous seing privé légalisé ; procuration donnée par acte public à la personne qui présente la soumission au nom de l'entreprise principale.

f.3.8) – Original ou copie certifiée conforme de la procuration, au cas où la soumission porterait la signature d'une personne chargée de représenter l'entreprise.

L'omission de ladite documentation ou d'une des déclarations requises comporte l'exclusion du marché.

g) Le pli contenant l'offre et les documents visés aux points f.3.1, f.3.2, f.3.3, f.3.4, f.3.5, f.3.6, f.3.7 et f.3.8 doivent être glissés dans un pli, scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture, à transmettre à l'adresse sous a) uniquement par la poste. Ledit pli doit indiquer l'objet du marché, le délai de dépôt des soumissions, la mention «NON APRIRE», ainsi que le nom du soumissionnaire.

Il est précisé que passé le délai de dépôt des soumissions, la présentation d'une offre substitutive ou complémentaire et le retrait de la soumission déposée ne sont plus admis. La présentation d'une offre substitutive ou complémentaire doit suivre les modalités visées aux points f.1) et g) du présent avis ; il est par ailleurs précisé ce qui suit :

1) Le pli substitutif doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire, la mention : «OFFERTA PER L'APPALTO DEI LAVORI DI ... – BUSTA SOSTITUTIVA – NON APRIRE».

2) Le pli complémentaire doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire et de la liste des pièces qu'elle contient, la mention : «OFFERTA PER L'APPALTO DEI LAVORI DI ... – BUSTA INTEGRATIVA – NON APRIRE».

À défaut desdites indications il ne sera pas tenu compte de l'offre présentée en dernière. Les pièces afférentes aux soumissions ayant fait l'objet d'une substitution ou d'un retrait ne sont restitués qu'après la passation du marché ; en tout état de cause, le pli scellé contenant l'offre est versé aux actes. Le retrait doit être précédé par une communication signée par le représentant légal de l'entreprise. Il est interdit de présenter plus d'un pli substitutif ou complémentaire, sous peine d'exclusion. En aucun cas le pli substitutif ne peut être ouvert pour compléter la documentation déjà déposée ou pour en remplacer une partie, y compris l'enveloppe contenant l'offre.

h) *Ouverture des plis* : l'ouverture des plis aura lieu, en présence des représentants légaux des entreprises ou de leurs

- h) *Apertura delle offerte*: l'apertura delle buste avrà luogo, alla presenza dei legali rappresentanti delle Imprese o loro delegati, che dovranno presentarsi muniti di delega, il giorno 29.04.1998 alle ore 9.00 presso la sede dell'Assessorato regionale dei Lavori Pubblici, Via Promis 2/A 11100 AOSTA.
- j) *Cauzioni e coperture assicurative*:
- j.1) *Cauzione provvisoria (art. 34, c. 1, L.R. 12/96)*: la partecipazione alla gara d'appalto è subordinata alla costituzione di una cauzione provvisoria pari al 5% dell'importo dei lavori a base d'asta, secondo una delle seguenti modalità: versamento in contanti o titoli di debito pubblico effettuato presso la Tesoreria Regionale - C.R.T. - Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA; assegni circolari intestati a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportanti la clausola di non trasferibilità; fidejussione bancaria o assicurativa. Non sono ammessi assegni bancari. La polizza fidejussoria bancaria od assicurativa deve avere validità non inferiore a 120 giorni dalla data della gara d'appalto.
- j.2) *Incameramento della cauzione provvisoria*: la cauzione sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di: 1) mancata produzione, da parte dell'Impresa provvisoriamente aggiudicataria della documentazione richiesta successivamente alla gara; 2) rifiuto di sottoscrivere il contratto; 3) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa aggiudicataria di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità della sua situazione nei confronti degli Enti assicurativi ed assistenziali; 4) mancata costituzione della cauzione definitiva.
- j.3) *Svincolo della cauzione provvisoria*: la cauzione provvisoria delle Imprese non aggiudicatarie verrà svincolata entro 10 giorni dall'adozione del provvedimento di aggiudicazione definitiva. La cauzione dell'Impresa aggiudicataria rimarrà vincolata fino alla sottoscrizione del contratto.
- j.4) *Cauzione definitiva*: l'aggiudicatario dei lavori contestualmente alla sottoscrizione del contratto è obbligato a costituire una cauzione definitiva pari al 10% dell'importo netto contrattuale.
- j.5) *Polizza assicurativa*: l'esecutore dei lavori è obbligato a stipulare una polizza assicurativa, secondo quanto stabilito dal capitolato speciale d'appalto.
- k) *Finanziamento dell'opera e pagamento all'appaltatore*: l'opera è finanziata mediante fondi regionali, I pagamenti saranno effettuati ai sensi del R.D 25 maggio 1895, n. 350, artt. 57 e 58, come successivamente aggiornato e modificato.
- l) *Riunione di Imprese e Consorzi*: oltre alle imprese singole potranno presentare offerta, ai sensi dell'art. 22 e seguenti del D.L.vo. 406/91, imprese riunite, Consorzi di cooperative, nonché, ai sensi dell'art. 6 della L. n. 80/1987, consorzi di imprese costituiti ai sensi degli artt. 2602 e
- délégués, qui devront présenter la délégation y afférente, le 29 avril 1998 à 9 h à l'Assessorat régional des travaux publics - 2/A, rue Promis, 11100 AOSTE.
- j) *Cautionnements et assurances* :
- j.1) *Cautionnement provisoire (1^{er} alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996)* : la participation au marché est subordonnée à la constitution d'un cautionnement provisoire s'élevant à 5% du montant des travaux valant mise à prix, sous une des formes suivantes : versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale CRT - 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE ; chèques de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste non endossables ; caution choisie parmi les banques ou les assurances. Les chèques bancaires ne sont pas admis. La caution choisie parmi les banques ou les assurances doit avoir une validité de 120 jours au moins à compter de la date de l'ouverture des plis.
- j.2) *Confiscation du cautionnement provisoire* : Le cautionnement provisoire sera confisqué par l'Administration en cas de : 1) Non présentation par l'entreprise à laquelle le marché est attribué à titre provisoire des pièces requises suite à l'adjudication ; 2) Refus de signer le contrat ; 3) Constatation du fait que l'adjudicataire fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; 4) Non constitution du cautionnement définitif.
- j.3) *Restitution du cautionnement provisoire* : Le cautionnement provisoire est restitué aux entreprises auxquelles le marché n'a pas été attribué, dans les 10 jours qui suivent l'adoption de l'acte portant adjudication définitive du marché. Le cautionnement de l'adjudicataire n'est restitué qu'au moment de la signature du contrat.
- j.4) *Cautionnement définitif* : Un cautionnement définitif, s'élevant à 10% du montant net du contrat, doit être constitué par l'adjudicataire lors de la signature du contrat.
- j.5) *Police d'assurances* : L'entreprise chargée de l'exécution desdits travaux est tenue de souscrire à une police d'assurance, selon les modalités visées au cahier des charges spéciales.
- k) *Modalités de financement et de paiement* : Les travaux sont financés par des crédits inscrits au budget régional. Les paiements seront effectués, aux termes des articles 57 et 58 du DR n° 350 du 25 mai 1895 modifié.
- l) *Groupements d'entreprises et consortiums* : en sus des entreprises individuelles, peuvent soumissionner les groupements d'entreprises et les consortiums de coopératives, aux termes de l'art. 22 et suivants du décret législatif n° 406/1991, ainsi que les consortiums d'entreprises constitués au sens des articles 2602 et suivants du code civil, aux termes de l'art. 6 de la loi n° 80/1987. Les entreprises individuelles ou appartenant à un groupement ou à

seguenti del Codice civile. L'impresa che partecipa individualmente o che fa parte di un raggruppamento o consorzio non può far parte di altro raggruppamento o consorzio, pena l'esclusione dalla gara dell'impresa e dei consorzi o raggruppamenti ai quali la medesima partecipa.

In relazione alla necessità di determinare una media ai fini dell'individuazione delle offerte anomale, si precisa che, a tutela della par condicio delle imprese concorrenti e della regolarità della gara, è vietata la partecipazione alla gara in concorrenza con imprese che siano controllanti o controllate, ai sensi e per gli effetti dell'art. 2359 cod. civ., ovvero con imprese con le quali vi siano forme di collegamento dovute all'identità fra i seguenti incarichi:

1) titolare di ditta individuale; 2) socio di società in nome collettivo; 3) socio accomandatario di società in accomandita semplice; 4) membro di organi di amministrazione di società per azioni, società a responsabilità limitata, di cooperative e loro consorzi, di consorzi di imprese; 5) soggetti investiti di potere di rappresentanza dell'impresa per la partecipazione ad appalti pubblici; 6) direttori tecnici.

m) *Svincolo dall'offerta*: trascorsi 120 giorni dalla presentazione dell'offerta, senza che sia intervenuta l'aggiudicazione, i concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dall'offerta.

n) *Subappalto*:

n.1) l'affidamento in subappalto o cottimo di parte dell'opera è sottoposto alle condizioni previste dall'art. 33, c. 2, L.R. 12/96, ed in particolare: 1) che i concorrenti abbiano indicato all'atto dell'offerta i lavori o le parti di opere che intendono subappaltare o concedere in cottimo e abbiano indicato da uno a sei subappaltatori candidati ad eseguire le lavorazioni; 2) che l'affidatario del subappalto o del cottimo sia iscritto, se italiano all'A.N.C. per le categorie e classifiche di importi corrispondenti ai lavori da realizzare in cottimo o subappalto, ovvero, qualora la legislazione lo ritenga sufficiente, sia iscritto alla C.C.I.A.A. per l'attività corrispondente ai lavori da realizzare;

n.2) le lavorazioni appartenenti alla categoria o alle categorie prevalenti sono subappaltabili e affidabili in cottimo nella misura complessiva massima del 30%, comprese anche le attività che richiedono l'impiego di manodopera quali forniture con posa in opera e noli a caldo (art. 33, c. 1, L.R. 12/96);

n.3) sono escluse dalla gara le offerte che prevedono lavori in subappalto relativi alla categoria prevalente per un importo superiore al limite del 30% (art. 33, c. 3, L.R.

un consortium ne peuvent faire partie d'un autre groupement ou consortium, sous peine d'exclusion desdites entreprises et des consortiums ou groupements dont elles font partie.

Étant donné la nécessité de déterminer une moyenne aux fins de la définition des offres irrégulières, il convient de préciser que pour garantir l'égalité des conditions et assurer la régularité du marché, il est interdit à toute entreprise de participer au marché en concurrence avec des entreprises qui la contrôlent ou qu'elle contrôle, aux termes de l'art. 2359 du code civil, ou en concurrence avec des entreprises qui auraient en commun avec elle :

1) Le titulaire, en cas d'entreprise individuelle ; 2) Un ou plusieurs associés, en cas de société en nom collectif ; 3) Un ou plusieurs associés commanditaires, en cas de société en commandite simple ; 4) Un ou plusieurs membres d'organes d'administration, en cas de société par actions, de société à responsabilité limitée, de coopérative et de consortium de coopératives, de consortium d'entreprises ; 5) Une ou plusieurs personnes chargées de représenter l'entreprise dans des marchés publics ; 6) Un ou plusieurs directeurs techniques.

m) *Délai d'engagement* : au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 120 jours qui suivent la présentation de leur soumission, les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre.

n) *Sous-traitance* :

n.1) Une partie desdits travaux peut faire l'objet de sous-traitances ou de commandes hors marché, aux termes du 2^e alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996, et notamment aux conditions suivantes : 1) Les concurrents doivent avoir indiqué, dans leur soumission, les travaux ou parties de travaux qu'ils entendent faire exécuter par contrat de sous-traitance ou sur commande hors marché et les noms des sous-traitants (de un à six) disposés à exécuter lesdits travaux ; 2) Les entreprises susceptibles d'exécuter les travaux faisant l'objet de sous-traitances et de commandes hors marché doivent, si elles sont italiennes, être immatriculées à l'A.N.C. pour des catégories et des montants correspondants auxdits travaux, ou, si cela suffit au sens des lois en vigueur, à la C.C.I.A.A. pour l'activité correspondante au travaux en question ;

n.2) Aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996, les ouvrages appartenant à la catégorie principale, ou aux catégories principales, peuvent faire l'objet de sous-traitances ou de commandes hors marché à raison de 30% maximum. Il en est de même des activités exigeant de la main d'œuvre, telles la fourniture et la pose de matériaux ou les louages d'engins.

n.3) Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996, les soumissions dans lesquelles le pourcentage des ouvrages à sous-traiter, appartenant à la catégorie principale, dépasse la limite de 30% sont exclues du marché.

n.4) Au cas où l'entrepreneur principal serait défaillant

12/96):

n.4) la stazione appaltante provvederà a corrispondere in via diretta ai subappaltatori l'importo dei lavori da essi eseguiti solo in caso di comprovata inadempienza dell'appaltatore, secondo le modalità stabilite dall'art. 33, c. 5, della L.R. 12/96 e dal Capitolato Speciale d'Appalto.

o) *Imprese non iscritte all'Albo aventi sede in uno Stato della C.E.E.*: potranno presentare offerta imprese non iscritte all'A.N.C. aventi sede in uno stato della C.E.E. alle condizioni previste dall'art. 19 del D.L.vo. 406/1991.

p) *Aggiudicazione definitiva*: l'aggiudicazione definitiva sarà formalizzata mediante provvedimento dirigenziale, previa verifica: 1) della non sussistenza a carico dell'Impresa aggiudicataria di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia; 2) della regolarità della sua situazione nei confronti degli Enti assicurativi ed assistenziali; 3) di tutte le dichiarazioni rese in sede di gara.

q) *Annullamento dell'aggiudicazione*: in caso di accertata irregolarità dell'impresa o mancata trasmissione della documentazione richiesta o rifiuto di stipulare il contratto o mancata costituzione della cauzione definitiva, l'Amministrazione annulla con atto motivato l'aggiudicazione e aggiudica i lavori al concorrente che segue nella graduatoria, come dalle risultanze del verbale di gara.

r) *Altre informazioni*:

Coordinatore del ciclo di realizzazione del lavoro pubblico (art. 4 L.R. 12/96): Arch. Roberto DOMAINE.

Le richieste di chiarimenti vanno indirizzate all'Arch. Roberto DOMAINE, esclusivamente a mezzo telefax (0165/765814). Le risposte saranno impegnative per la Regione Autonoma Valle d'Aosta soltanto se firmate dal suddetto responsabile. Non saranno riscontrate in alcun modo le richieste pervenute dopo le ore 17.00 del giorno 24.04.1998.

Il Direttore
DOMAINE

N. 132

Assessorato dell'Istruzione e della Cultura – Direzione Politiche Educative.

Bando di gara, a pubblico incanto, per il servizio di gestione della mensa per gli studenti delle scuole di istruzione secondaria – Periodo 1° agosto 1998-31 luglio 2001.

1. *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato all'Istruzione e Cultura – Direzione delle

envers un sous-traitant, le pouvoir adjudicateur pourvoit à payer directement ledit sous-traitant pour la partie de marché qu'il a exécutée, selon les modalités visées au 5^e alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 et au cahier des charges spéciales.

o) *Entreprises non immatriculées à l'A.N.C. et ayant leur siège dans un État de l'Union européenne*: les entreprises non immatriculées à l'A.N.C. mais dont le siège est situé dans un État de l'U.E. ont également vocation à participer au marché lorsqu'elles répondent aux conditions visées à l'art. 19 du décret législatif n° 406/1991.

p) *Attribution définitive*: L'attribution définitive du marché est prononcée par acte du directeur compétent, sur vérification des conditions suivantes: 1) L'adjudicataire ne fait l'objet d'aucune des mesures de restriction visées aux lois antimafia; 2) Sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est régulière; 3) Toutes les déclarations présentées par celui-ci sont véridiques.

q) *Annulation de l'adjudication*: Au cas où l'adjudicataire serait dans une situation irrégulière ou n'aurait pas présenté les pièces requises ou aurait refusé de signer le contrat ou n'aurait pas constitué le cautionnement définitif, l'Administration procède, par acte motivé, à l'annulation de l'adjudication; le marché est alors attribué à l'entreprise suivante dans l'ordre de la liste des soumissionnaires retenus.

r) *Indications supplémentaires*:

Coordinateur du cycle de réalisation des travaux publics, au sens de l'art. 4 de la LR n° 12/1996: M. Roberto DOMAINE.

Toute demande de renseignements doit être adressée à M. Roberto DOMAINE, par fax uniquement (0165/765814). Les réponses n'engagent la Région autonome Vallée d'Aoste que si elles portent la signature dudit responsable. Il ne sera pas tenu compte des demandes parvenues après le 24 avril 1998, 17h.

Le directeur,
Roberto DOMAINE

N° 132

Assessorat de l'éducation et de la culture. Direction des politiques de l'éducation.

Avis d'appel d'offres ouvert, en vue de l'adjudication du service de gestion du restaurant pour les élèves des écoles secondaires (période 1^{er} août 1998 – 31 juillet 2001).

1. *Collectivité passant le marché*: Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'éducation et de la culture – Direction des politiques de l'éducation – Service du droit aux études, des infrastructures et de la gestion des élèves – 4, rue Crétier – 11100 AOSTE – Tél. (0165) 23 14 58 – Fax 40 000.

- politiche educative – Servizio Diritto allo Studio, infrastrutture e gestione alunni – Via Crétier, n. 4 – 11100 AOSTA – Tel. 0165/231458 – Fax 40000;
2. *Procedura di aggiudicazione*: pubblico incanto (R.D. 23.05.1924, n. 827 e D.P.R. 18.04.1994, n. 573);
 3. *Natura del servizio*: gestione della mensa per gli studenti delle scuole di istruzione secondaria. Valore unitario a base d'asta L. 10.500 a pasto (IVA esclusa) per un totale presunto di 650 pasti mensili. Si precisa che a partire dal secondo anno è previsto l'adequamento all'indice ISTAT;
 4. *Luogo di esecuzione*: locali allestiti nell'edificio, di proprietà regionale, sito in AOSTA – viale Garibaldi, n. 18;
 5. *Durata del contratto*: triennale con decorrenza dal 1° agosto 1998 e fino al 31 luglio 2001;
 6. *Richiesta documenti*: Assessorato Istruzione e Cultura – Direzione Politiche Educative – via Crétier, 4 – 11100 AOSTA – tel. 0165/231458 entro 6 giorni prima della scadenza delle offerte. Non verranno trasmessi documenti via fax;
 7. *Modalità dell'offerta*: le offerte, in bollo, devono essere inoltrare, all'indirizzo di cui al punto 1., entro le ore 17,00 del 26.04.98 (26 gg. dalla data della pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale);
 8. *Riferimenti a disposizioni legislative regolamentari e amministrative*: essere qualificati tecnicamente a fornire le prestazioni richieste ed essere iscritti al registro esercenti il commercio per l'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.
 9. *Modalità di finanziamento e pagamento*: ordinari mezzi di bilancio (cap. 55510); pagamento secondo quanto specificato nel capitolato.
 10. *Raggruppamenti*: si applica l'art. 10 del D. Lgs. 24 luglio 1992, n. 358.
 11. *All'atto della presentazione dell'offerta, i soggetti devono presentare*: unica dichiarazione, come da fac-simile allegato, attestante:
 - a) iscrizione alla C.C.I.A.A.;
 - b) inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D. Lgs. 358/92; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione.
 12. *Criterio di aggiudicazione dell'appalto*: prezzo più basso; non sono ammesse offerte in aumento;
 13. *Altre informazioni*: il foglio contenente le norme di partecipazione alla gara ed il fac-simile di dichiarazione di cui al punto 11. a) e b) potranno essere richiesti all'indirizzo
2. *Mode de passation du marché*: Appel d'offres ouvert (DR n° 827 du 23 mai 1924 et DPR n° 573 du 18 avril 1994).
 3. *Nature du service*: Gestion du restaurant pour les élèves des écoles secondaires – Mise à prix : 10 500 L par repas (IVA exclue) pour un total de 650 repas par mois. Il y a lieu de préciser qu'à compter de la deuxième année, il sera procédé à une indexation dudit prix sur l'indice ISTAT.
 4. *Lieu d'exécution*: Locaux appartenant à la Région, prévus à cet effet et situés à AOSTE (18, rue de Garibaldi).
 5. *Durée du contrat*: Trois ans, soit du 1^{er} août 1998 au 31 juillet 2001.
 6. *Retrait de la documentation*: Assessorat de l'éducation et de la culture – Direction des politiques de l'éducation – 4, rue Crétier – 11100, AOSTE – tél. (0165) 23 14 58 –, au plus tard le 6^e jour avant la date limite de réception des offres. Aucun document ne sera envoyé par fax.
 7. *Modalités de dépôt des soumissions*: Les offres, sur papier timbré, doivent parvenir à l'adresse visée au point 1. du présent avis au plus tard le 26 avril 1998, 17 h, soit dans les 26 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.
 8. *Références à des dispositions législatives, réglementaires et administratives*: Les soumissionnaires doivent être techniquement qualifiés pour fournir les prestations requises et être immatriculés au registre du commerce pour l'exercice de l'activité de vente au public d'aliments et boissons
 9. *Modalités de financement et paiement*: Crédits inscrits au chapitre 55510 du budget régional ; paiement aux termes des dispositions du cahier des charges.
 10. *Groupements*: Il est fait application de l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992.
 11. *Lors de la présentation de l'offre, les soumissionnaires doivent produire*: Une déclaration (voir fac-similé annexé) attestant à la fois :
 - a) Que l'entreprise est immatriculée à la chambre de commerce, industrie, artisanat et agriculture (CCIAA) ;
 - b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés publics au sens de l'art. 11 du décret n° 358/1992, sous peine d'exclusion.
 12. *Critère d'attribution du marché*: Le prix le plus bas. Les offres à la hausse ne sont pas admises.
 13. *Indications supplémentaires*: La feuille contenant les dispositions de participation et le fac-similé de la déclaration visée au point 11. (lettres a et b) du présent avis peuvent être obtenus à l'adresse indiquée au point 1. Les frais de passation du contrat sont à la charge du soumissionnaire.

indicato al punto 1. Le spese di stipulazione del contratto sono a carico delle Ditte.

14. *Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale* del bando di gara indicativo: 31.03.98.

15. *Responsabile del procedimento* (L. 07.08.1990, n. 241 e L.R. 06.09.1991, n. 59) Bruna REY

N. 133

Assessorato Istruzione e Cultura – Direzione di tutela del patrimonio culturale – Servizio beni architettonici.

Avviso di licitazione privata.

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato dell'Istruzione e della Cultura – Direzione di tutela del patrimonio culturale – Servizio Beni Architettonici – Sede: in P.zza Narbonne, 3 – 11100 AOSTA

Gara d'appalto ai sensi del comma 5 dell'art. 19 della L. 216/95 (criterio di aggiudicazione ai sensi del comma 1 dell'art. 21 della legge 216/95 – criterio del massimo ribasso)

Comune di TORGNON

Oggetto: Secondo stralcio dell'intervento di restauro del rascard e della grange a Triatel Petit-Monde, in comune di TORGNON: restauro della grange e percorso esterno per l'abbattimento delle barriere architettoniche del rascard.

I lavori consistono in: rimozioni materiali, scavi demolizioni e rimozione copertura, consolidamenti e ricostruzioni pietra, opere di risanamento, restauro e consolidamento elementi lignei, solai lignei, trattamenti dei legnami, murature, serramenti, pavimentazioni, impianti idrico e sanitario.

Importo dei lavori a base d'asta: L. 596.425.000

Categoria richiesta: ANC 3a per un importo minimo di L. 750.000.000.

Tempo utile per l'ultimazione dei lavori: 210 giorni naturali e consecutivi.

La cauzione è stabilita secondo le disposizioni della L. 216/95 art. 30 ed ammonta: al 2% che dovrà essere presentata all'atto dell'offerta, somma che verrà svincolata ai non aggiudicatari e al 10% all'atto del contratto.

Finanziamento: bilancio regionale disponibile con le deliberazioni di Giunta n. 3971 del 23.04.1993 e n. 8355 del 13.10.1995.

Le modalità di pagamento sono stabilite dal R.D.

14. *Date de publication au Bulletin officiel de l'avis d'appel d'offres indicatif:* Le 31 mars 1998.

15. *Responsable de la procédure* (L n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 59 du 6 septembre 1991) : Mme Bruna REY.

N° 133

Assessorat de l'éducation et de la culture – Direction de la protection du patrimoine culturel – Service des biens architecturaux.

Avis d'appel d'offres restreint.

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'éducation et de la culture – Direction de la protection du patrimoine culturel – Service des biens architecturaux – 3, place de Narbonne – 11100 AOSTE.

Appel d'offres restreint au sens du 5^e alinéa de l'art. 19 de la loi n° 216/1995 (Critère d'attribution visé au 1^{er} alinéa de l'art. 2 de la loi n° 216/1995 – au plus fort rabais).

Commune de TORGNON.

Objet du marché : Deuxième tranche de la restauration du rascard et de la grange situés à Triatel Petit-Monde, dans la commune de TORGNON ; restauration de la grange et du parcours extérieur pour l'élimination des barrières architecturales du rascard.

Nature des travaux : déplacement de matériaux, fouilles, démolitions et enlèvement de la couverture, consolidations et reconstructions en pierre, travaux d'assainissement, restauration et consolidation d'éléments et de planchers en bois, traitement des bois, murs, fermetures, sols et installations hydrauliques et sanitaires.

Mise à prix : 596 425 000 L.

Catégorie requise : ANC 3a, pour un montant minimum de 750 000 000 L ;

Délai d'exécution des travaux : 210 jours naturels et consécutifs.

Le cautionnement est établi au sens des dispositions de l'art. 30 de la loi n° 216/1995. Le cautionnement provisoire s'élevant à 2% doit être constitué lors de la présentation de l'offre et sera restitué aux soumissionnaires dont les offres n'ont pas été retenues. Le cautionnement définitif s'élevant à 10% doit être constitué lors de la passation du contrat.

Financement : Crédits inscrits au budget régional et engagés par les délibérations du Gouvernement régional n° 3971 du 23 avril 1993 et n° 8355 du 13 octobre 1995.

Les modalités de paiement sont régies par les articles 57 et 58 du DR n° 350 du 25 mai 1895.

Ont également vocation à participer les entreprises

25.05.1895 n. 350 (artt. 57 e 58).

Sono ammesse a partecipare Imprese riunite o che dichiarino di volersi riunire ai sensi dell'art. 20 e seguenti legge 584/77 e successive modificazioni ed integrazioni.

Gli offerenti avranno la facoltà di svincolarsi dalla propria offerta qualora l'aggiudicazione definitiva non avvenisse entro il 90° giorno a quello della licitazione.

Sono ammesse Imprese non iscritte all'ANC avente sede in uno Stato della CEE alle condizioni previste dalle leggi vigenti.

Le richieste d'invito, in bollo, corredate da certificato valido di iscrizione all'ANC (anche fotocopia o dichiarazione sostitutiva autenticata), a norma di legge 04.01.1968, n. 15 e successive modificazioni, dovranno pervenire entro le ore 17 del giorno, 03.04.98 a questo Assessorato, e dovranno contenere la dichiarazione:

– di impegno a non partecipare alla licitazione unitamente ad imprese «collegate» come indicato nel presente bando;

L'invito le verrà spedito entro il termine di cui all'art. 7.

In relazione al criterio di aggiudicazione stabilito, (esclusione di concorrenti sulla base del quadro generale delle offerte presentate), si precisa che la tutela della par-condicio delle Imprese e della regolarità della gara, l'amministrazione, tra i criteri di ammissione dei partecipanti impone quello della mancanza di ogni loro forma di collegamento.

Sarà di conseguenza vietata la partecipazione alla gara di più di una tra Imprese, Consorzi di Imprese che abbiano forme di collegamento devute all'identità tra persone rappresentanti una qualsiasi delle figure al loro interno.

- titolare;
- socio di snc;
- socio (accomandatario od accomandante) di s.a.s.;
- consigliere od amministratore di S.p.a., di S.r.l., di Cooperative e loro Consorzi, di Consorzi di Imprese;
- persone (amministratori o meno) investiti dalla rappresentanza dell'Impresa per la partecipazione ad appalti pubblici;
- direttori tecnici;
- persone fisiche facenti parte della composizione societaria ed accertate come tali a qualsiasi livello e diramazione delle componenti della composizione stessa.

Per quanto attiene ai Consorzi di Imprese tale disposizione vale, nei riguardi degli altri soggetti partecipanti, sia per il Consorzio che per tutte le Imprese che li costituiscono.

groupées ou qui déclarent vouloir se grouper au sens des articles 20 et suivants de la loi n° 584/1977 modifiée et complétée.

Les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre si l'adjudication définitive du marché n'est pas effectuée dans les 90 jours qui suivent la date d'ouverture des plis.

Les entreprises non immatriculées à l'ANC mais qui ont leur siège dans un État de l'Union européenne autre que l'Italie sont admises au sens des lois en vigueur.

La demande d'invitation – rédigée sur papier timbré et assortie d'un certificat valable d'immatriculation à l'ANC ou bien d'une photocopie ou encore d'une déclaration tenant lieu de certificat, légalisées au sens de la loi n° 15 du 4 janvier 1968 modifiée – doit parvenir à l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture au plus tard le 3 avril 1998, 17 heures. Elle doit être assortie de la pièce suivante :

– engagement écrit du soumissionnaire à ne pas participer au marché avec des entreprises «associées» au sens du présent avis ;

L'invitation à soumissionner est envoyée dans le délai visé à l'art 7.

Quant au critère d'adjudication établi (exclusion des concurrents sur la base du cadre général des offres présentées), aux fins de la sauvegarde de l'égalité des chances des entreprises ainsi que de la régularité du présent marché, l'Administration régionale exige, parmi les critères d'admission des participants, l'absence de tout type de lien entre eux.

Ne peuvent donc participer au marché en question les entreprises ou les consortiums d'entreprises ayant en commun avec une autre entreprise ou un autre consortium d'entreprises, l'un des sujets suivants :

- le titulaire ;
- un associé, en cas de sociétés en nom collectif ;
- un associé (commandité ou commanditaire), en cas de sociétés en commandite simple ;
- un conseiller ou administrateur, en cas de sociétés par actions, de sociétés à responsabilité limitée, de coopératives et de consortiums de coopératives, de consortiums d'entreprises ;
- une ou plusieurs personnes (administrateurs et non) chargées de représenter l'entreprise lors de sa participation à des marchés publics ;
- un ou plusieurs directeurs techniques ;
- une ou plusieurs personnes physiques faisant partie de la société à quelque titre que ce soit.

Quant aux consortiums d'entreprises, ladite disposition est appliquée au consortium et à l'ensemble des entreprises qui le constituent, vis-à-vis des autres sujets participants.

Par ailleurs, la participation simultanée et distincte des consortiums de coopératives et des coopératives qui les com-

Non sarà altresì ammessa la partecipazione contemporanea e distinta di Consorzi, di Cooperative e di Cooperative che li costituiscono.

Per quanto sopra detto soltanto uno dei soggetti come sopra «collegati» dovrà partecipare alla gara, salvo ovviamente che gli stessi non partecipino in un'unica associazione temporanea regolarmente costituita.

Si precisa inoltre che i soggetti prescelti dovranno partecipare alla licitazione solo ed esclusivamente così come invitati. In mancanza di tale approvazione le associazioni temporanee di Imprese, costituite o costituende, non potranno quindi cambiare i «partners» indicati in sede di prequalificazione né tantomeno aumentarne o diminuirne il numero; parimenti le Imprese invitate individualmente non potranno partecipare quali capogruppo di Imprese riunite in fase di gara.

La richiesta d'invito non vincolerà in alcun modo l'Amministrazione appaltante.

Si ricorda che all'atto dell'offerta dovranno essere indicate le opere da subappaltare (limite nella cat. prevalente: 30%).

Responsabile del Procedimento: Dott. Arch. PERINETTI Renato.

N. 134

Città di AOSTA – Regione Autonoma Valle d'Aosta – Repubblica Italiana.

Ai sensi dell'art. 20 della legge 19.03.1990 n. 55, si rende noto che il giorno 14 novembre 1997 è stata espletata – con il metodo di cui all'art. 21, primo comma, della L. n. 109/1994 come modificata dalla L. n. 216/1995, con il criterio del massimo ribasso sull'elenco prezzi, la licitazione privata avente per oggetto «Lavori di potenziamento e sistemazione del civico acquedotto», il cui invito è stato spedito a n. 51 imprese, delle quali n. 30 hanno risposto e n. 26 sono state ammesse a partecipare alla gara.

L'impresa aggiudicataria è risultata «FERRERO ATTILIO COSTRUZIONI S.p.A» di CEVA (CN) che ha offerto il ribasso del 16,18% sull'importo a base d'asta di L. 1.669.596.920.

L'elenco delle ditte invitate e partecipanti alla gara, è in visione presso l'Ufficio Contratti.

Il Dirigente
BOZZOLI

N. 135 A pagamento

Città di AOSTA – Regione Autonoma Valle d'Aosta – Repubblica Italiana.

Ai sensi dell'art. 20 della legge 19.03.1990 n. 55, si rende noto che il giorno 26 novembre 1997 è stata espletata – con il

posent n'est pas admise.

Un seul sujet «associé» au sens des dispositions susmentionnées peut participer au présent marché, à moins qu'il ne s'agisse d'une association constituée à titre temporaire.

Il est en outre précisé que les sujets choisis doivent participer au présent marché exclusivement sous la forme prévue par l'invitation. À défaut d'approbation, les associations temporaires d'entreprises, constituées ou en formation, ne peuvent donc changer les partenaires indiqués lors de la présélection ni en augmenter ou en diminuer le nombre ; de même, les entreprises invitées à titre individuel ne peuvent participer en tant qu'entreprise principale dans un groupement qui s'est constitué pendant le marché.

La demande d'invitation n'engage en aucun cas la collectivité passant le marché.

Lors de la présentation des offres, les soumissionnaires sont tenus d'indiquer les travaux qu'ils entendent sous-traiter (plafond des travaux appartenant à la catégorie principale : 30%).

Responsable de la procédure : M. Renato PERINETTI.

N° 134

Cité d'AOSTE – Région autonome Vallée d'Aoste – République italienne.

Aux termes de l'art. 20 de la loi n° 55 du 19 mars 1990, avis est donné du fait que le 14 novembre 1997 a été attribué, selon la méthode visée au 1^{er} alinéa de l'art. 21 de la loi n° 109/1994, modifiée par la loi n° 216/1995, et sur la base du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix, l'appel d'offres restreint relatif aux travaux d'élargissement et de réaménagement du réseau communal d'adduction d'eau. L'invitation y afférente a été envoyée à 51 entreprises, dont 30 ont répondu et 26 ont été admises à participer au marché.

Adjudicataire : l'entreprise «FERRERO ATTILIO COSTRUZIONI SPA» de CEVA (CN), qui a proposé un rabais de 16,18% par rapport à la mise à prix de 1 669 596 920 L.

La liste des entreprises invitées ayant participé au marché peut être consultée au bureau des contrats.

Le directeur,
Pier Luigi BOZZOLI

N° 135 Payant

Cité d'AOSTE – Région autonome Vallée d'Aoste – République italienne.

Aux termes de l'art. 20 de la loi n° 55 du 19 mars 1990, avis est donné du fait que le 14 novembre 1997 a été attribué,

metodo di cui all'art. 25, primo comma, lett. a) e secondo comma, della L.R. V.d'A. n. 12/1996 e specificamente con quello del prezzo più basso determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso unico sull'elenco prezzi e sull'importo delle opere a corpo posto a base di gara, la licitazione privata per lavori di ricambio lampade e manutenzione ordinaria e straordinaria degli impianti di illuminazione pubblica comunale, delle lanterne semaforiche e dei portali luminosi per cinque anni, il cui invito è stato spedito a n. 37 imprese, delle quali n. 12 hanno risposto e n. 9 sono state ammesse a partecipare alla gara.

Aggiudicataria è risultata l'associazione temporanea di imprese tra: « GUYON PELLISSIER OSVALDO & C. Snc » di SARRE (AO), capogruppo, «HÉRÉSAZ AURELIO» di VERRÈS (AO) e «SCALI IMPIANTI ELETTRICI Snc DI SCALI GIULIANO E PIERGIORGIO» di IVREA (TO), che ha offerto il ribasso del 38,11% sugli importi annuali a base d'asta, entrambi soggetti a ribasso, di L. 115.000.000 a corpo per ricambio lampade, di L. 100.000.000 a corpo per manutenzione ordinaria, nonché L. 50.000.000, al netto del ribasso d'asta, per la manutenzione straordinaria, per un importo complessivo annuale di L. 183.063.500.

L'elenco delle ditte invitate e partecipanti alla gara, è in visione presso l'Ufficio Contratti.

Il Dirigente
BOZZOLI

N. 136 A pagamento

Comune di COGNE.

Estratto bando di gara – pubblico incanto.

È indetto un pubblico incanto per il servizio di ripristino e sistemazione della sentieristica comunale – Durata del servizio. periodo dal 05.05.1998 fino ad esaurimento del lavoro con un tetto massimo di 1.800 ore complessive – canone orario base. L. 30.000 (trentamila) – IVA esclusa.

Aggiudicazione all'offerta più vantaggiosa per il Comune.

È richiesto che l'incarico in argomento sia affidato ad un minimo di n. 4 persone di cui faccia parte almeno n. 1 Guida Alpina della Società Guide di Alta Montagna di COGNE; tale gruppo di lavoro dovrà essere organizzato nel modo seguente: – n. 1 operatore Capo gruppo responsabile di tutti i lavori: Guida Alpina regolarmente iscritta all'Unione Valdostana Guide di Alta Montagna ed in possesso della Partita IVA; – n. 3 (o più) operatori: Guide Alpine regolarmente iscritte all'Unione Valdostana Guide di Alta Montagna, artigiani o agricoltori che diano la disponibilità per l'esecuzione dei lavori ed in possesso della Partita IVA.

Termine per la presentazione delle offerte: 27.04.1998, ore 17.

Cogne, 16 marzo 1998.

Il Segretario

selon la méthode visée à l'art. 25, 1^{er} alinéa, lettre a), et 2^e alinéa, de la loi régionale n° 12/1996 – à savoir, au prix le plus bas, établi sur la base du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix et au montant des travaux à forfait valant mise à prix – l'appel d'offres restreint relatif aux travaux de remplacement des lampes et d'entretien ordinaire et extraordinaire des installations de l'éclairage public communal, des feux de signalisation et des panneaux de signalisation, pendant une durée de cinq ans. L'invitation y afférente a été envoyée à 37 entreprises, dont 12 ont répondu et 9 ont été admises à participer au marché.

Adjudicataire : l'association temporaire d'entreprises entre «GUYON PELLISSIER OSVALDO & C. s.n.c. de SARRE (Vallée d'Aoste)», mandataire, «HÉRÉSAZ AURELIO» de VERRÈS (Vallée d'Aoste) et «SCALI IMPIANTI ELETTRICI Snc DI SCALI GIULIANO E PIERGIORGIO» d'IVRÉE (TO)», qui a proposé un rabais de 38,11% par rapport aux mises à prix annuelles, susceptibles de rabais, de 115 000 000 L à forfait pour le remplacement des lampes et de 100 000 000 L à forfait pour l'entretien ordinaire, ainsi qu'à la mise à prix annuelle de 50 000 000 L à forfait, net de rabais, pour l'entretien extraordinaire, soit un montant annuel global de 183 063 500 L.

La liste des entreprises invitées ayant participé au marché peut être consultée au bureau des contrats.

Le directeur,
Pier Luigi BOZZOLI

N° 136 Payant

Commune de COGNE.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert.

Un appel d'offres ouvert est lancé pour l'attribution du service de remise en état et de réaménagement du réseau des sentiers de la commune. Durée du service : du 5 mai 1998 jusqu'à l'achèvement des travaux, avec un plafond de 1 800 heures. Tarif horaire de base : 30 000 L (IVA exclue).

Le service sera attribué sur la base de l'offre la plus avantageuse pour la commune.

Le service en question doit être assuré par 4 personnes au minimum, dont au moins un guide de haute montagne appartenant à la société des guides de haute montagne de COGNE. Ledit groupe de travail doit être organisé comme suit : 1 chef de groupe responsable de l'exécution de tous les travaux, qui doit être guide de haute montagne régulièrement inscrit à l'Union valdôtaine des guides de haute montagne, justifiant d'un numéro d'immatriculation IVA ; 3 agents (ou plus), qui doivent être guides de haute montagne régulièrement inscrits à l'Union valdôtaine des guides de haute montagne, artisans ou agriculteurs disposés à exécuter les travaux en question et justifiant du numéro d'immatriculation IVA.

Délai de présentation des offres : le 27 avril 1998, 17 h.

Fait à Cogne, le 16 mars 1998.

Le secrétaire,

TRUC

N. 137 A pagamento

Comune di GABY – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso di aggiudicazione lavori tramite asta pubblica.

Oggetto: Lavori di realizzazione di sala polifunzionale comunale in località Palatz.

Si rende noto che questa Amministrazione Comunale ha esperito in data 11.03.1998 una gara d'appalto tramite asta pubblica per l'aggiudicazione dei lavori di cui in oggetto, con prezzo a base d'asta di L. 870.000.000, coi criteri di cui all'art. 25, c.1, lett. A e c. 2 della L.R. 12/1996.

La gara ha dato il seguente esito:

- Ditte offerenti: n. 23
- Ditte escluse in sede di esame della documentazione n. 3
- Ditte escluse per eccesso di ribasso: n. 7

Graduatoria finale:

- 1° COMED ribasso 9,62% imp. offerto L. 786.306.000;
- 2° BOVI ribasso 8,75% imp. offerto L. 793.875.000;
- 3° JACQUIN ribasso 8,70 imp. offerto L. 794.310.000

L'aggiudicazione è stata effettuata ai sensi dell'art. 26 della L.R. 12/96 all'Impresa COMED con sede in SAINT-VINCENT (AO) Via Trieste, 15 per quanto sopra.

Gaby, 12 marzo 1998.

Il Segretario
STÉVENIN

N. 138 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-MARCEL.

Avviso di gara per estratto.

Oggetto: appalto lavori manutentivi strade, fognature, rete idrica comunale anno 1998.

Il Comune di SAINT-MARCEL intende appaltare mediante pubblico incanto (R.D. 18.11.1923 n. 2440, R.D. 23.05.1924 n. 827 e D.P.R. 18.04.1994 n. 573) i lavori manutentivi su strade, fognature, rete idrica comunale per l'anno 1998.

Importo a base di gara: L. 50.000.000, con finanziamenti

Marco TRUC

N° 137 Payant

~~Commune de GABY – Région autonome vallée d'aoste.~~

Avis de passation d'un appel d'offres ouvert.

Objet : Travaux de réalisation d'une salle polyvalente communale au hameau de Palatz.

Avis est donné du fait que l'Administration communale de GABY a procédé, le 11 mars 1998, à la passation de l'appel d'offres ouvert en vue de la réalisation des travaux susmentionnés. Ledit marché, dont la mise à prix s'élevait à 870 000 000 L, a été attribué suivant les critères visés à l'art. 25, 1^{er} alinéa, lettre A, et 2^e alinéa, de la LR n° 12/1996.

Les résultats dudit marché sont les suivants :

- Soumissionnaires : 23 ;
- Entreprises exclues du marché lors de l'examen de la documentation : 3 ;
- Entreprises exclues du marché par excès de rabais : 7.

Classement final :

- 1 COMED, rabais de 9,62%, offre de 786 306 000 L ;
- 2 BOVI, rabais de 8,75%, offre de 793 875 000 L ;
- 3 JACQUIN, rabais de 8,70%, offre de 794 310 000 L.

Aux termes de l'art. 26 de la LR n° 12/1996 et pour les raisons susmentionnées, le marché a été attribué à l'entreprise «COMED», ayant son siège à SAINT-VINCENT (Vallée d'Aoste), 15, rue de Trieste.

Fait à Gaby, le 12 mars 1998.

La secrétaire,
Lina STÉVENIN

N° 138 Payant

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-MARCEL.

Extrait d'avis d'appel d'offres.

Objet du marché: travaux sur les routes, égouts et aqueduc communaux

La Commune de SAINT-MARCEL entend lancer un appel d'offres ouvert (R.D. 18.11.1923 n. 2440, R.D. 23.05.1924 n. 827 et D.P.R. 18.04.1994 n. 573) en vue de la réalisation des travaux sur les routes, égouts et aqueduc communaux.

Mise à prix: 50 000 000 L – Le financement étant assuré par les crédits inscrits au budget de la Commune de SAINT-

to dell'opera mediante fondi propri.

Gli avvisi integrali, contenenti i requisiti per l'ammissione, sono pubblicati all'albo pretorio del Comune di SAINT-MARCEL e possono essere richiesti all'Ufficio Tecnico del Comune di SAINT-MARCEL.

Le offerte dovranno pervenire, pena l'esclusione, entro le ore 12,00 del giorno 22 aprile 1998 al seguente indirizzo; Comune di SAINT-MARCEL – località Prélaz n. 4 – 11020 SAINT-MARCEL, a mezzo servizio postale autorizzato.

Saint-Marcel, 23 marzo 1998.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Il Segretario
ANTONUTTI

N. 139 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-MARCEL.

Avviso di gara per estratto.

Oggetto appalto servizio manutenzione area Pic-Nic anno 1998.

Il Comune di SAINT-MARCEL intende appaltare mediante pubblico incanto (R.D. 18.11.1923 n. 2440, R.D. 23.05.1924 n. 827 e D.P.R. 18.04.1994 n. 573) il servizio di manutenzione dell'area Pic-Nic per l'anno 1998.

Importo a base di gara: L. 28.000.000, con finanziamento dell'opera mediante fondi propri.

Gli avvisi integrali, contenenti i requisiti per l'ammissione, sono pubblicati all'albo pretorio del Comune di SAINT-MARCEL e possono essere richiesti all'Ufficio Tecnico del Comune di SAINT-MARCEL.

Le offerte dovranno pervenire, pena l'esclusione, entro le ore 12,00 del giorno 22 aprile 1998 al seguente indirizzo; Comune di SAINT-MARCEL – località Prélaz n. 4 – 11020 SAINT-MARCEL, a mezzo servizio postale autorizzato.

Saint-Marcel, 23 marzo 1998.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Il Segretario
ANTONUTTI

N. 140 A pagamento

Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio Convenzionato

MARCEL.

L'avis est publié au tableau d'affichage de la Commune de SAINT-MARCEL et peut être intégralement obtenu auprès du bureau technique.

L'offre doit parvenir, sous pli recommandé, avant le 22 avril 1998, 12 h, sous peine d'exclusion, à l'adresse suivante: Maison Communale de SAINT-MARCEL – 4 Hameau de Prélaz – 11020 SAINT-MARCEL.

Fait à Saint-Marcel, le 23 mars 1998.

Le secrétaire,
Paola ANTONUTTI

N° 139 Payant

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-MARCEL.

Extrait d'avis d'appel d'offres.

Objet du marché: Entretien parc Pique-Nique pour l'année 1998.

La Commune de SAINT-MARCEL entend lancer un appel d'offres ouvert (R.D. 18.11.1923 n. 2440, R.D. 23.05.1924 n. 827 et D.P.R. 18.04.1994 n. 573) en vue de l'entretien du parc Pique-Nique pour l'année 1998.

Mise à prix: 28 000 000 L – Le financement étant assuré par les crédits inscrits au budget de la Commune de SAINT-MARCEL.

L'avis est publié au tableau d'affichage de la Commune de SAINT-MARCEL et peut être intégralement obtenu auprès du bureau technique.

L'offre doit parvenir, sous pli recommandé, avant le 22 avril 1998, 12 h, sous peine d'exclusion, à l'adresse suivante: Maison Communale de SAINT-MARCEL – 4 Hameau de Prélaz – 11020 SAINT-MARCEL.

Fait à Saint-Marcel, le 23 mars 1998.

Le secrétaire,
Paola ANTONUTTI

N° 140 Payant

**Communauté de Montagne Mont Rose – Bureau Con-
ventionné des Travaux Publics – auprès de la Commu-**

dei Lavori Pubblici – presso la Comunità Montana Monte Rosa.

Avviso di asta pubblica.

La Comunità Montana intende aggiudicare, con procedura aperta, l'appalto dei lavori di manutenzione straordinaria sull'immobile sito in località Rosier in Comune di CHAMPORCHER, con il criterio del massimo ribasso sull'elenco prezzi delle opere a corpo e a misura posto a base di gara ai sensi dell'art. 25 della L.R. 20.06.96 n. 12.

Importo a base di gara: L. 149.000.000 I.V.A. esclusa. Categoria A.N.C. richiesta: II e V d) per un importo minimo di Lire 150.000.000 o iscrizione all'Albo Regionale delle Imprese Artigiane di cui alla L.R.20.05.86, n. 24 .

Le offerte dovranno pervenire entro le ore 12 del 29 aprile 1998 all'Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici, presso la Comunità Montana Monte Rosa, Via Roma 7 in DONNAS, tel. 0125/807.873, fax 0125/804.537.

Presso il suddetto Ufficio sono in visione il capitolato speciale e i documenti tecnici.

Per le modalità di presentazione dell'offerta, nonché per ogni documentazione da allegare alla stessa gli interessati potranno prendere visione del relativo bando di gara integrale pubblicato all'albo pretorio del Comune di DONNAS e della Comunità Montana Monte Rosa.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Il Dirigente
GIANOTTI

N. 141 A pagamento

nauté de Montagne Mont Rose.

Avis d'appel d'offres ouvert.

La Communauté de Montagne Mont Rose entend procéder à un appel d'offre ouvert en vue de la réalisation des travaux pour l'entretien extraordinaire de l'immeuble situé dans la localité de Rosier dans la Commune de CHAMPORCHER, avec le critère d'attribution du marché au plus fort rabais par rapport au bordereau des prix des œuvres à corps et à mesure valant mise à prix au sens de l'art. 25 de la L.R. 20.06.96 n. 12.

Mise a prix: 149 000 000 L I.V.A. exclue. Catégorie requise: A.N.C. 2 et 5d) pour un montant minimum de 150 000 000 L ou l'immatriculation de l'entreprise au Tableau Régional des Entreprises de l'Artisanat au sens de la L.R. 20.05.86 n. 24.

Les offres doivent parvenir au plus tard le 29 avril 1998 à 12 h. au Bureau Conventionné des Travaux Publics auprès de la Communauté de Montagne Mont Rose à DONNAS, rue de Rome 7, tél. 0125/807.873, fax 0125/804.537 où le cahier des charges spéciales et la documentation technique peuvent être consultés.

Pour ce qui est des modalités de présentation de l'offre et des pièces et déclarations à joindre, les intéressés peuvent consulter l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage de la Commune de DONNAS et de la Communauté de Montagne Mont Rose.

Le directeur,
Dario GIANOTTI

N° 141 Payant
